非賣品

# 時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

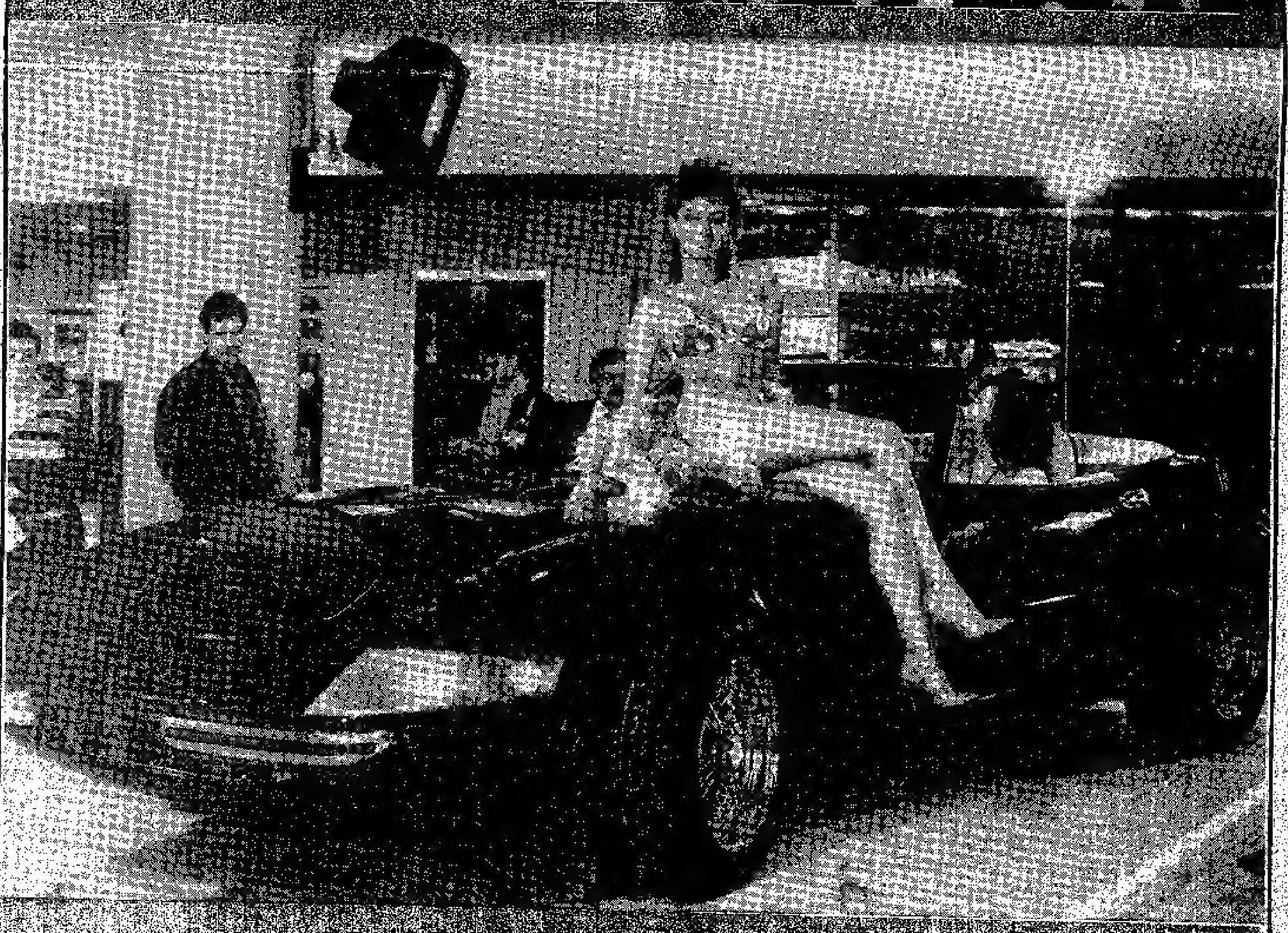
逢星期五出版

1986年2月28日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO.6852
28th FEBRUARY, 1986

第43期

Section A



◆梁曉余

## 蓋洛普民意調查結果顯示
# 加人一般贊成建立全國性多元文化電視網

**全國性多元文化電視**
**蓋洛普調查結果綜合**

**一、祖裔背景**

| | |
|---|---|
| 英裔加人 | 48.7% |
| 法裔加人 | 28.8% |
| 其他（包括加拿大土著） | 22.6% |

**二、加國電視反映加國人口多元化的程度？**

| | | |
|---|---|---|
| 沒有 | 11.0% | 55.4% |
| 極少 | 44.4% | |
| 普通 | 35.3% | 44.6% |
| 極大 | 9.3% | |

**三、多元文化電視應否成爲全國廣播？**

| | |
|---|---|
| 應該 | 64.1% |
| 不應該 | 35.9% |

**四、收看世界各地外語節目的選擇**

| | | |
|---|---|---|
| 觀賞加上字幕的節目 | 51.6% | 56.9% |
| 沒有字幕的亦會觀賞 | 5.3% | |
| 不會收看 | 43.1% | |

**五、如有額外的電視廣播時間，你會選擇美國或是世界各國的節目？**

| | |
|---|---|
| 世界各國 | 66.2% |
| 美國 | 33.8% |

加拿大雖標榜是多元文化社會，但根據蓋洛普一項調查顯示，多元文化電視服務並不足夠。大部份的受訪者表示支持多元文化電視，並贊成該有一個全國性的多元文化電視網。

MTV電視台在去年年終已申請改爲全國轉播，其申請書中指出爲少數民族提供的傳播服務極不足夠；MTV電視台因此委託蓋洛普公司，研究加拿大人對多元文化電視的反應。

這項調查於去年十一月第三個星期展開，是蓋洛普全國調查結果的一部份。問卷包括五條問題，受訪者共有一千零二十二人，年齡均是十八歲或以上，調查方式是在加國各地抽樣作直接訪問。得出的結果是大部份加拿大人士贊成該有一全國性的多元文化電視網。

這次蓋洛普調查的樣本，和加拿大統計局的多元種族人口比率略有出入。

**人口比率**

| 加拿大 | 蓋洛普 | 加國統計局 |
|---|---|---|
| 英裔加人 | 48.7% | 40% |
| 法裔加人 | 28.8% | 27% |
| 其他（包括加拿大土著） | 22.6% | 33% |

根據統計局以上資料顯示，加國人口有三分之一是非英裔、非法裔的其他種族，但在蓋洛普的調查中，只訪問了22.6%的其他族裔，而英裔加人在蓋洛普所佔的比率，是較統計局的比率爲高。換言之，這次調查結果反映英裔加人意見的程度較高，其他族裔意見的代表性則偏低。

### 魁省與卑斯省支持最力

這次調查顯示，魁北克省的族裔人口較一致，省內百分之八十三都是法裔加人；而安省人口最富多元族裔色彩，約有三分之一可列入其他少數族裔的類別內。

魁北克省卻是反應最強烈的省份，非常支持全國性的多元文化電視網，雖然魁省百分之四十的人口是居住在滿地可已有一有線多元文化電視台。

解釋箇中原因可溯源歷史背景。因爲一直以來都是英裔加人佔大多數，他們的標準因此也被認爲是社會文化的正統；法裔加人則自覺是處於少數地位，所以在文化認同上，他們較認同非英裔的其他族裔。

支持程度名列第二的是卑斯省。卑斯省的少數民族比率極大（28.6%），僅次於安省（31%），卑斯省內最大的城市是溫哥華，同樣屬多元種族；法裔加人的比率佔全國最低。多元文化廣播包括有線的電視台和一收費的中文電視台，省內受訪者對全國多元文化電視網普遍支持。

安省人口雖最富多元族裔色彩，但支持全國性多元文化電視網的程度只名列第三，相信是因爲省內有較多的多元文化廣播服務所致。

安省佔全加國人口百分之卅五，其中百分之卅一是少數民族；多倫多市是加國最富多元文化色彩的城市，少數族裔的比率超過百分之四十。雖然如此，安省的少數族裔並不如魁省，集中於一城市，安省多市以外仍有百分之卅七是非英、非法裔其他族裔。所以安省的多元文化廣播時間較其他省份爲多。

如果除去多市受訪者對答題三的答案，安省對全國多元文化電視網的支持，和卑斯省相若。換言之，擁有全時間的多元文化電視台服務會削去受訪者對全國電視網的支持。

年齡方面，最支持全國多元文化電視網的是十八至廿九歲的受訪者，這組年紀的人士佔加國人口的百分之卅一，亦是其他族裔（24%）和法裔（30.7）佔最大比率的組別。

用問題二至四的答案，都顯示這群年青的受訪者對多元文化電視網的支持；他們的答案和以職業分類學生組別的答案吻合。

另一方面，這群年青人在回答問題五時，卻選擇美國節目多於世界其他各國的節目，這也許是他們對世界其他各國節目的認識不深和接觸不夠，而局限了他們的選擇。

### 逾五十歲者反應較冷淡

最少支持是來自超過五十歲的人士組別。一般意見都以爲老一輩的少數民族人士一定會支持多元文化電視服務，但這次調查的結果並不支持以上論調。相反，隨着時間的增長，他們對多元文化電視的需求會下降。

在所有受訪者中，超過半數是支持多元文化電視服務。但女性比男性的支持多出百分之十四，雖然少數民族女性的比率比男性爲低。

唯一的例外，是在回答問題三時，男性受訪者較女性受訪者更多認爲現行的多元文化電視不足夠。相信這可反映出男、女觀看電視習慣和日常生活經驗的不同。

### 大學程度者都表贊成

隨着教育程度的增加，對多元文化電視的支持亦上升。最強支持來自受過大學教育的人士，多元族裔的最高比率亦落在這一組別內。

但和中、小學程度組別比較，大學程度的人士雖然大部份支持多元文化電視，卻較少贊成設立全國性的多元文化電視網，然而他們卻會收看外語節目，無論是否加有字幕。

這看似矛盾的回答，其實可反映出這群有較高教育程度的受訪者，對多元文化有較廣濶的眼光，也有他們對現時的廣播服務感到不滿意，解決辦法是各電台電視都應自行改善，並不該單由另一個獨立的全國多元文化電視網去補救。然而，這組人士仍有百分之六十是贊成設立一全國性的多元文化電視網。

和教育程度有連帶關係的是收入和職業。這次調查顯示，少數民族的經濟情況良好，最大的比率落在年入四萬元以上；對多元文化電視的最大支持來自這組和年入二萬至二萬九千九百九十九元的人士。少數族裔亦有較大的比率是從事專業工作，專業人士和學生都是最熱烈的多元文化電視支持者。

最後，母語和區域的大小亦影響對多元文化電視的支持。母語不是英語或法語的人士，由於本身利益關係，非常歡迎多元文化電視服務。中型區域的需求亦最大，因爲大都市有較多的多元文化廣播服務，小市鎮的族裔人口情況則較統一。

總括來說，這次調查顯示加國電視尚未能反映加國的多元文化，亦未符合加拿大多元種族的需求。

# 三八國際婦女節大遊行

以"反種族歧視"爲口號的三八國際婦女節大遊行，將於三月八日（星期六）沿着大學街，操往懷雅遜（RYERSON）學院。

多倫多幾個婦女團體早已籌備了多項活動，由三月一日至十日，在本市多個角落有講座、電影、示威、遊行、攤位展覽及舞會等。這些活動顧及到婦女的切身困難——看管孩童而不能脫身，故各項活動都設有。幫管孩童的服務，並有設備協助殘障及失聰人士參加。

國際婦女節活動包括：

三月一日——反種族隔離政策示威，上午十一時在KING及BAY街交界。

三月二日——安省政府工作場所內的種族歧視講座，由停歧投訴臨時小組主持，下午一時在思宓中心。

三月二日——上海電影公司拍攝的"秋瑾"，上午十一時在遠東戲院放映，由平權會婦女組安排。

三月四日——反種族歧視會，晚上七時在ST. CHRISTOPHERS HOUSE。

三月五日——反種族主義文化政治晚會，由婦女及移民婦女組W. W. I. W. 主持，詳情電978—8201。

三月八日——上午十時半在多倫多大學畢業大禮堂CONVOCATION HALL大集會，各民族婦女代表將致詞。十一時，平權會婦女組聯同華裔人士，以思宓中心出發，配合大集會的遊行隊伍，沿着大學街，操往懷雅遜學院JORGENSON堂，三時始在學院內開始攤位展覽。

## 渥京消息指張北齊搞政治

根據岸報得自渥京的消息顯示，遭加拿大移民局下令限期離境的中華貿易總商會會長張北齊，其工作與台灣情報機關有關。現時，聯邦法庭已定於三月四日聆聽此事。不過，聯邦官員指出，如果張北齊代表律師要求政府揭露證據，他們將以私人秘密法第卅六條來保障政府不發表證據的權利。

## 官民大會重提拖車事件

嘉蘭中心及周邊沿房居小組籌辦的官民大會，於本周二（二月廿五日）晚上七時在嘉蘭中心舉行。第六區大多市市議員林頓、市議員馬田、五十二分局沙展賓丟、督察PRIOR、警民關係代表SCARANGELLA、沙展管民等列席，出席居民約百餘人，大部份是華人。

官民大會討論焦點仍是華埠拖車問題，警方代表重申拖車原委和執行立場。

其中一位居民則指出區內居民泊車的另一問題，他雖擁有夜間泊車證，但日間仍需餵老虎，令他收到不少告票。馬田則表示有可能修改法例，希望泊車證持有人可獲豁免日間入咪錶，但現尚在和省議會商議階段。

## 高士民華埠積極活動

安省保守黨黨魁高士民於本周一（二月廿四日）在東區華埠海城酒樓和華人社區領袖會面和午膳。

高士民在會中表示，他從政已十一年，但仍記得首次和華商會接觸的情形，當時他父親正在預備競選的工作。

在過去十一年當中，高士民表示他曾到訪華埠不少的商店、酒樓甚至印刷廠等，他自覺是華人社區的一份子，亦認爲自己清楚市民的需要。例如去年自由黨上台後，稅收增加了七億元，高士民表示他會爭取較低的稅項；保守黨亦特別委派一特別工作小組，往安省各地研究星期日營業的可能性。

## 移民婦女流動醫護車服務

多倫多市由書院街以至英皇道的士巴丹拿街一段，是製衣廠的集中地。每日上下班的時間，都看見成群結隊的女工友在趕路，她們大部份都是剛才移民到加拿大不久的少數民族，其中不少是華人。這個地區已變成爲新來女性移民找尋工作最熱門地區。

爲了提高婦女對家庭計劃和健康的認識，該中心於一九八四年推出流動醫護車服務通過廠方和工會的合作，已探訪了多市的十三間工廠，於每天午膳時間，舉辦婦女健康小組講座，介紹乳部自我檢查方法、節育方法、婦科檢查、食物營養、病人權利和安省醫療制度等等。然後安排工友在工作時間內到停泊在工廠門前的流動醫護車內接受醫生的檢查。

移民婦女中心的流動醫護車服務的特點是提高婦女對預防性健康的認識，及對自己身體的"操縱"權利，更重要的是，該中心有九位代表不同文化的工作人員，專責爲華、越、西班牙、葡萄牙、意大利裔及來自西印度群島的婦女服務，並以六種語言出版了"移民婦女健康手冊"，免費贈閱。該中心在移民婦女健康服務寫作出很大的努力。

（移民婦女中心位於多倫多市書院街三四八號，即士巴丹拿街附近）辦公時間爲逢星期一至五。並於週二開辦家庭計劃診所，由女醫生主持，有興趣者請與該中心工作人員陶衡或黎綿卿聯絡，電話：924—7161。

## 東區華埠藥酒官司定期聆訊

安省酒類管制局督察於本月十八日和二十日分別搜查東區華埠商店，充公一批中國藥酒，有九間商店被檢控，估計約千餘瓶藥酒被沒收。東區華商會已和該區的議員戴維斯商討此事。據說審訊安排在三月中旬。

## 長春會新員就職春節聯歡

大多市華人長春會於二月廿二日下午一時在該會禮堂舉行慶祝十四年紀念暨第九屆執監委員就職典禮，由彭珍妮律師主持監誓，到會嘉賓及會員甚多。會後並有茶會及遊藝助興。

晚間在華埠金滿堂酒樓舉行春節聯歡宴會，致賀嘉賓有政府首長、華人社團代表、各界僑領、社會賢達暨該會會友約三百人，筵開三十席，濟濟一堂，情況熱鬧。所設幸運抽獎，席席不落空。

聞該會入籍班已定於四月二日開課，逢星期一、三兩天下午二至四時上課，仍由黃永津、陳鈞漢、鄭慧新三位老師任教。旅遊小組亦正積極計劃，陸續舉辦各種長短程之旅遊，以適應各會員之需要。

士嘉堡北約克華商會宣佈選美大會詳情，左起李美蘭、鍾錦勳、邱偉業、劉亨。

## 士加堡北約克華埠小姐選舉

由士加堡北約克華商會和加華日報聯合主辦的第二屆一九八六年士加堡、北約克華埠小姐選美大會，定於四月五日（星期六）假座多倫多會議中心舉行。是晚並會舉行華商會的新董事局就職典禮。

票價每位五十五元，售票處是富都酒樓、新世界飲食中心、怡東酒樓和加華日報。

參加選美的報名表格亦可到上述售票處索取，參選資格是有合法居留權的十七至廿八歲容貌端莊未婚女性，居住區域不限，截止報名日期是三月十八日。

## 潮洲同鄉會新員就職禮

安省潮州同鄉會於二月廿三日晚假座國際城酒樓舉行第二週年紀念暨第三屆理監事就職典禮及春節聯歡宴會，特備潮州菜酒席及豐富珍貴禮品作抽獎助興。是晚到會社團代表、新聞界及該會理監事會員共四百餘人。

儀式開始，首由該會理事長曾建明致詞，呼籲各鄉親繼續團結、互助，並合力支持會務及各項發展，爲同鄉謀幸福，爲當地社區謀發展。繼由該會名譽會長鄭守仁監誓，全體理監事宣誓完畢，司儀介紹各社團代表，然後由該會監事長李芝德致謝詞。

儀式完畢，宴會開始進行，有潮州音樂演奏節目，由該會南薰潮樂社演奏，並由該會秘書蔡甦獨唱，博得群衆同聲稱讚。

尚有消息刊A8頁

## "琵琶西施"顧蕙曼

◆勞逸之

"大珠小珠落玉盤"用來形容顧蕙曼所彈出的琵琶音韻，最爲貼切。她把一粒粒的音符串成線，串成珍珠般的簾子，送與她的聽衆。

顧蕙曼在訪問多倫多期間，雖然沒有演奏過，但她演奏琵琶的唱片與錄音帶，在本市的唐人街亦可以買得到。並且在接受加拿大中文電視訪問時也曾演奏過一段樂章。

與琵琶相依逾二十年的顧蕙曼，指法熟練，彈出的音韻令聽衆如醉如痴，大有餘音繞樑，三日不絕之感。

顧蕙曼是現時香港首屈一指的琵琶專家，她生於上海，九歲時在二千名應考生中脫穎而出，進入上海音樂學院，隨琵琶大師衛仲樂習藝。兩年後，便獨挑大樑，出席當時重要的外交場合表演。自一九七七年到香港後便從事演奏及教學，曾多次與香港管弦樂團演出，還經常應邀到海外演奏。顧蕙曼的表演，有極豐富的台上經驗。

這位上海姑娘去到香港後，很快便被"香港音樂統籌處"聘任音樂導師。由於她技藝精湛，又被音樂統籌處推薦往藝術中心擔任音樂主任。去年更受聘爲"香港演藝學院"的高級教師。此外，並經常應邀往外地演出。她的足跡遍及五大洲，今年八月的時候就往美國及台灣演出過。

雖然顧蕙曼在音樂方面有很高的造詣，台上表演經驗也極豐富，由於她教琵琶多年，故亦是桃李滿香江。她有今日的成就，似乎並不能夠滿足她對音樂的探究，她要在廣闊的音樂領域上，再創高峯。

於是，她毅然投考入香港中文大學進修音樂課程。她那孜孜不倦的好學精神，及對音樂的熱愛，可見一斑。她在中大的課程中，包括音樂理論、中西音樂史、和聲對位、配器學、音樂教學法、音樂美學、演奏風格及作曲等。

她一方面爲人師表，另一方面又不斷充實，不愧爲優秀的音樂專才。

"琵琶西施"是顧蕙曼在上海時的雅號。她不只琵琶彈得好，漂亮動人兼有高貴的氣質，坊衆對她推崇備至。她娘家在三藩市頗爲富裕。丈夫從商，九歲的兒子快要唸三年級了。"文革"時期，是她一生中最暗淡的日子，雖然曾下過農村，但仍不灰心氣餒，繼續鑽研她的琴技。

現時顧蕙曼已經在美國取得移民籍，並每年來美一次。看她下一次來時，途經多倫多，會否在此間演奏。

# 社論 EDITORIAL

## 菲國政變 變中有變

菲律賓大獨裁者馬可斯，一夕間軍權崩解，在澎湃的反抗怒潮中倉皇出走，逃離國境。這次戲劇性的突變，出人意表，對菲律賓本身和國際政壇，都有重大影響。

馬可斯近數年勢力雖不如前，但在國內有軍人支持，在國外有美國撑腰，地位一樣穩固。大選前後，反對派聲勢浩大，凌駕馬可斯。然而一般預料，百足之虫死而不僵，馬可斯如果倒台，菲律賓將陷入內戰局面。

情勢急轉直下，可說是由馬可斯自己一手促成。他低估反對派的力量，漠視國際監察人士的存在，公然在選舉中舞弊。部份監察人士（包括美國）表明不滿，引起全球注視。任何人如繼續公開支持馬可斯，等於在國際舞台上扮演丑角，美國更不願意自行壓低日漸下降的聲望。

事實上，美國所以成為馬可斯的"盟友"，無非基於政治和軍事理由。政治上，是憑藉馬可斯的力量遏制菲國的共黨份子；軍事上，是保存在菲的基地。經濟上，美國不單沒有絲毫得益，抑且是大債主，而這筆債可能是爛債。這一點，馬可斯不是"盟友"，是"損友"。彼此互相利用，並無"盟情"。

美國支持馬可斯，一直以來付出頗大代價——千夫所指，自貶國格。在馬可斯的極權政治"刮民以富"下，菲律賓舉國貧民，人心動盪，政府腐敗貪污。筆者有次遊菲，向巡警問路，奉上香煙一枝答謝，巡警先生二話不說，劈手奪過整包香煙。執法人員尚且如此，其他可見一斑。多年來，菲國人民就活在這樣的地方，被馬可斯的巨大陰影籠罩，不滿情緒積聚日深。美國並非不了解這種情況，而是別無選擇，力促馬可斯舉行大選，不過希望在火頭上灑幾滴水，再拖延一下。

可是事件發展，未必盡如人意。馬可斯舞弊昭揭於世，以阿奎諾夫人歌拉桑為首的反對派勢不可當，教會表態聲援，連軍人也扯馬可斯的後腿。美國算盤不打響，權衡利害，調轉槍頭。最重要的因素是，歌拉桑答應不損害美國利益。換句話說，一不赤化菲國，二允保留軍事基地。

菲國人民給壓抑了近廿年，終於可以暫時鬆口氣——只是暫時。菲律賓的政治前景並未明朗。

阿奎諾夫人成為新領袖，"時勢造英雄"的成份佔多。阿奎諾遭刺殺，給反對派抓到最有力的攻擊（馬可斯）武器，也贏得國際間最大的同情。但反對派沒有比阿奎諾更重要的中心人物，要團結不同背景的黨派一起推翻馬可斯，要令民間有一個共同認識並且擁護的對象，阿奎諾的遺孀自然是最理想人選。

菲律賓的"鬥雞"

阿奎諾夫人的真正領導能力，目前還不知道。她需要收拾殘局，需要調和不同的勢力（特別是軍人和已建立一定基礎的共黨）；國家的經濟與政制，人民的信心，同樣需要從頭收拾。

在新政府的組織過程之中，權力鬥爭必然存在，阿奎諾夫人也必然成為鬥爭中心或爭奪對象。爛攤子不易整頓，一個弄得不好，亂上加亂，菲律賓人民的命運更不可測。

但願千島之國的風光，永遠風光。

## THE TOMORROW OF THE CHANGING PHILIPPINES

The Philippine dictator Marcos lost his military power overnight. He fled from Malacanang Palace and left the country amid the storm of revolution. This dramatic change is most unexpected and has tremendous impact both on the Philippine and the international political scenarios.

Although Marcos' mightiness in the recent years cannot be compared with the past, internally he still has the military support and externally the U.S. backing. Prior to the election, the popularity of the opposition party has overpowered that of Marcos. The general prediction, however, is that a giant won't be struck down by a single blow: if Marcos fails the presidential election, civil unrest will break out in the Philippines.

The drastic change can be attributed to Marcos' own doing. He has underestimated the power of the opposition party and overlooked the existence of the international observers. Marcos was daring enough to rig an election in an open manner. The dissatisfaction expressed by some of the observers (including U.S.) has aroused global attention. Any continued open support to Marcos is an act of simpleton in the international scenario. U.S. of course is most unwilling to further demean its decreasing reputation.

As a matter of fact, the "alliance" between U.S. and Marcos was based on political and military grounds. Politically, U.S. depended on Marcos to suppress the Communist element in the Philippines. Strategically the "alliance" is a tactics to preserve the American military base in the Philippines. Financially, this "alliance" is not only profitless to U.S., but also costs U.S. a huge loan. Moreover, this debt most probably will become a bad debt. From this point of view, Marcos is more an "affliction" than an "ally." Mutual exploitation is not "alliance".

In supporting Marcos, U.S. all along has paid a heavy price — global accusation and national debasement. Under Marcos' totalitarian government and his practice of pocketing public funds, the Philippines is inevitably an impoverished country. The public has lost confidence in the corrupt government. I had been in the country before. Once I seeked assistance from a policeman to find my way. As a token of thanks, I asked whether he'd like a cigarette. Without saying a word, the policeman grabbed away whole pack of cigarettes. Even the law enforcers behaved like this, the rest did not need mentioning. The Filippinos have been living under such condition for years and years. Their resentments aggregated under the shadow of Marcos. This situation is not unknown to the U.S. The U.S. dilemma is that it has no other alternative. Urging Marcos to hold an election is just a feeble attempt to maintain the status quo for a little bit longer.

Unfortunately, the course of events does not always comply with our wishes. The fraudulence of Marcos was exposed. The opposition party headed by Corazon Aquino was too strong to be contested. The church didn't hesitate to give support to Corazon Aquino. The military too deserted Marcos. As things didn't turn out well, U.S. logically would shift its position after weighing the pros and cons. The most crucial point is Aquino's promise that the U.S. interest won't be affected. In other words, the Philippines won't become a red regime, and the military base will be preserved.

After twenty years of oppression, the Filippinos at last can gather a breath — but temporarily only. The political future of the country is not yet crystalized.

Corazon Aquino became leader of the country at opportune moments. The assassination of Benigno Aquino gave the opposition party the most forceful weapon to attack Marcos. It also won the greatest sympathy from the whole world. The opposition party couldn't find another person important enough to replace Benigno Aquino as the centre figure. The widow of Aquino is the ideal choice to unite the various parties to rebel against Marcos. She is a figure whom the public can identify and be related to.

The leadership of Corazon Aquino is not tested yet. She has to tidy up the mess and harmonize the different factions (especially the military and the quite organized communists). The country's economy, administrative system and the public confidence are the many tasks to work on as well.

During the process of re-organizing a new government, power struggle is unavoidable. Corazon Aquino will inevitably face numerous competitions and competitors. It will not be easy to rebuild from the ruins. Every decision must be handled with extreme caution. If not, more oil will be added on the flame. The fate of the Filippinos will be more unpredictable.

Let's hope that the nation of thousand islands can remain a scenery land.

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1672

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維案
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 葉翠華

# THE DEATH OF TOMMY DOUGLAS. . .

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

右：杜格拉斯

As I thought about the death of Tommy Douglas, the first leader of the New Democratic Party, my mind drifted back to my days as a community worker at the Woodgreen Community Centre in east end Toronto. It was there that I first made contact with the NDP. Before then, I had thought that politics had very little to do with me and I had virtually no understanding of the political process. In fact, it did not seem important to me at all. But then something happened to change all that.

This story started in February, 1980. At that time, the Provincial Government set a new requirement which forced senior citizens, over the age of 65, to apply for their property tax credit separately from their income tax application. Every senior had to fill out a special form to prove that they qualified for this credit of $500, and they had to supply two original pieces of identification. To do this they had to go to an office building at Bloor and Bay in person to show the identification. For many seniors I worked with at the community centre, this was virtually impossible. Even if they had been in Canada for several years, many of these Chinese seniors had not used the subway, nor did they know where Bloor and Bay was located.

On top of that, it was mid-winter, cold, and the building was large so that when they found it, they couldn't find the office because these Chinese seniors could not read the signs in the building.

I then called the government officials to ask if they would accept certified photocopies of the documents so that the seniors could put their applications in the mail and did not have to apply in person. I was told that this could be done but that only lawyers or chartered accountants (who are expensive) or bank managers (who have little time for this sort of thing, and none of whom are Chinese) could certify the copies. What about the family doctors, I asked? Surely they are just as trustworthy? I was told bluntly that this was not government policy -- even though the seniors trusted their own doctors and that they were able to speak Chinese.

All of this was very frustrating for me, and even more so for the seniors because it meant that they could not receive their $500 grant, a very unfair situation.

Desperate for a solution, I called the only politician I had heard of, a Member of Parliament named Bob Rae (who has become rather well-known as the leader of the Ontario New Democratic Party). His staff was very concerned about this situation and moved quickly, with meetings and letters, to bring about a change in the policy. Before I knew it, the Provincial Government was accepting copies of Identification from my seniors certified by their doctors. And their much needed $500 was making its way into their mail boxes.

I later found out that this provincial tax credit was not the responsibility of federal Members of Parliament, like Bob Rae, but instead of "passing the buck" he helped anyway! This impressed me a lot.

I came to realize the importance of having good, responsive politicians. They really can make a difference in changing an unjust system.

The reason that all these flashed through my mind on hearing of the death of Tommy Douglas, is that I know that he, perhaps more than anyone else in Canadian politics, has symbolized the hard-working, caring committment to the well-being of others that is the goal of every New Democrat.

He'll be missed, but his vision of equality for all Canadians, will certainly live on.

## 新民主黨第一位領袖杜格拉斯之死

當我想到新民主黨第一位領袖湯米杜格拉斯之死時，我的腦海便出現了當日我在多市東部的活質社區中心作社工時的景象。那是我第一次與新民主黨接觸。在這之前，我認為政治與我是沒有多大關係的，而且我也不明白政治的運作過程。實際上，我並不覺得政治是那般重要，但是，一件事情的發生，把我的觀點完全改變過來。

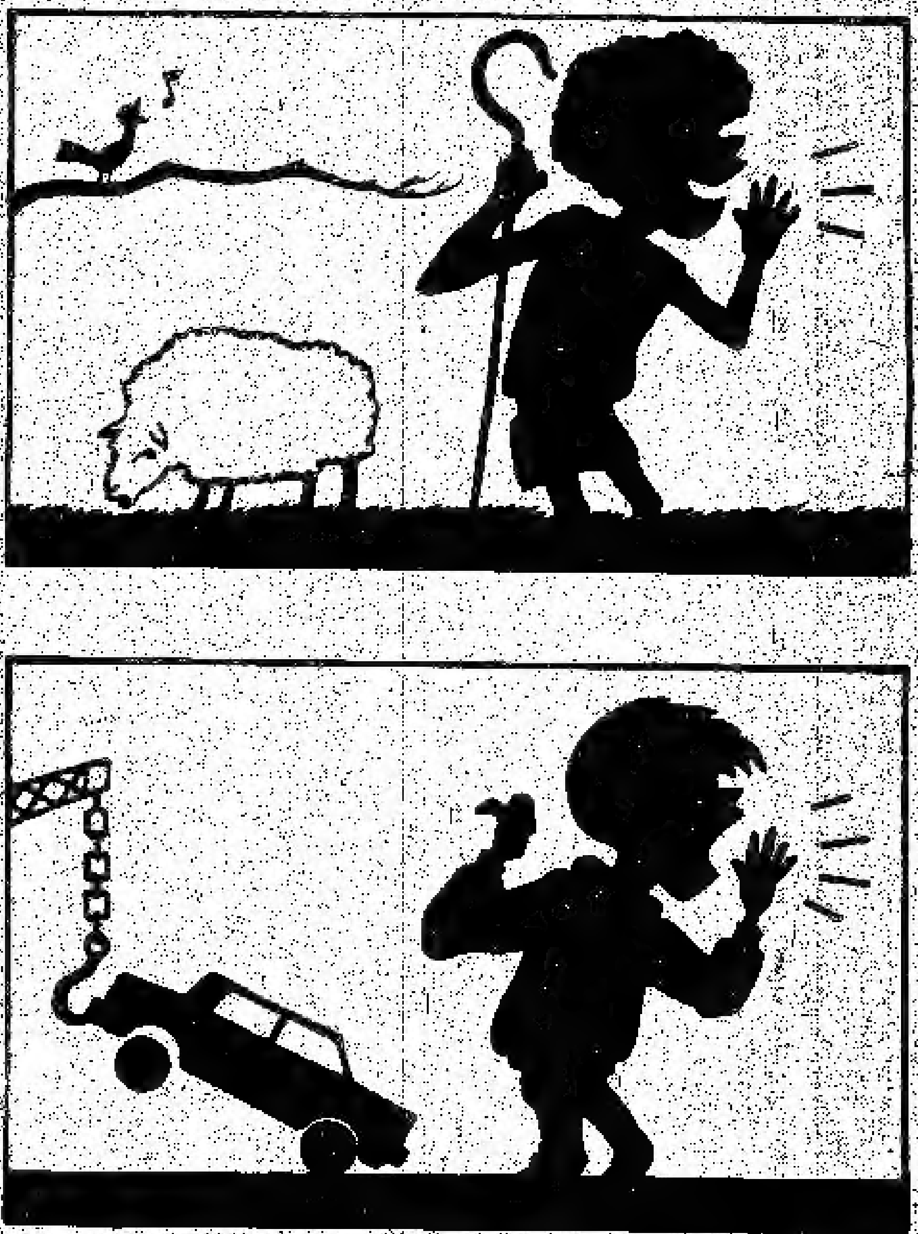
事情是在一九八〇年二月發生。當時，省政府訂立新條例，要求超過六十五歲的老人申請物業稅優惠時，需要與入息報稅表分開申請，每名老人均需填寫特別的表格，藉以證明他們合資格領取五百元優惠，同時他們要親自前往布魯亞及央街的辦公室，交出兩份證明文件。對於在我工作的社區內的老人而言，要辦到上述事件實在不可能，就算他們來加數年，很多華裔老人也不懂乘搭地車，同時，他們也不知布魯亞及央街在何方。

再加上時值冬日，天氣寒冷外，該幢大廈十分龐大，要找政府辦事處更不容易，況且這些老人也不懂閱讀大廈內的指示牌，於是我致電政府官員，詢問他們會否接受鑑定的複印本，這樣，老人可以郵寄申請表格，不用親身前往辦事處遞交證明文件，當時的答案是可以，不過只可以由律師或會計師（兩者的費用相當昂貴）或銀行經理（經理們當然沒有時間辦這些瑣事，而且當中沒有一人是華人）來鑑定副本。我問可否由家庭醫生來鑑定副本，因為醫生同樣受人尊敬。但所得的答案是：這並非政府的既定政策——雖然老人信任他們的家庭醫生及這些醫生懂得說華語。

為了上述事件，我感到十分沮喪。對於老人而言，失望尤大，因為他們不能領回五百元的課稅優惠。基於要謀求解決辦法，我致電給唯一聽過名字的政客李博（他就是現任安省新民主黨的領袖）。他的職員非常關注這事件，並且立即採取行動，藉着開會及函件，希望改變當時的條例。在我還沒有知道之前，省政府已批准接受由醫生鑑定的複印本，而五百元亦已寄出給老人。

後來我才知道安省課稅優惠並不是聯邦國會議員的責任，不過，李博仍是幫忙解決這事情，使我十分感動，這樣，我明白擁有好及敏銳的政客相當重要，他們真的可以改變不平等的系統。

聽到杜格拉斯的死訊令我憶想前事的主因是，他是加拿大政壇上，代表勤奮及關心群眾的領袖，這也是每名新民主黨黨員的目標。杜格拉斯對於爭取加拿大人互相平等的理想會繼續流傳。



## 華埠拖車與"種族歧視"

## TOWINGS IN CHINATOWN AND 'RACIAL DISCRIMINATION'

今個星期完成了的這兩幀卡通，上面的一張，畫中牧羊人叫喊的是「狼來了！」下面的一張，畫中車主人叫喊的是：「種族歧視！」兩張畫在乍看之下，似乎有很多不同的地方。

但根據本人朋友的意見，他在看過了這兩幀畫之後，卻認為：「兩張都是一樣的。」

各位聰明的讀者，你們在看了這兩幀畫之後，會同意我那位朋友的看法嗎？

東方知著

Here are two cartoons. The above is a shepherd boy lying, "The wolf has come!" The one below is a car-owner shouting, "Racial discrimination!". These two cartoons appear to be very different at the first glance. A friend of mine, however, said that they were the same. Clever readers, after looking at the drawings, do you agree with my friend's opinion?

Tonfonchichu

◀◀◀◀◀
# 潮流與
TRENDS
·蕭始耀博
▶▶▶▶▶

"Bureaucrac
elicits headac
among most of
because most
in it or deal
or another. us
will, everyday
"red tape", "
without gettin
"frustration",
helplessness,
subjugation of
the regulation
organizations.
nightmares for

Forget our
for the time b
ourselves, "wh
bureaucracy?"

A bureaucra
offices bound
office has its

"官僚制度
不舒服的名詞
在那種情形下
而且大部份時
的。同時，
醒我們有關
奔走一無所獲
助、無權、及
意願的事實。
份而言是一場

讓我們暫時
時撇開，搞而
制度是甚麼東

官僚制度是
辦事處"。每
責任去達到機
業均記錄在案
主要特色是每
層的辦事處管

歷史學家及
官僚組織自古
自從工業大革
富盛行。為了
管理控制，官
構內，以"生
及優先的抉擇
求。在一九八
期間歐洲遭受
作用的，但
被推到頂點。
被視為有害人
害。

取代官僚架
方分權制度，
才是美"。許
組成，這些小
工作單位。這

# THE BUREAUCRACY FOREVER

## 潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

'Bureaucracy' --- a word which elicits headaches and bad feelings among most of us. This is because most of us have to work in it or deal with it, in one form or another, usually against our will, everyday. It reminds us of 'red tape', 'running around without getting anywhere', 'frustration', alienation, helplessness, powerlessness, and subjugation of individual will to the regulation of big organizations. Bureaucracy means nightmares for many people.

Forget our emotional hang-ups for the time being and ask ourselves, 'what is a bureaucracy?'

A bureaucracy is a hierarchy of offices bound by rules, and each office has its own specific sphere of obligations to fulfill the organizational goals. Administrative acts and decisions are recorded in writing. One of the central features of a bureaucracy is the control of each lower offices by a higher one.

While historians and sociologists have tried to trace the development of bureaucratic organizations to ancient times, bureaucracies actually flourished since the Industrial Revolution. To rationalize work components and to exercise managerial control, bureaucracies have been perfected to treat productivity as their top priority in industrial/business settings. The needs of human beings are treated as secondary. People have been criticizing bureaucracies on a sporadic basis, it was in the 1960s that the bureaucracy was seen as counter-productive and claimed to have reached its peak of usefulness. In fact, the bureaucracy was seen as harmful to human beings and is degenerating to civilizations.

The alternative to bureaucratic structures is decentralization. The reform slogan was 'small is beautiful'. It was advocated that by organizing society into small institutions with even smaller units of work, people will tend to know each other better, and a more caring society will emerge.

These utopian thoughts really do not stand a chance of survival. Some of these 'decentralization' and 'human orientation' ideas were borrowed and incorporated in the perpetuation of bureaucracies. To the foreseeable future, the bureaucracy will remain a structural pre-requisite in society.

Why is it the case?
The bureaucracy must be seen, not only as an organizational principle, but also as a political mechanism. It is a mechanism in which individuals, based on their own interests, calculate with each others within the organization, to retain a structure in which they gain order and security in exchange for freedom.

As the bureaucracy is based on a hierarchical principle, those on the top must maintain their control over their subordinates so as to secure their power. Those at the bottom will manipulate the system to its fullest in order to maintain their own human dignity (in a small corner of the bureaucracy) and at the same time secure their jobs. Each individual learns the rules and regulations of the bureaucratic system, and within the confines of these acknowledged rules and regulations, they learn how to use their power resources to achieve their own objectives.

Seeing the bureaucracy in a political dimension, it is not hard to understand why it is so resistant to change. Individuals working the bureaucracy will suspect any innovations because the rules and regulations which they have learnt can cease to be operative, and by implication, changes in their power resources and effectiveness.

It is therefore paradoxical that, in times where organizational changes are necessary to meet the changes in the economy, it is also the time when most in the bureaucracy will resist the change.

There are many negative effects of bureaucracies on human beings and undoubtedly, through time, people will fight to gain their participation in decision-making in the bureaucracy, and managers will perfect the bureaucratic structure by incorporate new ideas and make bureaucracies more humane to work in.

The 'human relations' movement in management and the present fad of 'In Search of Excellence' certainly are attempts to make bureaucracies work. Through its evolution in history, the bureaucracy has indeed perfected itself to a point where it is flexible enough to bend itself to accommodate demands, but it is not prepared to die.

# 官僚制度不會寢息

"官僚制度"是一個令人頭痛及不舒服的名詞。因爲我們每天無論在那種情形下都要面對或應付它，而且大部份時候都是違反自己意願的。同時，"官僚機構"及時刻提醒我們有關"官僚作風"、"四處奔走一無所獲"、失望、隔離、無助、無權，及大機構制度壓抑個人意願的事實。"官僚制度"對大部份而言是一場噩夢。

讓我們暫時把感情方面的障礙暫時擺開，轉而問自己，究竟"官僚制度"是甚麼東西"？

官僚制度是受條例約束的"等級辦事處"。每個辦事處有其本身的責任去達到機構的目標。行政及決策均記錄在案。官僚機構其中一項主要特色是每個低層辦事處均由高層的辦事處管轄。

歷史學家及社會學家曾嘗試追溯官僚組織自古以來的發展，實際上自從工業大革命後，官僚制度已相當盛行。爲了合理分配工作及實施管理控制，官僚機構在工商業的範疇內，以"生產效率"爲他們最爲優先的抉擇，人類的需要反在其次。在一九六零年代，官僚機構不斷間歇地遭受抨擊，被認爲是起反作用的，但它則聲言已將本身功能發揮到頂點。事實上，官僚制度除被視爲有害人類外，它更使文明變質。

取代官僚架構的另一種組織是地方分權制度，而革命的口號爲"小才是美"。社會由不同的小型機構組成，這些小型機構又分成更小的工作單位。這樣，人們彼此將有較多了解的機會，一個充滿關心的社會便會由此形成。

上述烏托邦式的想法，不可能有生存機會。"地方分權"及"以人爲主"的部份構思已被官僚機構所採納及借用。在可見的未來中，官僚制度仍是社會必須有的架構。

爲何會是這樣呢？
官僚制度不單是組織上的原則，同時也是一門政治手法。在這種政治手法內，機構中每一個人的利益都計算清楚，以維持一個他們可用自由換取權力和保障的架構。

由於官僚制度採用等級爲結構原則，高層人士必須控制比他們權力較低的人士，這樣才能鞏固自己的勢力。至於低層的人士，他們也全力推動此制度，藉此保持其尊嚴（在官僚機構內的一小角）及保存其工作。每個人都學習官僚機構制度的條例及規則，在儘可能的範圍內運用其權力來達到自己的目標。

從上述政治的角度看官僚制度，我們不難明白爲何改變是一項相當困難的事情。在官僚制度下工作的人士，他們會抗拒任何創新的觀念，因爲他們一旦熟悉的條例及規條將變得毫無用處。他們的權力和效能亦會受影響。

因此，當組織需要改變來迎合經濟變革時，這也是大部份在官僚制度下工作的人士反對改變的時刻。

官僚機構對人類有很多不良影響。毫無疑問，在時間的印證下，人們將起來爭取在官僚機構參與決策的權利，而管理階層亦會注入新構思，除了使官僚架構更爲完善外，亦使官僚機構更"人性化"。

管理階層所推行的"人際關係"及時尚的"邁晉卓能"等都是在嘗試令官僚架構順利運作。官僚制度經過歷史的演變，已經到達一個可以曲意逢迎任何需求的階段，所以它並不準備就此瓦解。


您們需人照顧幼齡子女嗎？
這裡可代管教，
專爲上班家庭而服務！

請送來華人兒童教育中心幼兒培育班。（文化藝術中心直屬機構）招入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程、啓迪智慧、培養群體生活、環境清靜、師資優良。
週一至五，上午七時半至下午六時，全日班每週五十元，上午或下午班每週廿五元，管教嚴謹，信譽保證。
查詢報名電話：461－9393
地址：多倫多東區芝蘭東街一〇五六號（芝蘭商場毗鄰）
主任：徐錦泉　監督：吳雅超

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

- 介紹家庭計劃及節育方法。
- 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
- 流動醫護直到工廠服務。
- 介紹醫療及服務機構。
- 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

祖裔課程
祖裔語言及黑人文化祖裔課程將由本年七月二日至八月一日期內免費授課。上課時間由星期一至五，下午一時至三時卅分。凡小學學生，其父母爲大多市居民者，均可修讀；有關資料將於三月由多倫多教育局派發。如果孩子不是就讀多倫多教育局轄下學校，但又想選讀祖裔課程，請與祖裔語言部門聯絡（591－8182）。

導師職位
教授上述課程導師的申請表格，可向教育局索取：
TORONTO BOARD OF EDUCATION
HERITAGE LANGUAGES DEPARTMENT
155 COLLEGE STREET, ROOM 623
TORONTO · ONTARIO

加國一周

# 領福利金者四年增逾三成

根據新民主黨的一項調查顯示，安省領取福利金的人士在過去四年來增加了百分之三十二。在大多市，去年十二月有三萬零七十八人領取福利金，本年一月份增至三萬四千一百三十五人，上升了百分之四十八。而省內最嚴重程度最高的城市是SAULT ST. MARIE，該市自一九八三年一月開始至上月為止，領取福利金的人士增長了百分之八十五。主因是缺乏工作及未能專長就業。雖然聯邦統計數字顯示失業率一直下降，但SAULT ST. MARIE的福利官指出，以領取福利金的人數來看，失業率並沒有下降。

## 加稅將打擊消費能力

商業界領子均表示，財政部長米高韋遜所預備的財政預算案中，保持聯邦赤字在三百億元以下是值得讚賞的。可是，利用增加課稅的方法來保持三百億元的數字，他們則不敢恭維，因為令最近經濟復甦的推動力——消費者購買能力，將因新預算案大受影響。個人及機構百分之三的附加稅會令消費者吃不消。

## 圓頂場館附近將建大車場

多倫多泊車管理局計劃花費一千萬元來興建一個擁有一千五百個泊車位的停車場，此停車場將建於圓頂運動場館的附近地區，工程到一九八九年便會完成，儘量趕及八九年多倫多藍鳥棒球隊的球季。

## 墮胎審查委員辭職遭抨擊

上星期SARNIA GENERAL HOSPITAL 墮胎審查委員會八名成員中，其中五人（醫生）為了支持額外收費一事，齊起辭退委員一職，他們的行動被衛生部長指責為草菅人命，國內婦女地位行動委員會亦就是次事件猛烈抨擊，指出這五名醫生所採取的行動除了大錯特錯外，更會推動婦女起來參與贊成禁止醫生額外收費的。

## 旅遊部撤消性別歧視廣告

由於"傳媒監察小組"、"全國婦女地位行動委員"及"加拿大護士協會"的齊聲反對下，旅遊部長終於決定放棄使用十二名穿着緊身護士服裝的跳舞女郎作為宣傳廣告中的人物。此項宣傳活動，原來打算吸引美國遊客的，可是，上述的組織則抨擊此廣告內容有宣傳性別的歧視之嫌。

## 政府解決就業能力惹懷疑

根據蓋洛普民意調查顯示，大部份加拿大對聯邦政府處理失業問題的能力感到懷疑，受訪者中只有百分之五對聯邦政府抱有"極大"信心，百分之卅三有"一些"信心，百分之卅四"少許"信心，百分之廿一對政府"毫無"信心。若從年齡來觀察，五十歲以上的人士最不滿意政府所採的行動。而年齡在十八至廿九歲以內的人士，只有百分之三對政府有強烈信心，百分之卅八有"一些"信心，但百分之五十三對政府有"少許"及毫無信心。

## 老婦遭拒醫院外事後逝世

一名六十八歲患有心臟病之老婦，被YORK-FINCH 醫院急救室拒於門外，在轉往別所醫院後一星期不治逝世。該院院長已向老婦之家屬表示歉意，並且指出，雖然該醫院的急救室，每天都有二百多個病人需要看顧，但該名老婦在當時的情況十分危殆，不收納這病人實是不可原諒。基於此件事件，YORK-FINCH 醫院院長已和其職員開會研討現有的急救室收納病人的手續。

## 精神病者照顧計劃已擬訂

安省社區及社會服務部長指出，省政府在不久將來便會宣佈為曾是精神病人提供住屋及照料的計劃。額外的房屋計劃可以幫助前精神病人與社區結為一體，此類房屋可能保護區及住宅單位的形式，同時，該部門更要求社會工作者或顧問每天探訪前精神病人。現行制度失敗之處是這類精神病人在康復後缺乏照料。

## 煙酒客醫保費用增加建議

加拿大"小本生意協會"指出，吸煙及飲酒人士應該要繳付全年醫藥費中首五十元。藉此補償由商業支付的醫療保險費用，是項建議是小本生意協會向安省財政司提出的，他們要求財政司在預備預算案時，取消受醫療服務保險吸煙及飲酒人士五十元減稅優待。不過，老人、窮人及十八歲以下的人士則不計其內。

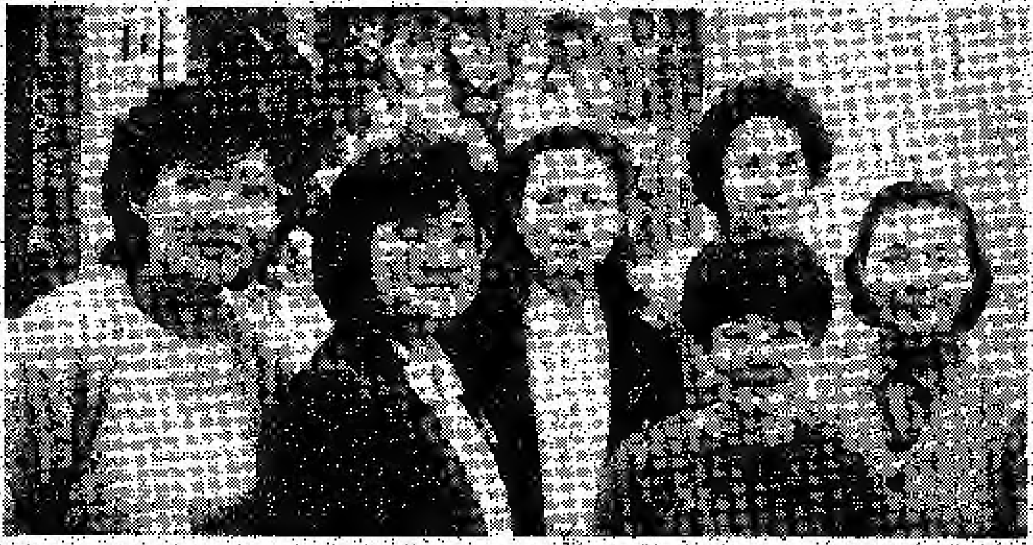
## 密市市政中心建費超預算

密西沙加市的市政中心較早前估計的工程費用大約是五千五百萬元，但現時該市官員指出，前述的數額絕不能完成興建市政中心的工程，他們可能需要額外一千萬元來完成這項計劃。為了降低成本，取消庭園設計是其中一項辦法。

## 北京加國領事館耗資千萬

興建多市CN TOWER及伊頓中心的FOUNDATION COMPANY OF CANADA，將會在北京興建加拿大領事館。該公司的副總裁表示，中國大陸所有的建築物均由中共政府包辦，今次他們可以藉着此建築計劃打通門路及讓人認識FOUNDATION公司。由FOUNDATION公司將提供價值五百萬元中國大陸沒有的材料來興建領事館，這所領事館全部工程大約需費一千五百萬元。

華埠人事



中國兩位耳科醫師於二月三日訪問聽覺協會，與該會四位華裔職員合攝。左起彭少玲、李俊芳、李滿麗醫師、張夢竹（後立者）、任賓霞（前立者）及王淑雲醫師。

# 大陸耳科專家訪聽覺協會

聽覺協會於上月公開徵聘聽覺技師學徒一職，應徵者甚多，而大部份求職者都是學識淵博、工作經驗豐富的人士。終於經過數星期慎重的面試，聽覺會從眾多的求職者中挑選了三位華裔大學畢業生。她們均富有華人社區義務工作經驗，而其中一位更精通多種中國方言。

三位應選的學徒分別為彭少玲、張夢竹及任賓霞。她們已於二月三日正式加入聽覺協會，接受為期四個月的嚴格訓練。一待她們完成訓練課程及考試及格後，她們即協助該會提供免費聽覺保健服務於華人。若任何華人社團，中心想預早邀請她們於暑期內為他們作普通聽覺檢查或示範有關聽覺的儀器，請致電該訓練計劃的負責人李俊芳查詢，電話是964－8569（中文）或964－9595（英文）。

又在二月三日，三位學徒上了首日，適逢中國北京醫院耳鼻喉科部主任王淑雲醫生及成都四川華西醫科大學耳鼻喉外科醫師李耀麟醫生與訪聽覺協會，參觀該會先進的科技設備。該會四位華裔職員全體迎接她們，並與她們合照留念。此次參觀歷時三小時之久，兩位醫師對於該會的服務及設備讚歎不已。她們均表示日後返國，必與國內的同事分享此次收穫。

## 西乃山醫院特約華醫訪診

西乃山醫院華人部為了加強服務起見，特約華裔負責孫家庭醫生（DR. ALBERT CHOONG）定期按時在下列兩座老人大廈訪診，方便當地街坊住客：

(一)比華利大廈（BEVERLEY MANOR）168 JOHN STREET，TORONTO。逢星期一晚上八時至九時（於樓下醫生房）。

(二)寧誠敦大廈（KENSINGTON MANOR）34 OXFORD STREET，TORONTO。每月第一個星期五下午六至七時（於樓下醫生室）。

此外，華人部亦經常提供孕婦產前參觀醫院產房及認識有關程序手續等的活動。下一個參觀團已定期在三月四號（星期二）下午五至六時之間舉行，首先集合於近大學街正門入口處的醫院大堂內，歡迎夫婦一齊參加。欲報名或查詢者請電586－5211與邱太聯絡。

西乃山醫院華人部服務時間為朝九晚五，星期一至五。主任是吳鴻瑞（JOE NG）586－5206，傳譯助理員是邱美蘭（MYRA YAU）586－5211。

## 多倫多華商會研討快車綫

多倫多華商會於本星期四（二月廿七日）和公車局代表討論士巴丹拿快車綫的最新建議。出席的公車局代表包括首席規劃師PILL和首席工程師錢元偉，重申公車局的新建議（見本報上期華埠人事一欄）。

出席的華商會代表包括主席陳丙丁和董事之一鄧威倫，華商會表示反對在車軌兩旁敷設的六英吋高石壆，認為會對駕車者和行人做成不便。據說林偉議員亦認為暫時毋需敷設石壆。

## 傳譯處英文及入籍班招生

中文傳譯諮詢服務處主辦之免費英文及入籍班，現仍繼續接受報名。

請到多倫多施素街五十八號本處登記或致電598－2022查詢。

## 昭倫公所四十五週年歡宴

昭倫公所訂於三月九日（星期日）即農曆正月廿九下午一時，在公所禮堂舉行成立第四十五週年紀念，禮成後茶會，並於同日下午六時假登打士西街太平洋酒樓二樓舉行春宴，有音樂歌唱及幸運抽獎助興，席金每位十三元，四歲至十二歲者每位七元。凡會員年登七十或以上者及小童四歲以下者席金全免，但仍須報名，以便排席。報名由即日起至三月八日止。

報名處：昭倫公所977－2541，譚光普789－1594，譚憲章977－1922，譚傳耀596－8145。

SONY CD COMPACT DISC PLAYER • FM/AM STEREO • AUTO REVERSE • CASSETTE RE • 5 BAND EQU • 2 WAY DETA
SONY COMPACT HI-DENSITY COMPONENT SYSTE • 2 BAND EQUALIZ WITH ILLUMINAT • DOLBY NR SYST • AUTO REVERSE CASS. RECORDE • 3 WAY SPEAKER WITH APM WOO
SHARP • 25 WATTS P.M.P.O • HI SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER • AUTO REVERSE • FULL LOGIC • 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER • APSS SYSTEM • 2 WAY 4 DETACHABL
JVC PC-5 • 20 PROGRAM MUSIC SCAN • FM/AM/SW1 • AUTO REVER • DOLBY B/C • 5 BAND EQU • 2 WAY 4 CE DETACHABL
JVC PC-3 BLACK • U TURN • HIGH SPEED AUTO REVERSE • DOUBLE CASS RECORDER • 5 BAND EQUA • DOLBY NR SYS • CERAMIC DETA
JVC PC-3 • U TURN • HIGH SPEED REVERSE • DOUBLE CASSETTE RECORDER • DOLBY NR SYSTEM • CERAMIC DET
NATIONA VHS NV-
VHS MOVIE VIDEO RECORD 1/2 INCH EL 6:1 POWER Z LIGHT WEIGHT EASY TO CAR $14
SONY SRF-22W $49.95
SO

## SONY CFD-5
CD-COMPACT DISC PLAYER
- FM/AM STEREO
- AUTO REVERSE
- CASSETTE RECORDER
- 5 BAND EQUALIZER
- 2 WAY DETACHABLE SPKS.

$ 749.95

## SONY FH-15R
- 300 WATTS P.M.P.O.
- DOLBY NR SYSTEM
- AUTO REVERSE
- 3 WAY APM SPKRS.
- 5 BAND EQ.
- COMPACT HI DENSITY SYSTEM
- WIRELESS REMOTE

$ 789.95

## SONY FH-10W
- 240 WATTS P.M.P.O.
- 5 BAND EQUALIZER
- HIGH-SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- DOLBY NR BBC
- AMS SYSTEM
- RELAY PLAY SYSTEM
- 3 WAY DETACHABLE SPKS.

OUR SALE PRICE $ 729.95

## SONY FH-7MK III
COMPACT HI-DENSITY COMPONENT SYSTEM
- 280 WATTS PMPO
- 5 BAND EQUALIZER WITH ILLUMINATION
- DOLBY NR SYSTEM
- AUTO REVERSE/CASS. RECORDER
- 3 WAY SPEAKERS WITH APM WOOFERS

$ 639.95

## SONY FH-5
- FM/AM/ SW1/SW2
- 240 WATTS P.M.P.O.
- AUTO REVERSE
- DOLBY NR
- 5 BAND EQ.
- 3-WAY SPKRS. WITH APM WOOFERS

$ 529.95

## COMPUTERIZED WORLD-BAND RECEIVER SONY ICF-7600D
- FM/LF/MW/SW/PLL
- Synthesized Receiver
- Telescopic antenna
- Time Frequency Display
- AC/DC operation compact size
- INDOOR ANTENNA
- EAR PHONE PLUG

$ 289.95

## SHARP QT94Z
- 25 WATTS P.M.P.O.
- HI SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- AUTO REVERSE
- FULL LOGIC
- 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER
- APSS SYSTEM
- 2 WAY 4 DETACHABLE SPKS.

$299.95

## SONY D-50 COMPACT DISC PLAYER
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
- AC POWER ADAPTOR INCL.
- HIGH PERFORMANCE
- AMS & SEARCH FUNCTION
- FULL LOGIC FEATHER TOUCH OPERATION
- DIGITAL READOUT
- NON-CONTACT SIGNAL READOUT SYSTEM

$399.95

## SHARP GF-800z
- 52 WATTS PEAK POWER
- HIGH-SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 10 BAND EQUALIZER
- DIGITAL CLOCK-TIMER
- APLD APSS
- 2 WAY 4 DETACHABLE SPKS.

$ 389.95

## JVC PC-55 SILVER
- 20 PROGRAM MULTI MUSIC SCANNER
- FM/AM/SW1/SW2
- AUTO REVERSE
- DOLBY B/C SYSTEM
- 5 BAND EQUALIZER
- 2 WAY 4 CERAMIC DETACHABLE SPKS.

$ 389.95

A Large selection of 110-220 Volts 50-60 Hz. TV's • VIDEOS • STEREOS • PORTABLES • APPLIANCES AND MANY IN-STORE SPECIALS

## FISHER DOUBLE CASSETTE RECORDER
- AM/FM STEREO RADIO
- HI SPEED DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER
- ASF SYSTEM
- 2 WAY DETACHABLE

$ 229.95

## JVC PC-330 BLACK
- U TURN
- HIGH SPEED AUTO REVERSE
- DOUBLE CASSETTE RECORDER
- 5 BAND EQUALIZER
- DOLBY NR SYSTEM
- CERAMIC DETACHABLE SPEAKERS

$ 399.95

## TOSHIBA 289X4M-11 SYSTEM COLOUR TELEVISION
- 110-220 VOLTS 50-60 Hz SYSTEM
- 28" TOSHIBA BLACK-STRIPE TV
- MONITOR TYPE COLOUR TV
- AUTO SELECT SYSTEM
- WORLD-WIDE RECEIVER
- FULL FUNCTION REMOTE

## SANYO M-7790
PORTABLE STEREO/CASSETTE RECORDER
- DOLBY NR SYSTEM
- BASS/TREBLE CONTROL
- 2-WAY 4 SPEAKER SYSTEM
- FM/AM/SW1/SW2
- AC/DC SYSTEM
- SOFT TOUCH MECHANISM • LINE IN-OUT

$169.95

## JVC PC-300
- U TURN
- HIGH SPEED AUTO REVERSE
- DOUBLE CASSETTE RECORDER
- DOLBY NR SYSTEM
- CERAMIC DETACHABLE SPEAKERS

$ 369.95

## SANYO C-35
- FM/AM/SW1/SW2
- 5 BAND EQUALIZER
- DOUBLE CASSETTE
- HIGH SPEED DUBBING
- LED VU METER
- DETACHABLE SPEAKERS

$ 229.95

## NATIONAL BY PANASONIC VHS NV—M1
- VHS MOVIE
- VIDEO RECORDER
- 1/2 INCH ELECTRIC VIEWFINDER
- 6:1 POWER ZOOM LENS
- LIGHT WEIGHT (2.5kg)
- EASY TO CARRY

$ 1499.95

## WORLD WIDE COMPATIBILITY
HITACHI 10 SYSTEM VHS

VT-39EM 110-220V 50-60 HZ SYSTEM

- 10 MULTI RECORD/PLAYBACK SYSTEM
- 3 MULTI-TV TUNERS BUILT IN
- 4 HEAD/DOLBY NOISE REDUCTION SYSTEM
- 8 HOURS RECORDING
- COMPATIBLE INSTANT RECORDING TIMER (IRT)
- VISUAL SEARCH
- FULL-FUNCTION REMOTE CONTROL

## HITACHI VHS VM-2000A
- VHS MOVIE
- 4 HEAD RECORDER
- AUTO FOCUS
- AUTO WHITE BALANCE
- ELECTRONIC VIEW-FINDER
- 6 X ZOOM LENS
- F1.2 MACRO MECHANISM

$1899.95

SONY SRF-22W — AM/FM Stereo, Compact Size, Lightweight, Head-Phones — $49.95

SANYO MGR 60 — AM/FM Radio, Auto Stop Cassette With Fast Forward, Head-Phones — $55.95

AIWA HR-S07 — AM/FM Radio Headphone, Triple Folding Design, In/Out Jacks — $59.95

SONY M7 — Micro Cassette Recorder, Built-in Microphone, Includes Earphone & Handstrap — $79.95

TOSHIBA KT-V530 — FM/AM Radio, Auto Reverse, Cassette Player with Dolby NR, Metal Capability — $99.95

SONY WM-17 — AM/FM Radio, Cassette, Metal Capability, Head-Phones — $119.95

SONY WM-R15 — Cassette Recorder With Auto Reverse & Dolby NR, Metal Capability, Head-Phones — $159.95

TOSHIBA KTV-580 — AM/FM Radio, Auto Reverse With Dolby, 3 Band Equalizer, Head-Phones — $189.95

AIWA HS-J8 — AM/FM Cassette Recorder, Auto Reverse, Remote, Headphones — $219.95

SONY WM-W800 — Double Deck, Stereo Cassette Recorder, Dolby NR, Stereo Microphone, Headphones — $229.95

ALL JVC, SONY, AIWA, AKAI, SHARP, SANYO, FISHER, NATIONAL-PANASONIC, HITACHI, TOSHIBA & MAXELL PRODUCTS THAT WE SELL ARE IMPORTED INTO CANADA BY SONA HI-FI & CARRY SONA HI-FI FULL 1 YEAR WARRANTY ONLY.

# SONA HI FI

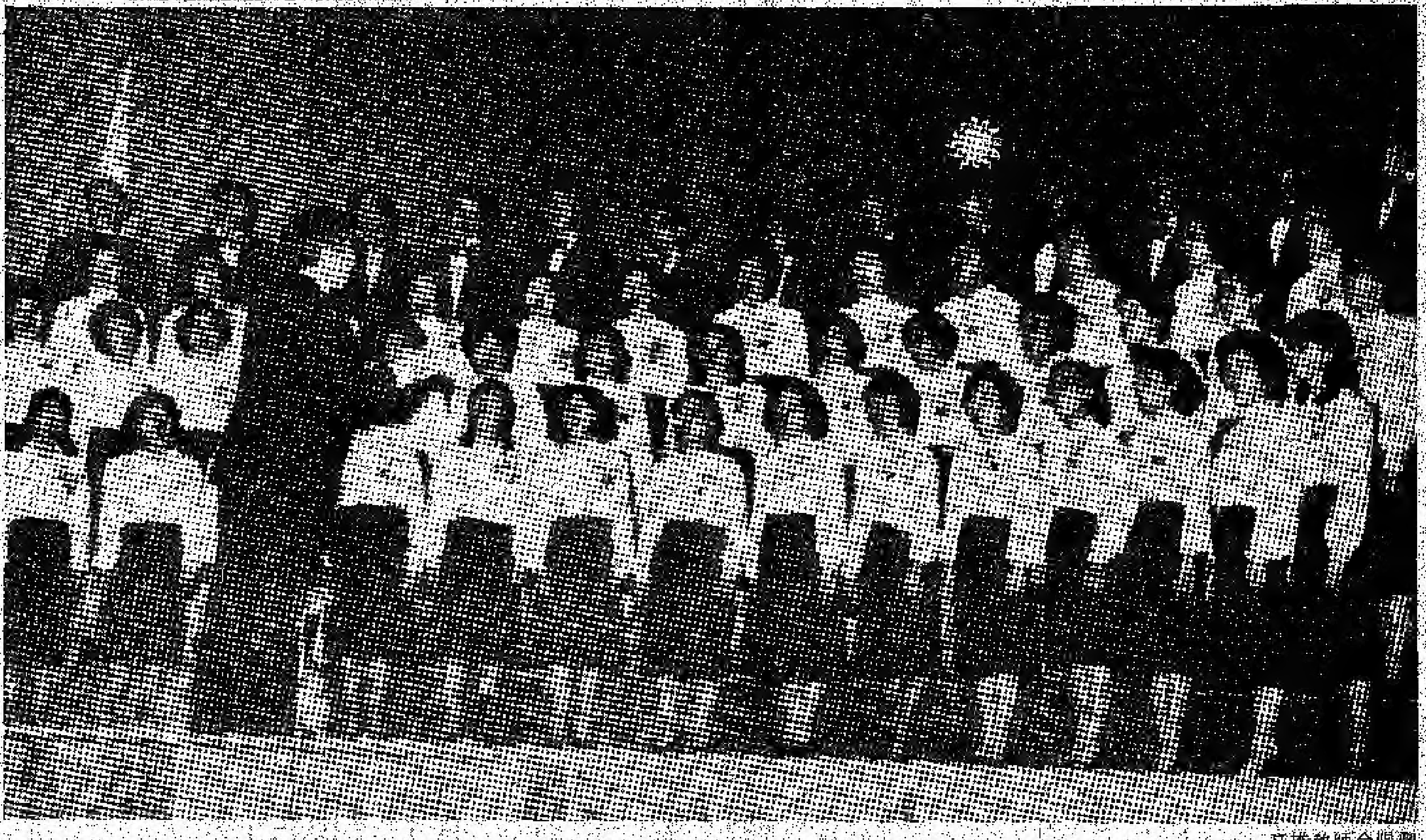
DISCOVER THE PLACE THAT PUTS A NEW FACE ON ENTERTAINMENT.

332 Yonge St. (North of Eaton Centre) 591-6616 TORONTO

232 Rideau St. 238-7090 OTTAWA

811 Yonge St. (North of Bloor) 967-7229 TORONTO

## 文化／藝術



高雄教師合唱團

# ·黃-友-棣-樂-展-點-滴·

## 樂見樂聞

□武夫曼

一天之內接到六盒錄音帶。更可喜的是包括多種音樂類型。六盒錄音中，有關黃友棣教授的佔了兩盒。黃教授千金咪咪，由美到港探望父親，錄音（還有兩本場刊）是由美國寄來。

"黃友棣樂展"去年四月在高雄舉行。時間相隔已久，但從未聽過，所以仍覺很新鮮。錄音並不十分理想，但用金錢買不到。"樂展"內容包括黃教授早期作品及最近作品。無論聲樂曲或是器樂曲，聽來均具歸屬感，例如"杜鵑花"、"歸不得故鄉"等抗戰歌曲，以及擁有五個樂章的"祖國戀"，首首盪漾鄉音，感染之深，有如母親呼喚我的乳名。

"樂展"以聯篇合唱曲"高雄禮讚"揭開序幕，音樂齊發，音型美妙，這第一炮令我對整個音樂會興起安全感。歌詞爲集體創作，現轉錄於下，與諸位共賞。該歌曲爲首次演唱。

參加"樂展"演出的有五個合唱團及五位演奏（唱）家。單位之多，陣容之盛，以高雄市說，不敢說絕後，但空前已成定局。聽過錄音後，其卓越表現，筆者願點名向他們致意。

高雄市教師合唱團，指揮徐天輝，鋼琴伴奏周淑斐。中山大學合唱團，指揮尤守聰，鋼琴林慧芬。正義工商幼保科合唱團，指揮李長標，鋼琴許英花。屏東師專合唱團，指揮劉天林，鋼琴葉渲芸。台南合唱團，指揮李運進，鋼琴陳茲麗。

五位演奏（唱）家爲女高音蔡敏，鋼琴劉富美，男高音蔡正雄，小提琴陳主稅，長笛王文儀（鋼琴伴奏全由劉富美擔任）。

### 高雄禮讚

**第一章　萬壽彩霞**

（劉星作詞）

萬壽高聳瞰大海，氣勢巍峨據險隘，
衛我南疆稱要塞，良港美名揚中外。
抗敵拒倭終奏凱，臺地光復掃陰霾。
萬壽山上忠烈祠，典範長存垂遺愛。
彩霞烟景紫氣來，雲影波光盡襟懷，
俯瞰縱橫星棋佈，千山萬壑眼底開。
紅遮翠障蘊靈秀，氤氳彌漫現祥靄，
高雄高港高風采，萬壽萬福萬民戴。

**第二章　澄湖月夜**

（李秀作詞）

月明雲淡近中秋，並肩携手共漫遊，
有心採擷小黃花，掛君襟前添瀟洒。
依偎緩步九曲橋，濃情蜜意誰知曉？
波光月色齊瀲灧，比目魚兒綫鴛鴦。
南國紅豆最相思，願君珍愛勤拂拭。
輕風傳送心底話，眉展心開綻若花。
柳映荷塘白鷺飛，塔影臺榭倍增輝，
鐘聲殷勤頻囑咐，莫把此湖當西湖。

**第三章　高港晨光**

（李鳳行作詞）

煦煦朝陽，湛湛藍天，
裊裊烟雲，片片漁帆，
綠楊翠堤旗津渡，碧波白浪西子灣。
還有那艨艟戰艦，聲威沖霄漢；
莊嚴陣勢多雄壯，豪氣震山川。
追憶那北國的旅順、大連，
南海的榆林，珠江黃埔白鵝潭；
緬懷那古聖先賢，創業維艱。
中華兒女非等閒，歷史使命在雙肩
看我們破浪乘風歸去，
黃龍痛飲，還我河山！

## 長笛名家王文儀簡介

王文儀

王文儀祖籍湖北黃梅。民國五十三年出生於台北市，現居住於台中市。

自幼生長在音樂氣氛濃厚的家庭裏，六歲開始隨吳美雲老師學鋼琴。

63年考入台中市光復國小第一屆資賦優異兒童音樂班，先後師承楊文男、陳澄雄、MARIO BONZAGNI諸位老師習長笛。

65年以長笛第一名之優異成績直升雙十國中音樂班，繼續師事MARIO BONZAGNI老師。

68年獲全省音樂比賽長笛少年組冠軍。同年夏天以術科最優成績考入國立藝專音樂科，初隨薛耀武老師、BONZAGNI教授學習，後師事樊曼儂女士。

73年6月以術科總成績第一名畢業，7月考入省立交響樂團，並任教於台中市光復國小音樂班。

7月應新象藝術中心邀請，參加樂壇新秀獨奏會演出。

10月應文建會之邀參加「青年作品演奏會」於台北演奏，表現優異。

在學期間，曾參加藝專交響樂團（首席長笛），幼獅管樂團（首席長笛）、台中青年管弦樂團、藝專木管五重奏、台北世紀交響樂團。並獲選參加台北市首席交響樂團與維也納國立歌劇院合作，同台演出。

# 下屆中華會館主席期望得人（二）

## 競選人逐個講：王應全

多城'86

◆青美

魯美前經指出：今年逐鹿中華會館下屆主席人多，目前不妨公開揭露競選"英雄榜"，供衆參考。據所知：除了在華人社區頗具知名度的王應全、鄭偉志、張啓欽、梁煥釗外，另兩位在僑社活力充沛，也屬右派基幹人物，但他們不願意公開表態，併表示：下屆新任會館十七位常務理事中，如多數投票選其當主席，定然獻出綿力爲僑衆效勞，央求不必發表他們的姓名身份。

另一位最近一年內頻在僑社活動，常常在歡迎政要場合奔走逢迎，風頭甚勁。可是他鮮人認識，僑團經歷未夠份量。他儘管渴望能登上中華會館主席寶座，躍身在僑領地位佔一席，恐怕還需一段時日。

下屆中華會館主席正式選舉日期，是三月十六日，距今尚有兩週多。僑人社會中，特別是老輩華僑，不少欲知競選人究竟是何方神聖，哪位誰是最理想的當選人。根據魯美握在手中資料，現特意分別介紹如後：

王應全，五十一歲，廣東潮州人，定居多倫多卅一年。香港培正中學畢業後，曾先後肄業於東京國稀大學、多倫多大學醫學系、懷雅遜工藝學院商業管理。曾任職務包括有：法庭中英語即時傳譯員、銀行出納經理、地產及人壽保險、營業代表；餐館、電影院、地產公司、財務公司董事長。早期亦曾任餐館侍應生、送外賣員、印刷工人、電梯司機等職務。

現在主要職務是加華廣播電台董事長、遠東殯儀館董事長、玉蘭花舖總經理、東區華商會會長、涉趣團外交主任、中國國民黨都城分部幹事，對僑社服務頗具熱忱。乃一敢作敢言的極端反共人士。他日昨曾以安省中華會館主席候選人名義，分送各中文報刊一篇"致各界人士及僑團首長公開信"，表明其立場及競選志願，尚再提出了對興華中華會館九大綱要與未來抱負。他表示，如能當選，決心團結愛護自由、民主和平人士，協力發展僑運，爭取華人權益，呼籲僑團賜予支持。（二）（下期介紹鄭偉志、張啓欽、梁煥釗。）

## 雪天

◆蕙蕙

雪天，
白雪和風飄飄，
飄成銀幔。

這一幔——
遮盡天上人間
多少花季的青春？

天地何故獨守蕪寥？
還吾春花季
瞬間成煙，成霧。

霧化了，煙消了，
體貼白雪，
又和着風，
幽幽悄然飄落……

客座隨筆　◆赤口

## 讀者·編者·我

對稿酬，我總不免滿心。雖然是一個業餘資料蒐集者，用不着靠筆桿子換飯吃，但有稿酬，總是件賞心樂事。

起初，寫東西的主要動機，不一定在乎稿費。只希望爬出來的格子，有人共鳴，有人欣賞，有人欲嚴，有人讚嘆。故勿論是善意或惡意批評，盡可能從善如流。

其後，這個動機發展成一種衝動，有如骨鯁在喉，不吐不快。管它是一段感情，一點心得，一份感觸。只想將它寫出來，公諸同好。於是乎振振有詞，洋洋乎一瀉千里。寫求作品，精益求精。我對資料的蒐集，佈置的經營，詞句的撮錄，往往下過一番心思，經過一番安排。

當然，編者的態度，也有很大影響。

歸納起來，不外兩種。一是令你開心，一是令你痛心。令你開心的，當然是看你的文章被正襟筆，斟酌用詞，對不用的稿子，一律退還。令你痛心的，無過於對你的文章大加斧鑿，有甚者讀起來，米糊不埋不際。前者使人感到溫暖，願意繼續努勢。後者使人心灰意冷，望而卻步。

作爲一個資料傳播者，我似乎關心讀者的欣賞，編者的重視。至於稿酬的多少，則是次要。

啊，寫到這裏，又可以換一碟揚州炒飯了！

## 仿五三體之嘗試

◆曦曦

路面鋪着厚厚白白的雪
　柔軟像海綿一樣
冷風凜冽在衝突
　使眼酸出水來
　是三小時筆記閱覽

挨過紅色的郵筒
　輕擲一束心聲
　默默的祈盼

註：五三體見於周策縱先生的定詩詩體的提議。

心花怒放　◆飛絮

## 小妹

那天下了班回家，才一踏進門，我家的小妹便一勁地拉着我說：「姐姐，我的作品被老師選了出來，刊登在校內的刊物裏。」她是那麼的興奮，連我也感染到那份喜悅。我急不及待地看她所寫的"寂寞"，在她小小的腦袋裏竟是那麼的孤寂。

記得幾年前初來這塊地方，她只是一個八歲的孩子，對週遭的事物充滿了好奇、陌生。只是臉上寫出了一連串的問號：爲什麼大人們總是喜歡從一塊地方走到另外一塊地方，而且相隔是多麼的遙遠！

我還記得她初上學的情形，那時候她總是死賴着不肯去的，我們幾經辛苦才把她哄上學。在校裏她是最沉默的一位，小休時候總是默默地站在一角，看着那些膚色不同的同學在玩耍。她總是恐懼面對和自己言語不同的人，所以那時候她極害怕上學。後來隨着時間的過去，她漸漸地適應了，小孩子總比大人們容易適應環境的。

小妹並不因爲她是家中最小的一員而恃寵生驕，相反地她更會體諒到父母的辛苦，姐姐們的忙碌。她放學後去派報紙賺取一些零用錢，幫媽媽做家務。有時候我們做姐姐的只會在逾聖誕節或她的生日送禮物給她，其實她所需要的並不是物質上的物品，而是我們的關懷。

「靜靜地坐在校內的一角
看着人們擦身而過
每天所發生的事物都一樣
但是沒有人知道我的感受

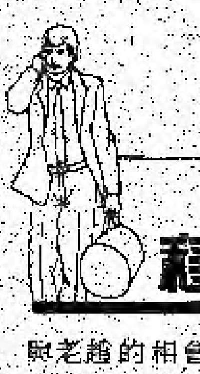
靜靜地坐在食物攤子的一角
瞪望着人們的吃相
看着老師們經過
但是他們都不會理會我是誰

站在巴士亭內的一角
等候着巴士到來
欄望着汽車在馬路上奔馳
車子已然駛到來了

這是我，日復一日的過活
但是，我寂寞。」

小妹，你長大了，而且你是那麼的孤獨啊！姐姐要向你說對不起，因爲我從未好好地跟你談過，我總以爲你年紀小，什麼也不懂。其實，你懂，且更比我明白事情。但是小妹，我們家裏的每一個成員，都不會再讓你孤獨、寂寞下去，我們都愛護着你，小妹！

## 工作



◆予元　移民漫筆

與老趙的相會，十分離奇。年卅晚，約了弟弟家人吃團年飯，乘坐北上的地車，在同一節車廂內與老趙面對面坐着。當初大家都不相信眼前的人是自己認識的朋友，大家你眼望我眼，張大了嘴巴，直至到大家同時叫出對方的姓名時，才肯定大家沒有認錯人。

認識老趙早在十多年前，大家同在一通訊社工作，當時他駐守東南亞一帶，以越南西貢爲總部。因他是越南華僑，精通東南亞數國的語言之外，攝影技術更是到家。記得當年許多戰地新聞照片都是由他一手攝製，他的工作能力以及在東南亞數國的人事關係，全社的人員都稱讚。當時，他是一位有頭面有勢力的名流，各方面的人都想與他打交道。其後我因轉辦另外的工作，而與他失去聯絡。再加上越南的失陷，我對於昔日在那裏的朋友的生存已不在奢望。

詳談之下，知道他的家人大都失散，現時與老妻及一子住在多市。當年在大海上遇救，以難民身份來加已有七年。工作並不如意，只在工廠幹粗工。最大的牢騷，是由於英語不甚流利，此地的新聞報社不可能給他工作，甚至一些攝影黑房沖印的公司也不聘請他，除了他沒有證書證明他以前的工作經驗外，還嫌他沒有加國經驗，即是沒有此地這種工作的紀錄。

回家後，想到老趙的遭遇，覺得這種痛苦的經歷，可能發生在每一個新移民的身上，這就是我們移民離開老家走到這裡來要付出的代價。除了要看自己本身工作能力的條件之外，還要看怎樣去適應這個新環境。

想深一層，覺得不能怪此地的僱主，試問有誰會聘請一個陌生全無此地工作紀錄的人呢？以現時的經濟情況，又有多少公司可以有多餘的人力物力去訓練新人呢？再加上此地的青年學生，大多數是半工讀，工作經驗是十分豐富的，就業的機會肯定比新移民強。

如果要得到加國工作經驗，便要設法得到第一個僱主的信心，給你一個就業機會，不要計較工資的多少，因爲如果你是有真材實料之人，一經試用後，僱主滿意有信心，便會加工資，而且一旦有此地的工作經驗，以後轉工或另謀高就也容易得多。

有許多朋友談及加國經驗此問題，都一致認爲僱主是有他們的見地，而不是有意爲難新移民，因此他也有此處的一套辦事手法。

我自己因抱着從頭做起的心理，所以全不計較工資的多少。當我找到認爲適合自己的工作時，便儘量去學習別人的手法；再加上自己的經驗，現時已可以自己處理一切事情。還有是要多謝香港的殖民地教育使我講得半句英文和了解到說英語的人的習慣，好使我容易適應這種的生活。我雖然賺不到多少錢，但不愁找不到工作。

## 加國一周

### 大多市建築計劃將高築債台

如果大多市市議會真的履行價值共十七億元的建築計劃，在未來五年內，大多市的債務將增加百分之三十三，即由一億一千五百萬元增至一億五千三百萬元。市議會建議今年撥款三億一千九百萬元來擴展公共交通系統、改善地下鐵路、修築及維修道路。為了資助如此龐大的建築計劃，市政府可行的辦法是增加樓稅或削減建築計劃。

### 傷殘服務巴士員工爭取加薪

多倫多公車局轄下的WHEEL－TRANS，是一個專門負責接送老人及傷殘人士的巴士服務。WHEEL－TRANS的工人目前以七十九對一的票數否決建議百分之二點五的加薪，如果談判不攏，他們會採取罷工行動，希望透過此項行動，在各面也能獲得與多倫多公車局職工差不多的待遇。

### 全日制幼園課程可能推行

由教育部所作有關早期小學教育的一份報告指出，如果孩子在早期有足夠的智力啟發，對於日後的發展有相當大的幫助，因此推行全日制幼稚園課程是報告內其中一項建議。其他建議包括：

• 五年逐步採用的幼稚園課程，證實對四歲幼童有利。每名老師負責教導十六至二十名學生。

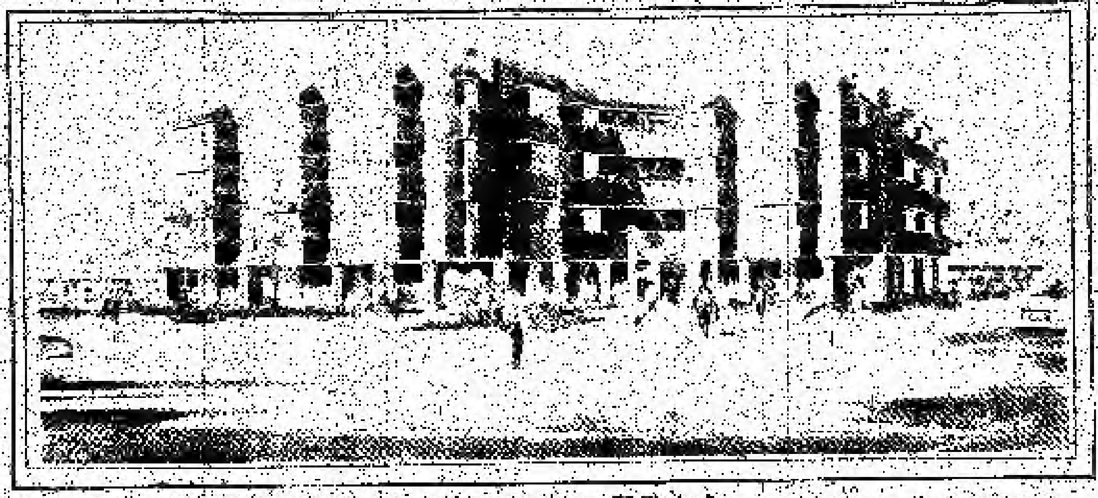
• 重新組織幼稚園第三年級的班級，讓老師以學生在不同科目的能力來分班。

• 教育局、教師組織、社區辦事處一同訂立使用「延長托兒」計劃財務協助的條件。

• 設立法文及英文教師中心，讓在職老師有機會再接受訓練。

這些建議均受到教師組織的推舉，一直以來他們都在投訴每班人數過高及沒有金錢來推行計劃。


# H 多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

**本中心具有下列優點：**

距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程，與 SCARBOROUGH GENERAL、SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠

門前有TTC交通，四通八達

位於大多市內發展迅速之市中心

租用醫務所之醫生，可由本公司代為設計裝修內部設備

本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便

超過375個免費停車位，供醫生及病家之用

有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器

有完備之藥房及醫療服務

亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備

有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便

本中心係由下列公司所管理

LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具
華夏印務
977–3788
477–3888

一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG–AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST, SCAR., ONT.
BUILDING A, UNIT 1A
TEL: 297–6777

本號專售
歐美日本
高級童裝
精美禮盒
嬰兒套裝
日常用品
男女名廠
高級童鞋
時款棉襪
來路貨品
款式繁多
新年期內
七折酬賓

華人喜訊

JAGUAR

● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

# 工商 財經 房地產　Section B

◈梁曉余

## 上任後第二個財政預算案公佈

# 韋遜重拳痛擊納稅人以圖減縮赤字

## 加！加！加！公司稅加得少，薪俸稅加得多

財政預算案通常都不會受到市民的歡迎，聯邦財政部長米高韋遜在本周三公佈他上任後的第二個財政預算案，相信亦不會例外，因爲市民又再受到稅收增加的打擊。

新財政預算案的目標是將去年三百四十三億元的聯邦赤字下降至二百九十五億元，預算案的要點如下：

●聯邦入息稅會再增加百分之三的附加稅；一些高收入人士，需同時繳交去年五月預算案內列出的附加稅，直至本年年尾。

●聯邦零售稅增加百分之一，由四月開始執行。

●廿五枝包裝的香煙稅會分兩階段增加八仙，即時生效。

●七百五十毫升樽裝的餐酒每瓶增加一仙，七百一十毫升樽裝的其他酒類每瓶增加十二仙，廿四罐一盒的啤酒每盒增加六仙，即時生效。

●由八六年稅收年度開始，年薪少於一萬五千元的家庭和個人，可獲零售稅退款，成人是五十元，小孩是廿五元。

●八七年一月開始，所有公司需繳付百分之三的聯邦附加稅（代替原定的百分之五）；但八七年七月後，公司利得稅會在三年內逐漸降低。

●工商界會失去百分之三的存貨優惠待遇。

●滿地可和溫哥華被選定爲國際銀行中心。

●撥出七億元提供六厘的按揭率幫助加國的農夫。

●增撥七千五百萬元給文化事業。

●製造就業機會和訓練計劃的款項由去年的廿一億元減至十九億元。

●自一月一日起，股份分紅免稅額由百分之五十降至百分之卅三點五。

●政府各部門八六至八七年度的支出削去八億五千萬元；五千個公務員職位將被削去；三百九十名國會議員會被要求自動降收年薪一千元，二百名最高級的公務員在本年不會獲得加薪。

●渥京計劃將一些對公共政策影響不大的國營機構售出，加上聯邦政府其他資產，可望得回六億一千萬元的收入。

●郵政局被下令在八八年三月前除清現時六億元的赤字，和提高郵政服務的可靠性。

●聯邦政府會早在十一月根據八五年的報稅表寄出牛奶金。

新預算案目標是將赤字下降低至三百億元以下，一般投資者認爲這樣的赤字才能令加元和利率穩定。

韋遜認爲如依照政府的財政政策，可望在一九九零年至九一年，將赤字下降至二百廿億元。

加國聯邦政府的負債（即歷年來赤字的總和）會由本年三月卅一日的二千三百卅四億元，攀升至八零年代末的三千六百億元，換言之，每一加國人口的負債會由八四至八五年度的七千九百六十元上升至九零年代初的一萬二千二百五十元。

渥京的稅收約有三分之一是用在償還這筆債項。

韋遜因此表示，若不採取收緊政策，九零至九一年度的總國債會達四千六百億元。

另一方面，新的財政預算案受到廣泛抨擊。例如韋遜希望從個人入息稅增加十一億元的收入，而公司稅只增加三億八千萬元，換言之，納稅人對聯邦收的承擔一年內增加百分之十七點七，而各公司的承擔只增加了百分之二。

梅隆尼在競選時曾答應節制，減少數以億元的赤字。工商界要求聯邦政府削去廿億元的支出，但經過十八個月的研究後，韋遜發覺只可削去五億三千萬元，佔渥京今年預算支出一千一百億元的百分之零點五也沒有。

而承受這次預算案的增加收入和收緊赤字的最大影響，還是加國一千六百五十萬納稅人和五千名不幸的公務員。

根據去年財政預算案，加拿大人平均繳交的稅款是四百至五百元；最新財政預算案的增幅，會令年入三萬元的家庭多交三百元的稅款，而這數目更會在八七年增加一倍。

受新財政預算案打擊最大的還是中等階層的家庭，雖然約有四百萬低收入的人士可獲得提早支付牛奶金和零售稅退款的福利，和十八萬五千名傷殘人士可多獲二百五十元的傷殘扣減額，但這些改變功效都不大，對於一家四口的低收入家庭來說，每年能多得的金錢不超過一百五十元。

因此自由黨黨魁杜納和新民主黨黨魁博圭德都批評新政府預算案"不公平"和"打擊普通市民"，大公司和富有階層卻能"倖免於難"。

新的預算案估計可在未來兩年內製造六十萬個新就業機會，但一部份人士認爲，由於有更多加拿大人投入或重投勞工市場，要維持失業率不升，每年增加的就業機會需超過二十五萬個。

新的預算案不單祇是新年度的財政方針，並提供了八七年至九一年的展望預測：

。最樂觀的預測，每年經濟增長率是百分之三點五，通貨膨脹保持在百分之四，而失業率可望在九一年時下跌百分之六點八。

。較溫和的估計，每年經濟增長率是百分之二點八，通貨膨脹是百分之三點五，而失業率是百分之七點八。

。增長率最低的估計，是每年經濟增長百分之二點三，通貨膨脹低於百分之三點五，而失業率是百分之九。

以上都是預算案的展望，雖然新的赤字預算下降了，但本年度的財政赤字卻達三百四十三億元，其中一原因，是渥京爲倒閉了的兩間阿伯特省銀行而付出了九億元，償還銀行存戶的損失。

但韋遜的赤字展望基於兩大假設，一是油價維持在每桶廿二點五美元不變，二是利率維持在九厘半。

然而現時的油價已下跌至每桶十七點五美元，加國利率在年初開始已在上升，所以一些人士懷疑赤字是否能如韋遜所願而下降，因爲油價若每桶下跌一元，渥京就會損失二億元稅收。

韋遜卻有另一看法，現時利率的上升只屬暫時性質；而且下降的油價可舒緩通貨膨脹，加國油商雖受損失，但對整個經濟卻有幫助。

### 單親、夫婦、鰥寡及一家四口在未來年度所增稅款

新財政預算案的策略是減輕低收入人士的稅項負擔，而轉移到中等和高收入人士身上。ORENSTEIN& PARTNERS會計師行的稅務經理MINNIE LAWRENCE特別模擬了四個例子，以反映新預算案對各階層人士的影響。

爲了方便起見，例中人雖假設是安省居民，但安省稅項扣免額並沒有計算在內，並假設三年內入息、稅率不變，零售稅增加百分之一的影響亦沒有計算在內，焦點集中在入息稅增加所帶來的影響。

甲女士現年廿四歲，是獨身母親，任職銀行櫃枱員，年薪一萬四千，其中用去四千元作爲她兩歲孩子的托兒費用，她所需繳交的稅款在八五年是一百八十三元，八六年是一百卅三，八七年是一百卅九元。

乙夫婦兩人皆是三十歲，有兩名孩子，分別是三歲和四歲。乙先生是製造工人，年薪二萬四千元，太太是全時間家庭主婦。他們需繳交的稅款在八五年是二千五百九十七元，八六年是二千七百一十七元，八七年是二千七百五十四元。

丙先生現年六十五歲，太太已逝世，是退休行政人員，一年收入包括六萬元退休金，二萬元年金和二萬元投資利潤（一萬是利息，一萬是分紅）；八六年收入增加了二百九十一元，因爲老人金和退休福利的增加。丙先生需繳交的稅款在八五年是三萬五千五百九十五元，八六年是三萬七千三百三十六，八七年是三萬七千三百二十元。

丁夫婦兩人皆是四十歲，兩人都有工作，並沒有兒女，每人各賺三萬五千元，他們合共要付的稅款在八五年是一萬七千三百五十二元，八六年是一萬七千八百四十元，八七年是一萬八千零一十八元。

# 貿易橋樑

## 最新中國國防產品及工業產品
## 彩色精裝目錄第一冊
## 厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

**信達傳播機構**

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

## 分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT ONT.（慶輝中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

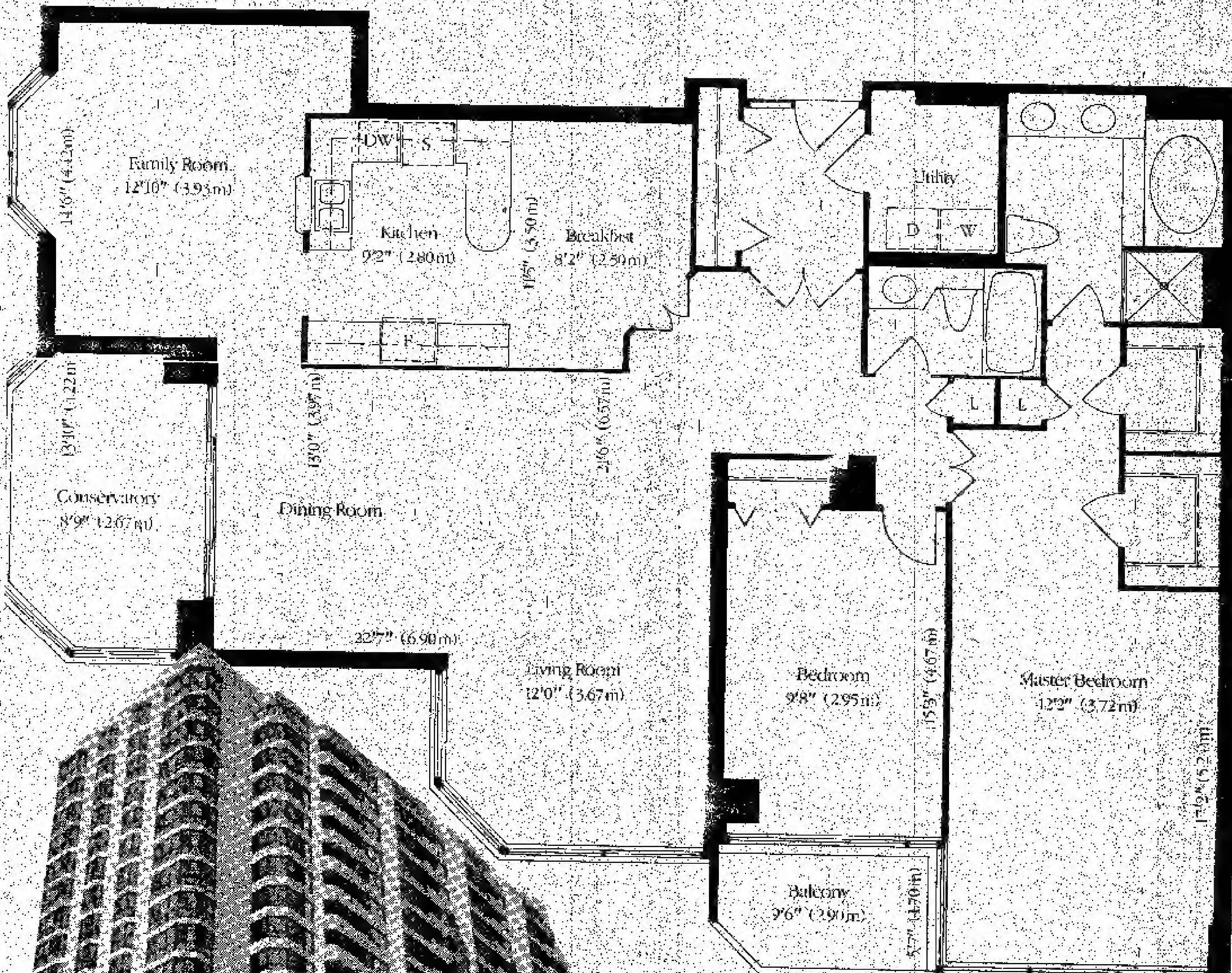
物業介紹

Atrium II—North York

# 北約克貴價豪華住宅大廈

## 餘下兩成單位　十九萬元起碼

◈姬姬



# THE AMARYLLIS

上期曾介紹北約克市將有一幢新的綜合建築物——價值二億元的THE NORTH AMERICAN LIFE CENTRE和XEROX TOWER，可見北約克市未來的發展。

北約克市的住宅因此也很受歡迎，上次介紹的NORTHAM MEWS是位於YONGE和FINCH附近，今期的ATRIUM II地點更近市中心，是YONGE和SHEPPARD附近。

ATRIUM II經已落成，在二百多個單位中，已有八成售出，買家有六種平面圖可選擇，全是兩睡房形式，但面積各有不同，較大的兼有小休憩室或家庭室；此外每一單位都有露台和太陽室，家庭室兼有拱形大窗。

面積由一千四百七十七至一千八百七十三平方呎，售價則由十九萬六千四百元起。

室內設置包括前廳採用大理石地板，廚房是雙門形式，大型早餐廳和磁磚地板；主人套房浴室包括大理石花紋枱面，大理石地板，橢圓形浴池和獨立淋浴間，洗衣間有足夠的儲物空間，全屋採用大理石窗框。

ATRIUM II並為住客提供派對室、健身室、拍球類運動室、桌球室、旋渦池、室內泳池和室外日光廊。

有興趣的人士，可與總銷處聯絡，電話221-1077。

# 稅務條例更改（一）

## 稅務概述

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

加拿大的稅務是累進制的，換言之賦稅的收入越高的話，稅率也越高。若將高收入數字的一方減去其中一部份，轉入低收入的那一方，則可減輕應繳的付稅項目。

一九八五年的聯邦課稅新法案中，有着以下多項顯著的更改，現簡述於後。

㈠於一九八五年七月一日起，個人和團體須繳的附加稅。

A．在聯邦稅制裏，個別的附加稅，由六千元至一萬五千元的稅項，必須繳付5％的稅項，爲期十八個月，而超過一萬五千元者，聯邦稅制指明應繳的10％的稅項。

B．團體的附加稅，在聯邦入息稅中徵收5％爲期十三個月，對於小本經營的稅率，其盈利是不受上述附加稅的限制。

㈡由一九八六年開始增加RRSP退休計劃每年可扣減二千元，至最高額一萬五千五百元止，有效期到一九九零年；現時之限額爲五千五百元（即八六年爲七千五百五十元）。

㈢個別的五十萬元淨資金收益，長期可享有免除入息課稅。此舉可鼓勵加拿大人作投資，同時作一定程度上的刺激。這項長期的個別五十萬元資金收益，只有加拿大人才可享有（農地財產的出售得益並不計算在內）。這項"特惠"爲期六年，八五年的資金累積限額爲二萬元，八六年爲五萬元，八七年爲十萬元，八八年爲廿萬元，八九年再增至卅萬元，九〇年則升至五十萬元，逐年遞增。

㈣在八五年的課稅例中，其中一項購買儲蓄註冊計劃RHOSP受到有關影響。由八五年五月廿三日起，RHOSP的好處已不再存在了。五月廿三日至十二月卅一日期間，於RHOSP計劃所得取的利益，才可獲得豁免，填報於八五年的減免稅項內。

如有查詢，請親臨二九一號登打士西街二樓三一八室洽。

**百佳會計師樓**
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（登打士西街與麥歌利街）

私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書

詳情請電：
591-8488
PK P. K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

# 傳播股考慮首選

## 醒目友透視

羅志强

上期欄名更新，不在老編，而是筆者沒有寫明欄名之故，請諒。醒目友者，其實不是筆者，而是大公司、大財團鉅頭。本框框是觀察與分析他們的入貨而提供資料給各位讀者，所以這個欄名應該是"從醒目友入貨透視"作爲讀者們入貨多一個考慮因素。

大市最近雖然有油價、金價拖累下，個多月來，多市股票下瀉達8％。可是在大市未能稍回吐時，醒目友入貨分析中，以股類而言，首選者有石油氣、石油氣管業、傳播業等。

㈠石油氣業——CONWEST EXPLORATION，HUSKY OIL，TOTAL PETE。

㈡石油氣管業——NOVA，TRANSCANADA PIPELELINES，TRANSMOUNTAIN。

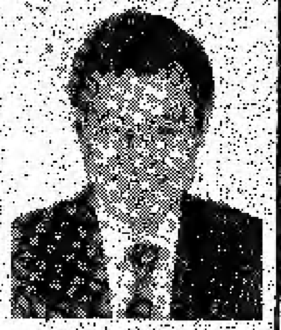
㈢傳播業——SOUTHAM，BATON，THOMSON NEWS。

如以現時大市情形來衡量風險程度，則暫時可以捨石油氣業。待原油價格與埃落定才入貨也不遲。不過以上提供的股票，是可供讀者將來考慮之用。所以如果待大市站穩脚步時，則傳播業當是首選，其次是石油氣管業。

而在金融業方面，大戶在大市未回落之前，有出貨的跡象。所以有待此等蕉畫股之醒目友再入貨時，大家考慮也未遲呢！祝好。

（寫於二月廿五日）

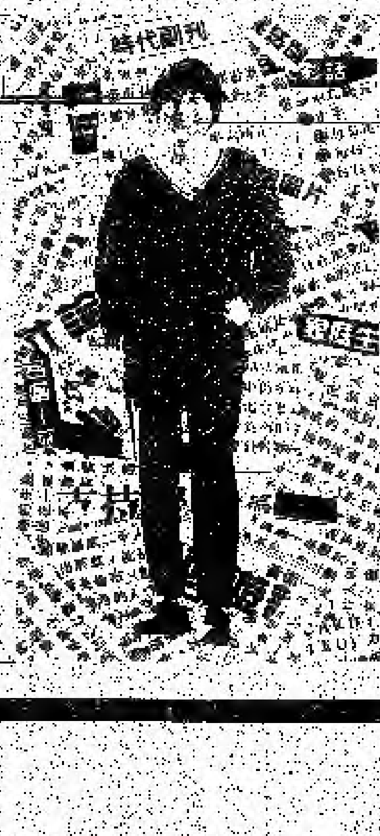
**一低通脹時代來臨一**
**最佳的投資組合爲何？**
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448



特價爲你服務
（免費估價）
**特價貢獻**
・住宅防盜系統　$850.00
　監察報案服務　每月 $20.00
・商業防盜系統　$350.00
　監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

**精誠家庭電器修理**
精工修理G. E.，VIKING，KENMORE，INGLIS，MOFFAT，BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM　前衣頓公司服務修理員

你的耳目……　你的聲音……



時代周報 MODERN TIMES
傳達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
傳達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

# 東南亞成爲加國貿易對象

加拿大與亞洲國家的交易在一九八五年，已遠遠超過了與歐洲國家的交易。加國國際貿易部長指出，東南亞已是加拿大作爲將來貿易發展的對象。加國政府將盡所能幫助加國人士在東南亞經商。國際貿易部長分別前往新加坡、馬來西亞、印度尼西亞、泰國及香港宣傳加拿大的貿易。增加貿易，對一些國內工業亦有一定影響，特別是紡織行業，其競爭性相當大。不過，貿易部長表示，這種情況已趨穩定。況且，加國在生產能源、探油及運送油、電視廣播及交通方面均有相當實力。

## 四家公司有意收購加航

財務局局長公佈有四間加拿大機構，對購買國營的加拿大航空公司甚有興趣。實際上，還有一些外國機構亦表示對收購此間航空公司發生興趣。可是，由於夏恩蘭飛機製造廠於一月三十一日正式售與美國西雅圖的波音公司，受到不少人士的抨擊，因此，財務局長在記者招待會中一再強調表示興趣的公司均由加人擁有。如果收購成功，加拿大航空公司四千七百名職員中有少部份會面臨失業。

## 密市擬建雙程巴士綫

密西沙加城市規劃委員表示，在四零三公路興建一條價值二億八千五百萬元的雙程巴士綫來連接大多市及OAKVILLE 市是甚爲重要的。若根據密西沙加人口增長率計算，這條雙程巴士綫必須在一九九一年啟用，才足以應付當時的人口。有了雙程綫，密西沙加市到時只需六百七十部巴士；沒有雙程綫，該市需要八百部巴士。

## 八間森遜氏改變營業對象

溫尼泊的克遜灣公司計劃在八月一日把滿地可及多倫多以外的八間森遜氏（SIMPSONS）公司，轉爲克遜灣百貨商場。該公司的副總裁兼秘書表示，這項行動主要是希望使森遜氏公司能吸引着重時裝及上流市場。克遜灣百貨商場主要是吸引中等收入的人士，而旗下另一間施拿氏公司（ZELLERS）則以希望省錢的顧客爲對象。這次轉變，將不會有任何職員被解僱。

## 稅局調查三大釀酒廠財務

加拿大稅務局下令審查國內三間規模龐大的釀酒廠，它們分別是MOLSON、LABATT 及CARLING OKEEFE。調查主因是居於多倫多星報一連串報道有關釀酒行業交付佣金一事。據消息來源透露，審核官及會計師將會查閱所有在一九八二至八五年期間的賬單、陳述說明及宣傳費用，其中更會查閱給與酒館店主因選用獨家牌子酒類的款項。管轄酒館的安省牌照局表示，這類交易手法自八一年開始便很流行，稅務局雖暫時不允發表意見，但強調該局的辦事效率相當高。

## 上年度穀類銷售額下跌

加拿大穀類管制局的一份報告指出，一九八四至八五年度的穀類銷售額由卅九億跌至卅一億元。而六種主要穀類的銷售額爲四十一億元，收入跌了差不多十億元。這六種主要穀類於八四年的總生產量爲三千五百卅萬噸，較八三年下降了百分之十三。至於出口穀類其總量爲二千三百萬噸，下降了百分之廿五。主因是貨源不足。

## 國營石油公司利潤下跌

加拿大國營石油公司八五年的利潤是一億七千四百萬元，與八四年的二億三千二百萬元比較，跌幅頗大，該公司的流動現金亦由八四年的八億六千八百萬元跌至八億二千八百萬元。優先股利息由八四年的一億元減至七千八百萬元。國營石油公司在八六年會着重發展東部沿岸油砂及重燃油計劃。

## 多市一幅大地皮重新發展

多倫多市中西部的十一頃空地，曾是MASSEY—FERGUSON 的製造工廠，現時多倫多市議會已批准MASSEY—FERGUSON 重新發展這塊價值四億元空地。用地委員會會建議市議會修訂工業條例，不單准許製造及裝嵌工廠的設立，並且准許設立半工業性的高技技工作如電腦推銷及服務。目下，MASSEY—FERGUSON 將把此地轉爲高科技工業中心，並且保留部份空地來興建辦公室及大約三百個房屋單位。不過，該處的居民則懼怕高層的商業樓宇阻擋了現時獨立家庭房屋的視野。這項用地計劃將把市內的工業由擠迫的市中心遷移至人口較稀疏的城郊。

## 密市新例限令屋商準時完工

密西沙加市市長表示，該市的建築部門將不會批發建築許可證給訂立不實際交吉日期的發展商。市長指出，有些不負責任的發展商，習慣性地訂立竣工日期，當時並沒有考慮不能如期完成，發現後便延期，有些更延期四次以上。多倫多房屋建築協會請求市長懲罰建築商，不過，缺乏材料及工匠是導致此等事情的主因。


多城報稅社

（百事得燒臘樓上）

—— 專填入息稅 ——

- 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
- 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
- 精填資本增值免稅新表。
- 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
- 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。

電話：977—0110

TOTAX LIMITED

422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
推廣期間，凡轉戶口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢

一百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業，朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977—2300

雅緻裝修第一流……
……移民安居代籌謀

建築　裝修

實力雄厚　快捷妥當　策劃入則　土庫裝修　新建改裝　酒樓店舖

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

地毡·地毡·地毡

特價 $16.99 S/YDS

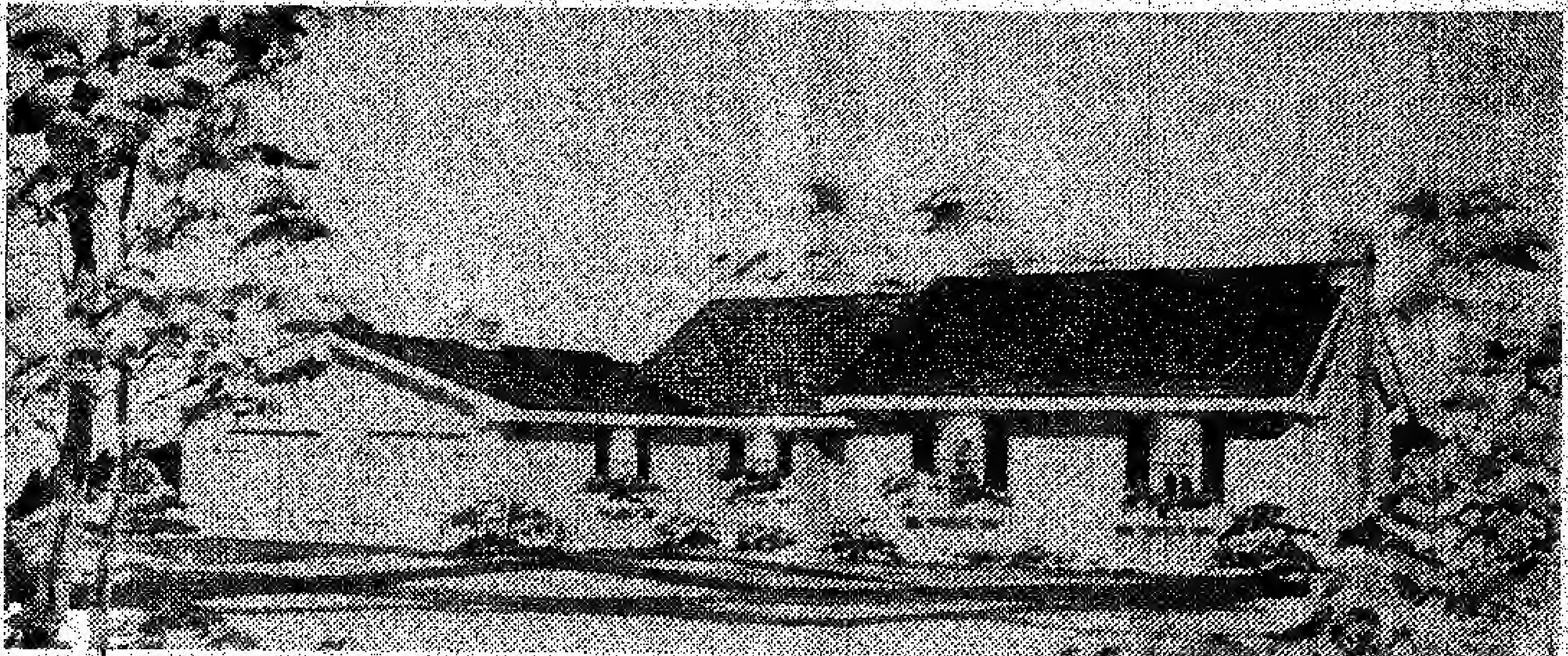
送送送

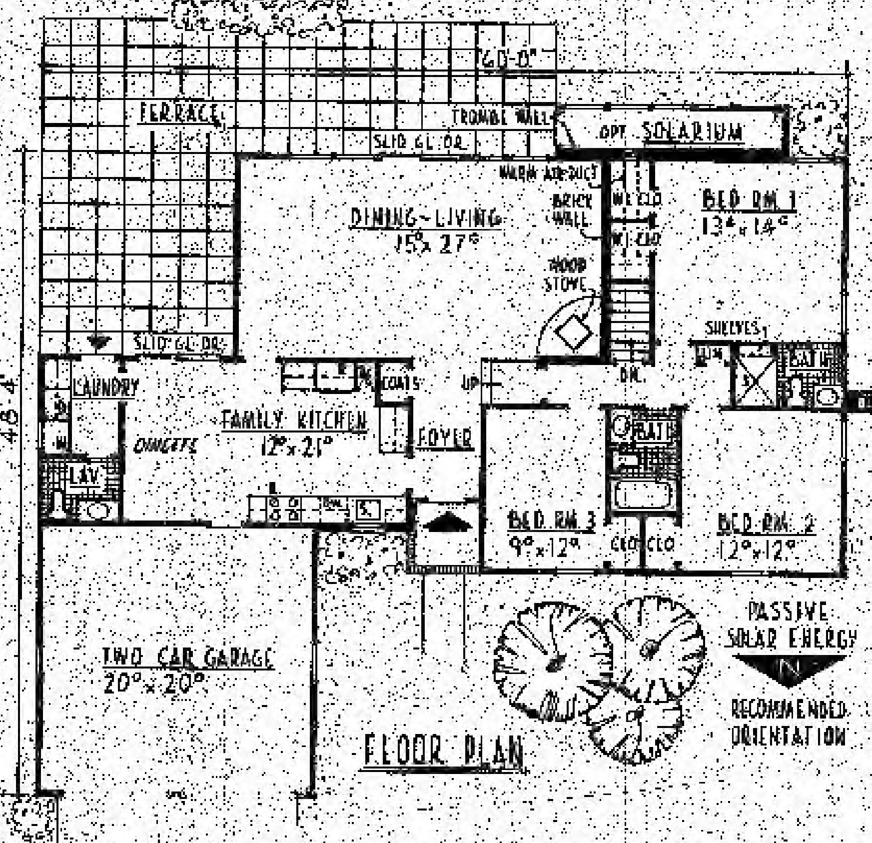
＊免裝工
＊送軟墊
＊免費送貨

窗簾
富貴簾
垂直簾
全部
半價

士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

# 節省能源刻意修飾的平房






屋後面積廣濶的客飯廳，環繞此廳的庭園，加上屋前家庭式的廚房部份，使這間經過刻意修飾的平房，比一般的房屋更具吸引力。此外，設在屋後的日光浴室，大大提高這所平房的屋價。這間日光浴室利用TROMBE牆及暖空氣導管來收集及散發陽光的熱力，節省平房所需的能源。

客飯廳一角採用磚及鄉村式爐頭，除令房間生色不少外，亦非常實用。雙車房設在屋前，洗衣房及廁所則設在通道的後端，廚房相當寬濶，有不少工作空間，因此中間部份可作爲小吃間及家庭廳的混合用途。

從大堂步上兩級樓梯便是私人睡房的一羣。主人套房相當工整，設有沐浴間及兩個大衣櫃；另外兩個房屋則要分享浴室的設備。

不同屋頂的高度、直身護牆板及菱形窗框在在顯示這所平房同樣適合建於城市及市郊。

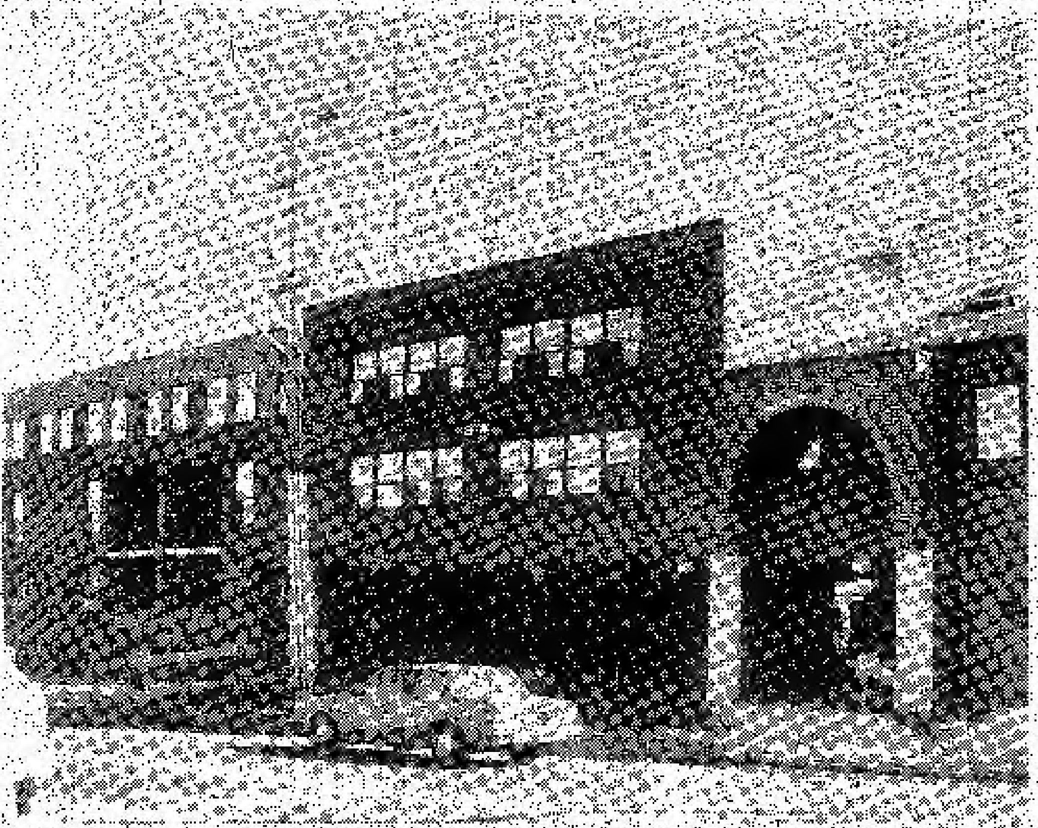
想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯



# 廿一世紀老人住屋問題更嚴重

根據加拿大統計局於去年發表的一項調查顯示，今天加國有二百五十萬名年齡超過六十五歲的人士，到二零一五年時，老人數目將增至五百萬，而二零三一年時，老人數目更增至七百萬人。這個報告進一步預測社會及經濟措施會因上述的增長而改變，不少資源及需要亦由滿足年青人轉為滿足老年人，老人關心的事情主要包括入息保障、健康護理及居住問題。不過，老人在這方面已開始極力爭取，競選時期，統計數字顯示老人投票的數目較年青人爲高，因此聰明的政客在將來會聽取及採用老人的意見的機會相當高。

目下，有百分之九年齡超過六十五歲的老人居住在安老院內，但從不少研究報告結果顯示，住在自己家裡及社區的老人，身心較爲愉快。因此，安省政府房屋部於去年秋季推動一個名爲"祖父母樓宇"的流動房屋計劃，計劃中十二個實驗單位，其中八個分設在滑鐵盧、寮百利及原太華加勒頓地帶一些房屋的後園內。這些單位由省政府擁有，但單位則建在老人子女的物業上，這樣，雙方除可有自己的生活外，子女也可幫助老人的起居飲食，給予他們精神上的慰藉。

單位的租金根據地區性而定，設在寮百利的，月租爲三百元，渥太華的則要三百五十元，每個流動房屋單位都設有輪椅可到達的插頭、燈掣、通道及貯物室。整個單位大約價值四萬三千元，較老人入住一睡房單位（成本約四萬五千元）便宜。

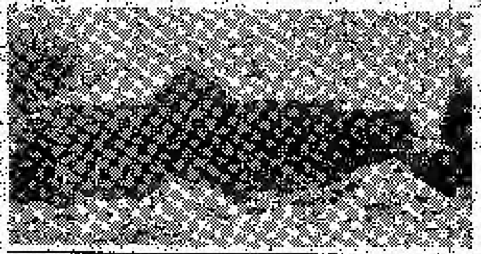
此外，有三分二之加拿大老人仍居住在他們擁有的房子內。有些人以爲老人的入息雖少，但不缺物業。可是加拿大按揭及房屋機構的專家指出，這類房屋中，有百分之九十的價值是低於七萬五千元。因此該機構已在構思一系列計劃來幫助老人分享房屋及公寓大廈單位。但最重要的，還是希望將來可說服私人建築商，設計一些可以變爲讓老人居住的住宅。標準的樓宇特色如浴室設有扶手，都適用於人生每一個階段。以後興建的老人住宅大廈，更要有醫療及家務代理等設施。

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel:(416) 461-3632
100 Conlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2H7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者
新花旗參上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。
按市價八折再打九折

| | |
|---|---|
| (1)大鷄蛋 | 64·50 |
| (2)中鷄蛋 | 54·00 |
| (3)小鷄蛋 | 43·00 |
| (4)一號長枝 | 63·00 |
| (5)二號長枝 | 54·00 |
| (6)二號花旗 | 64·50 |
| (7)三號花旗 | 61·00 |
| (8)大扎 | 54·00 |

（以上價錢以每盒半磅計）
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

SOLD MISTER REAL ESTATE
MISTER REAL ESTATE INC.
300 SHEPPARD AVE. EAST, SUITE 100, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
223-5100（公司）
224-1486（住宅）
歡迎來電約查詢或約看
MISTER REAL ESTATE INC 獨家代理

(1) BAYVIEW-STEELES 5000呎以上，三車房，洋洋五宅數間，開價由$739,000起。
(2) BAYVIEW-EGLINTON 3000呎新屋完成土庫，另有車房，叫價$299,000。
(3) 另有古地數幅，在POST RD.及OLD ENGLAND LANE附近，有意者，歡迎來電查詢。
ELIZABETH CHING, B.A. 程柯紫瑩
SALES REPRESENTATIVE
Champion Club Award Winner
"Everything We Touch Turns To SOLD"

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。
加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。
本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
中文通訊電話：964-8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

# 下加拿大的政治糾紛

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

◆影若

上期談過大西洋區的政治糾紛，今期轉向上下加拿大區，這兩區的改革政治活動，終於在一八三七年演變成武裝暴亂。

在下加拿大方面，人民對政治的不滿始自一七九一年的立憲法案，雖然每一個殖民地都普遍反對極權政府，但在下加拿大的政治糾紛，還得加上種族和經濟問題。民選議會由加人黨的法裔代表領導，而行政、立法兩局及高級公務員都由寺堡派人士當政，寺堡派當然是由英人所控制。

法人方面認爲他們應有足夠的政府代表，來反映法裔加人的民意。而英國人卻認爲由他們控制政府是理所當然的事情。畢竟英國人是勝利者，而法國人理應接受同化，承認英政府的主權。

法人在下加拿大處處受到壓迫和歧視，雖然他們佔了民選議會的大多數議席，但該議會卻全無權力。而在行政、立法局中代表法人的議員寥寥可數。另外，在一八二〇年至三〇年間，法裔農民面對土地減少和農作物失收的困難，他們自然也群起反對政府。而最大的致命傷，便是一八三二年至三四年由英國移民帶來的霍亂疫症。

在政治和疾病的壓迫下，很多法人變成激進份子，他們指責英國人是全部問題的製造者。而該殖民地的少數民族——英國商人，他們更火上加油，指責民選議會拒絕興建聖羅倫斯運河系統。法人代表佔大多數的民選議會，卻絕不贊成使用地方稅收來津貼興建運河的計劃，運河的建築只對英國商人們有利，使他們有能力與紐約商人競爭上加拿大的市場。這些政治和經濟的爭執使英國人和法國人、政府和人民間造成對立的緊張氣氛。

英國方面提出的和解方案跟紐賓士域省相同，那是讓民選議會控制所有皇家用地，只要該議會答應支付所有殖民地官員的薪酬。但民選議會拒絕了這個建議，加人黨拒絕答應支付所有委任官員的薪酬，因爲這些官員的勢力太大，而且他們大部份都是英國人。而英國也只能辦到這樣的建議，再妥協的話又會引起下加拿大英國人的抗議。在這樣的情形下，雙方根本沒有談判的餘地。下加拿大鼓吹政治改革的人士，便唯有以武力的暴亂來表達他們對政府的反感。


時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA
新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
衆樂園
新光酒樓
文華郵票園
酒家
環球書局
大昌超級市場
全港餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金盞平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

DUNDAS/BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司



佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416)293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
（八線，廿四小時接線及傳呼服務） SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

**士嘉堡，濶大平房，十一萬餘**
VICTORIA PARK/FINCH 十年新，三房有車房，土庫可分門出租，月入數百元，光猛濶大數步到車站及學校，隨即入伙，速電盧太(THERESA) 293-9911 499-7497

**全磚獨立近地鐵**
東區PAPE 三房，有車房，柚木地板，廿五呎濶地，土庫完成，有廚廁，最佳分租，交通方便，價十二萬餘。速電盧太(THERESA) 293-9911/499-7497

**近東區唐人街八萬六仟元**
半獨立全磚屋。二廚二廁，近東區華埠。可分租或自住，近小學，價平，速來電約看。馮添DAVID FONG298-6006/293-9911

**全新商用大廈招租**
位於東區華埠，芝蘭街近百老滙街，地點最旺。設計新穎，美觀實用，樓高三層，每層二千餘呎，合各行各業。創業良機，詳情請電甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

**近東區芝蘭商場**
半獨立靚屋。二廚二廁，土庫部份完成。有車房，近交通及學校，開價八萬九千元。請來電約看。馮添 DAVID FONG 298-6006 293-9911

**東區二廚二廁**
近通宵街車，半獨立全磚靚屋。有泊車。近學校。分租或自住最理想，價九萬二千元。請電譚偉民 RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

**士嘉堡十二萬餘元**
近太平洋獨立靚屋急售。四大睡房，客廳及廚房特大，土庫完成有壁爐。車房及中央冷氣，隨時可以入伙。請即電譚偉民RAYMOND TAM 499-2972/293-9911

**士嘉堡半獨立**
單車房，三睡房，獨立飯廳客廳，廚房寬敞，可步出後園，地段特大，有兩廁，數分鐘可至購物商場，學校鄰近。價九萬餘 黃興業（PATRICK H.）293-9911

**唐人餅家**
要靜處，旺區地點，每星期入息三千多元，舖位千多呎，店主願意授教做餅技能，七萬多元可得，黃志鶴 BERNARD 293-9911 292-6774

**LUXURY 柏文出售**
位於北約市中心，兩大睡房加小型家庭廳。有中央冷氣及各樣健身設備。環境幽美。詳情請電楊思會 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

**士嘉堡全新商場舖位招租**
位於FINCH/MIDLAND交界，地區旺盛，鄰近多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉，預期今年三四月入伙。交通方便，停車場車位206個，舖位大小隨意，租金相宜。零售店舖位每方呎$12.50 餐館及酒樓每方呎$15.00。舖位適合各行業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所、律師樓、旅行社、健身館等。擴展生意及創業良機，詳情電鍾銘（HENRY CHUNG）293-9911/886-3227

**半獨立**
位於FINCH & LESLIE，三睡房，雙車房，柚木地板，家庭廳連壁爐，交通方便，地點適中，鄰近購物商場及學校。價十二萬餘 黃興業（PATRICK H.）293-9911

**炸魚薯店**
士嘉堡區，每星期入息九百多，店主離埠，經營已有七年多，叫價三萬多。黃志鶴 BERNARD 293-9911/292-6774

**士嘉堡**
FINCH & BRIMLEY 近太平洋，全磚單車房四睡房，主人房有浴室，特大客廳有壁爐，可步出後園荷里活式廚房，完成土庫中央冷氣，舉步到學校、商場、車站，地點一流開價十三萬餘，請電黃太 293-9911/291-0454

**東區金磚兩層半獨立**
三睡房，獨立單車房，廚廁隱大，有真壁爐。新煤氣暖爐。完成土庫，有一房一廚一廁，可步行至地下鐵車站。約看請電：甄偉桓 VIVIAN YAN 293-9911

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

# 生活 娛樂 Section C


## 怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
逢五、六則晚
至深夜二時

電話：298-2235

## 新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
雲吞麵食
燒味外賣
特價和席
抵食精美
出品禮堂
龍鳳喜議
壽筵預定
歡迎預定

(416) 498-1618

## 爾敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE.E., SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
有得頂

每天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至下夜十二時
電話：298-1800

## 悅麗華酒樓

The Perfect Chinese Restaurant 士嘉堡雪華商場內

4386 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH
UNDER L.L.B.O.

297-6100

點心——
晚飯——
宵夜——
齊齊送外賣

凡惠顧滿二十元或以上者，免費送到府上。到取十元或以上者現金可獲九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午五時至凌晨三時。

晨早六時 早茶：邊個夠我早！
晚飯：鑊氣，質量好！
宵夜：再創新，南北點心

手拉麵，各式滾粥由十時開始至深夜四時

## 英京酒樓

123A DUNDAS ST. W., TORONTO

電話：977-8828

每天供應
早午茶市
精美點心
點心全席
舒適小雀局
晚飯火窩
新鮮海鮮
野味翅席
經濟大菜
超級大宴
喜酌壽議

逢星期六、日及假期點心一律1.20

營業時間每天早上十時至晚上十二時

## 銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439

華埠士巴丹拿街310號地下G7

（唐人街嘉禾戲院對面偉豐商場內）

分店：錦鯉專門店 461-9250

620 GERRARD ST. E.

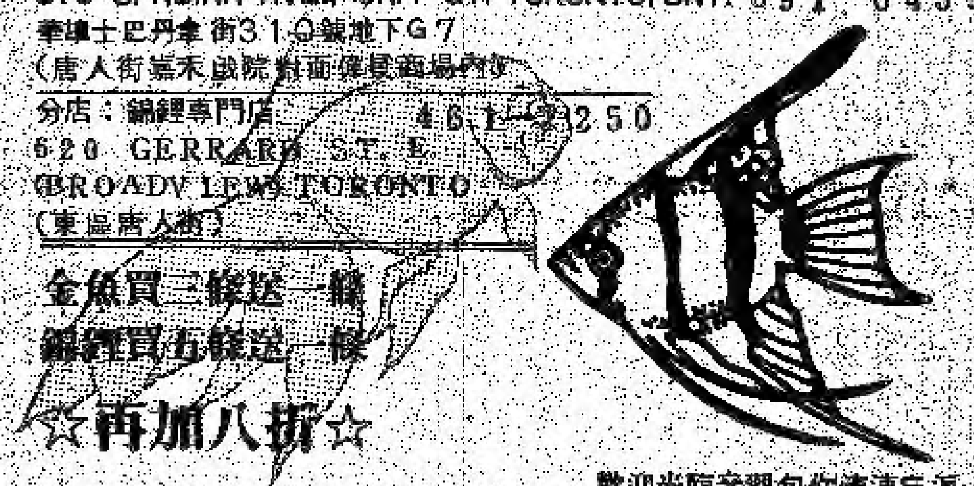
(BROADVIEW) TORONTO

（東區唐人街）

金魚買三條送一條

錦鯉買五條送一條

☆再加八折☆



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

## 美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898

4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

## 惠賜廣告

請電本報廣告部

(416) 597-1648

宣傳單張，只限某類商業範圍。

廣告部電話：597-1648

## Advance Enterprise Development Centre

Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

## 先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道，守時商業大廈 八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel.: 5-732848, 5-734335

# 多倫多86車展花招百出

◆阿佛烈

一年一度的多倫多汽車展覽會可說辦得十分成功，雖然入場費增高至六元（成人票），但遊人仍絡繹不絕，場面亦異常熱鬧。

是次車展展出各類汽車計共五百多輛，主要由本市各汽車代理商負責供應，車子的來源地則來自十二個國家三十五間汽車建造廠。

展覽會場共分三層，最廣闊、最明亮的是頂層，也是展覽中心的所在。在這層展出的是全新的轎車，有售價最昂貴的勞斯萊斯和林寶堅尼，也有平價的HYUNDAI和蘇聯製的LADA；個別車商且推出最新八七年款的，但亦有古老的一九一三年福特老爺車。

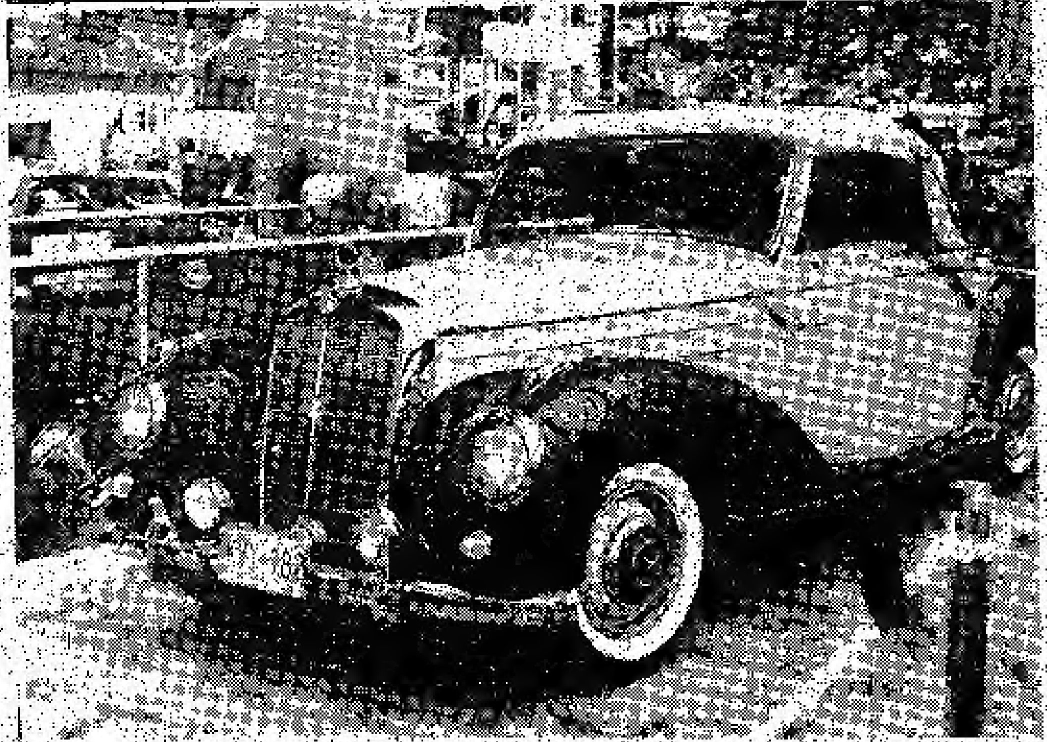
遊人最先被吸引的是中層大會進口處的強勁熱鬧的搖滾樂、穿三點式的泳衣女郎和電視名劇集MIAMI VICE裏主角所駕駛的跑車樣品，相機的鎂光燈在這裡閃爍不停；有生意眼的商人且在不遠處擺了一個售賣菲林底片的攤位。

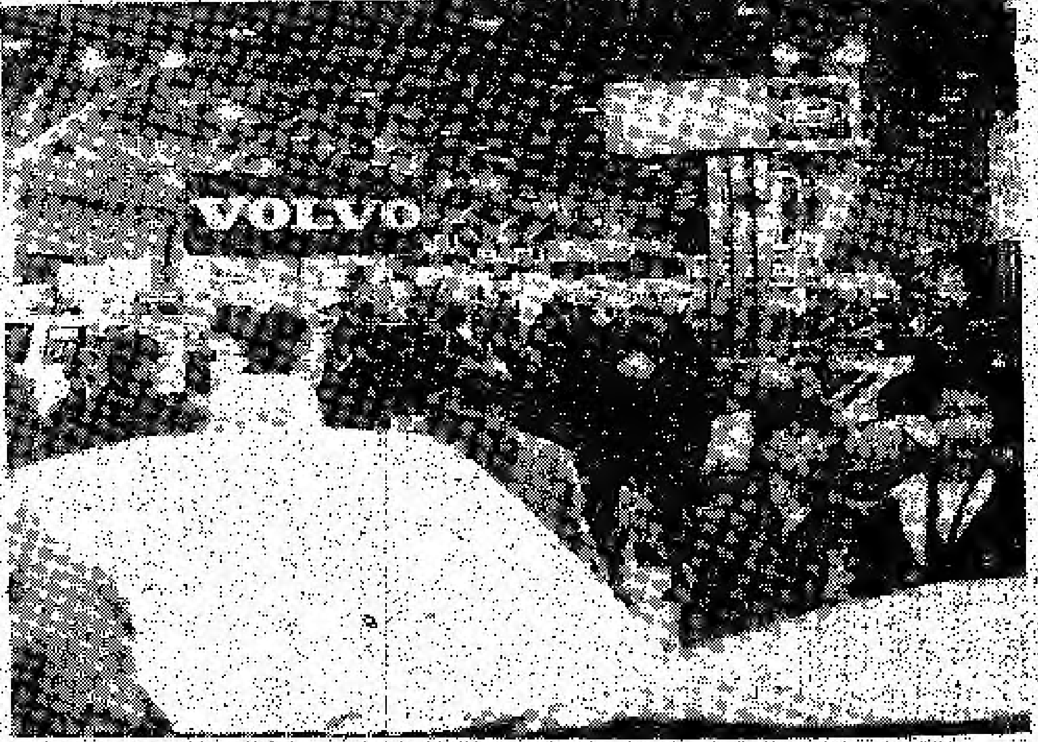
中層和底層主要是展出參加各項賽事的賽車，有一級方程式的超級跑車，也有參加耐力賽的改裝賽車；此外，汽車零件及服務介紹亦有攤位設立。

今年大會加設時裝表演，由電視劇集"錦繡豪門"（DYNASTY）和豐田車廠（TOYOTA）贊助的，且每日演出三場以娛觀衆。另外，為推廣介紹即將在溫哥華舉行的世界博覽會（EXPO'86），一個會場巨型模型和一具可談話的機械人（ROBOT）也吸引了很多遊人駐足欣賞。

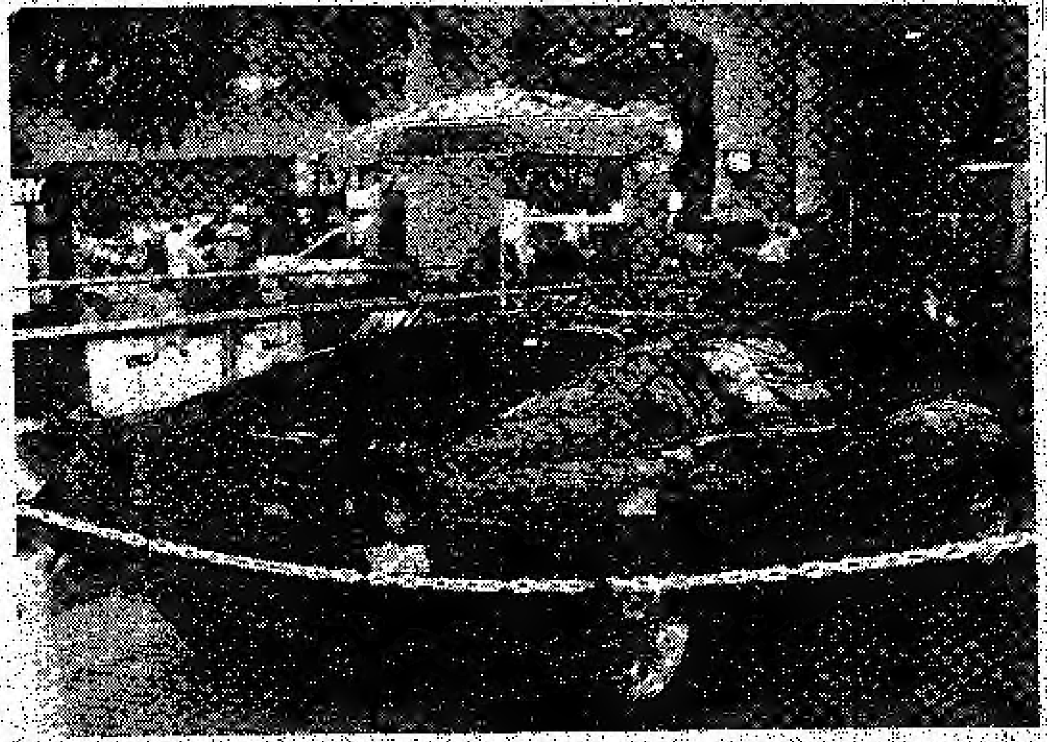
負責主辦車展的是多倫多車商聯會，其主要目的是推銷新車，與東京汽車大展、法蘭克福國際汽車展等等性質不同，後者是車廠"大鬪法"，當然是推出最先進最好的汽車，寄望將來多倫多亦能爭取到這些真正"最新"的汽車展出。

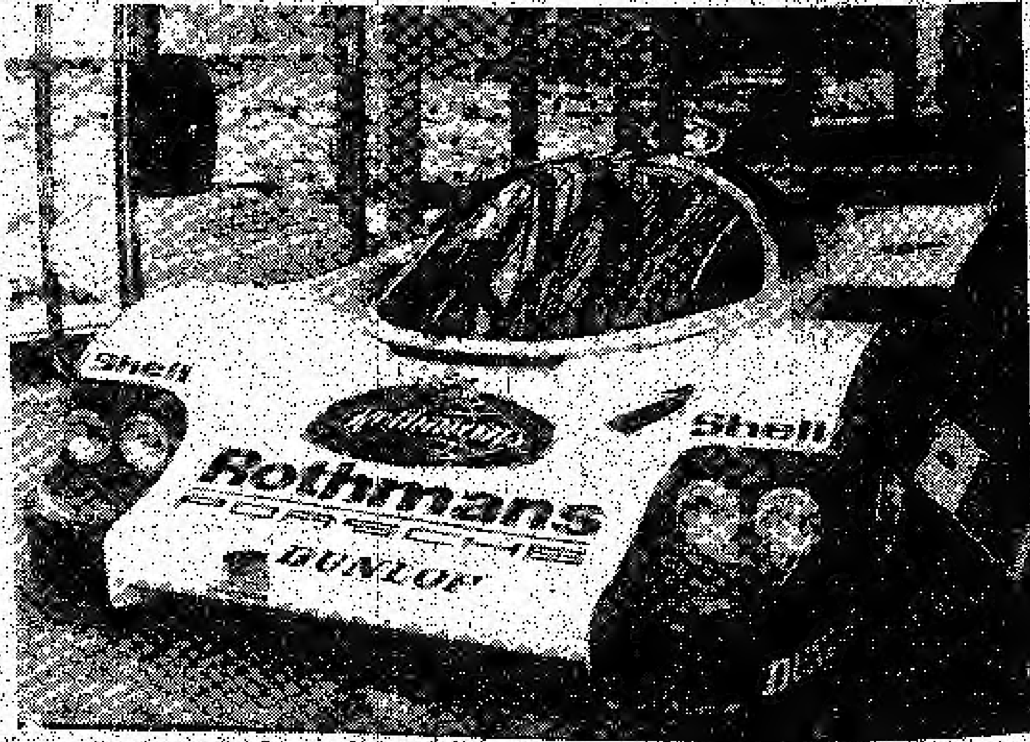
豐田主辦時裝表演，主題是向電視片集"錦繡豪門"致意。


平治名牌老爺車



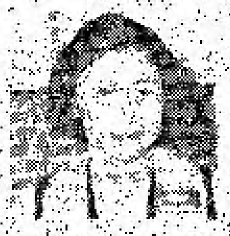
會場佔地廣，參觀人士亦多。


法拉利名貴跑車



保時捷超時代型跑車

# 節後嚐素菜



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

**呂伍惠文校長**

元宵節已過，新年的歡樂氣氛暫告消失，在這段與家同樂繁忙的日子裡，飲宴應酬必比平常的多，所以現在最適宜的，是改吃清淡食物，甚至多吃素菜，以清理腸胃最時宜。語云：菜根香，但常見花開，但香在那裏？究其實，是"心安茅屋穩，性定菜根香"。細味之下，會有所悟：即"明心"、"見性"，佛門之道理。以前的人吃素，必是有心向佛，但在今天社會，健與美俱全，素食也是養生之道。

古今中外，美酒佳餚，南北西東，各種風味的烹調，多是在動、植物上稍花樣，做到"色香味美"。我將會連續介紹數款素菜，以供各位讀者同好。今期我為大家介紹一款素菜，"慈雲二仙"。

"慈雲"：是用腐皮搽上調味捲好切片，用熱油炸至鬆脆，恰巧有如飄飄白雲，取其樣貌相似。

"二仙"：用鮮草菇與鮮露筍是取其"鮮"與"仙"同音，均具有清新鮮味之意。

## 慈雲二仙

材料：1.大張腐皮一張
2.大粒鮮草菇十二安士
3.大條鮮露筍半磅
4.生菜四安士
5.甘筍半條
6.生薑二片切角形
7.松子一安士

腐皮調味：
腐乳三件加鹽水二安士，味精少許同搓勻。

獻汁調味：
老抽、蠔油各二茶匙，煮上湯半杯，生粉一茶匙，麻油、古月粉少許。

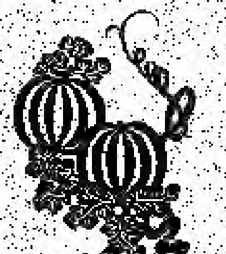
製法：
(一)生菜洗淨滴去水份，甘筍去皮均切絲放碟底排好。

(二)腐皮用濕布抹淨，剪去硬邊，搽上腐皮調味，捲成長條，切圓塊，放入熱油中，炸至微黃色鬆脆即成"慈雲"。松子用油炸脆留用。

(三)鮮草菇洗淨，鮮露筍去衣，取嫩中段，切一吋長度，均用鹽油水拖過，滴乾水份備用。

(四)燒起油鑊爆香薑片，放下鮮露筍略炒盛起，隨即下鮮草菇澄汁及調味汁料煮入味，再將露筍回鑊兜勻上碟，灑上松子，放在生菜、甘筍絲中間，然後將腐卷圍碟邊即成"慈雲二仙"。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

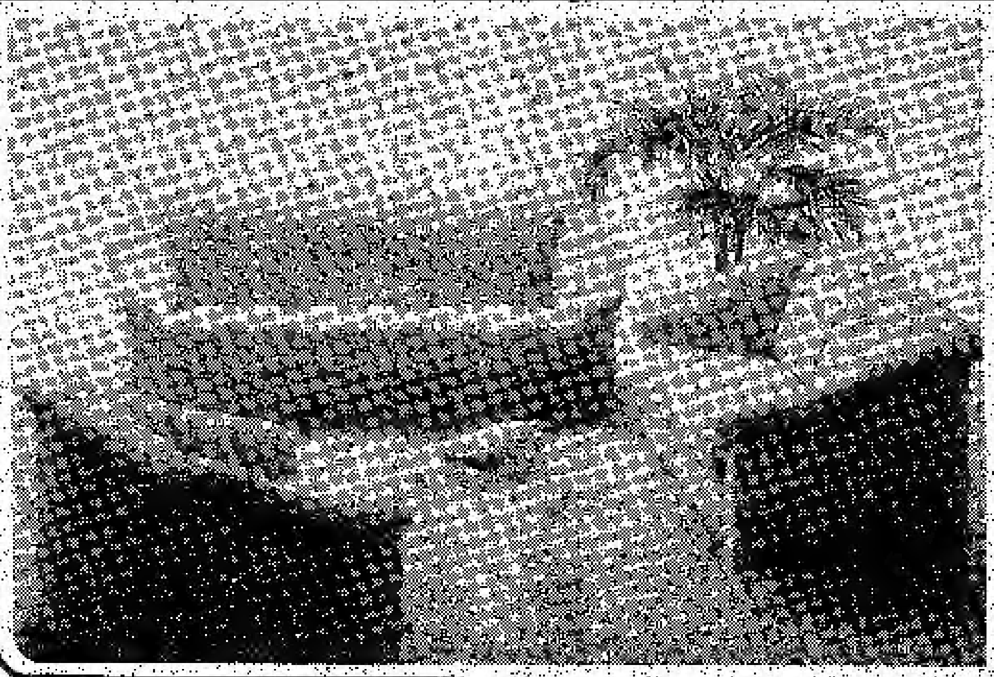



周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
新張期內貨品一律九折
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品

SALE
傢展 '86

請來參觀從世界各地最新運到傢俬
現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及真皮傢俬。



三件頭真皮客廳傢俬組合
聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的真皮傢俬，梳化、雙人座及單人椅的顏色為杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。
原價$4899. $3899

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
Many Unadvertised Specials

景緻水族館
(位於芝華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL：298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

# 纖手弄雲鬢

●妮莎

平時的髮式，只要稍費心思，便可以變化出華麗的髮型。選擇一款適合自己臉型的髮式，多次的練習梳理，對於出席臨時的宴會時，最受益無窮，且平時多準備一些絲帶、花結和髮飾等，令你的髮型更加美麗動人。

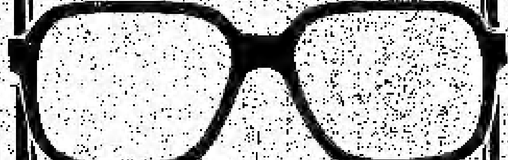
(一)柔美的長髮，利用吹風機把頭髮整理成大波浪微捲的浪漫髮型；再從耳朵以上，把前髮分開三小撮，依圖中所示，首先是中間，然後是兩旁的交叉結合，用髮夾固定。在髮夾固定處，裝飾以美麗的髮叉，更迷人。

(三)用髮卷將前髮捲起，再用橡皮圈把全部頭髮束起，利用絲巾在頭髮綁束處固定打結，然後把髮尾包入絲巾成一小圓包狀，極為高尚大方，與眾不同。

(四)此髮型最適合充滿朝氣的青春少女們。前額的瀏海，和絲帶裝飾成的蝴蝶結，最輕巧省時的裝扮。

(二)俏麗的短髮，把兩側的頭髮往後梳理。如圖所示，把頭髮分上左部，上右部和下半部等三部份，把上部的左右兩側頭髮梳理一起，用髮夾固定；前額的短髮，利用髮膠使其更生動地豎立。

四用髮卷將全部頭髮捲起，使其蓬鬆自然，再把全部頭髮束起，綁束處比平時的位置略低一點，再裝飾以絲帶花結，嬌美青春。

星期日營業

· 全部眼鏡半價

· 最新眼鏡架運到

聯邦眼鏡公司

APOLLO EYE CARE CENTER INC.

為你視力盡心盡力

495 DUNDAS STREET W., TORONTO

登打士街與士巴丹拿街交界

593—0158



2001 FUTON

| 單人 | 雙人 | 皇后式 |
|---|---|---|
| $74 | $99 | $115 |

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯、毯被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）

憑此廣告有九折優待

415 BLOOR ST. W. 士巴丹拿地車站對面 963-9087

2241 DUNDAS ST. W. 963-1915

1090 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面 532-6910

價錢最平，品質最高

如有更平宜者，本公司照價扣除賠償顧客



1965創設 多倫多唯一真正的海鮮屋

名士廳

專為閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊。請先訂座

公眾廳午膳晚餐及消夜。歡迎隨時光臨

（星期日休息）

特別介紹：MIXED SEAFOOD A LA NEWBURG $18.75
Shrimps, Lobster, Crab and Scallops in Newburg Sauce

THE MERMAID

"Consistency in Food and Service for Over Twenty Years"

330 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO

(JUST ACROSS FROM THE ART GALLERY OF ONTARIO)

## 家庭生活

### 日常生活與心理
漫談人間種種

石璧

# 明日復明日

讀了半世人書，有時靜下來想，發覺兒時所學的詩詞，文字雖然淺白似歌謠，但內中所含的教訓，在數十年後的今天看來更是意義深遠。

小學國文，有一首明日歌，歌詞大約是這樣的：「明日復明日，明日何其多，我生待明日，萬事成蹉跎。人生苦被明日累，春去秋來老將至，朝看水東流，暮看日西墜，百年明日能幾何，請君聽我明日歌。」當時年紀少，學的時候，只作歌謠來唱，雖然老師也解釋過它的內容，但我對明日歌的含義，也不十分了解。這也難怪，兒童時代，有的是一連串望不盡的明天，那能曾有「人生苦被明日累」的體驗。可是如今，經歷了數千個明天之後，不能不相信明天二字確能累人。不過說真點，累人的其實並不是明天，而是我們自己。

我們把明天來累自己最少有兩個心理成因：（1）大家下意識地以為，「明天的降臨」是理所當然的，所以很多人都作偷得浮生半日閒之想，將今天應做、要做的事推到明天去做。但問題是，正如歌謠所說，明日又有明日，日日如此推法，事情就不知推到何時為止，最後推至無可再推時，便只好慌急抱佛腳，三扒兩撥，草草了事，或甚至不了了之。（2）有時我們對於難以處理的事情，或要特別費神勞力的工作，會採取有意無意的逃避態度，以至日推一日，其結果當然亦如上所述，成事不足，敗事有餘。

對付「明日復明日」之法，就是實行「今天的事今天做，明天的事明天忙」。人的精神體力有限，不能將明天的壓力同時拿來今天承受。假如我們日日都能做好今天的事，則明日的事也自會水到渠成。其次是當遇到特別耗時費神勞力的工作時，我們應先要將工作劃分為數個階段來完成，而每個階段也不要超過一日的工作量。如此，則任何的工作，都可以在「今天的事今天做，明天的事明天忙」的原則下，逐日完成。

### 牙齒保健
佘國漢牙醫

# 清潔牙齒

由於醫學常識日益普及，年青的一輩，對口腔及牙齒護理已比較注重，很多人每半年都到牙醫處作定期檢查，而且做清潔牙齒的例行手續，即俗稱所謂「洗牙」。顧名思義，洗牙當然是把表面牙齒的表面上的積垢清除，但除了這個最主要的原因外，很多人對洗牙還存有許多誤解。

⑴正常的牙齒通常是帶有微黃和灰色素的。隨着年紀的增長，牙齒的色素會慢慢加深，而「洗牙」不能把牙齒的顏色變白，牙醫只能把附在牙齒表面上的牙垢和牙石清除，牙齒原有的色素是不會改變的。

⑵很多人在清潔牙齒後，發現牙縫好像闊了，而且還有敏痛的感覺，這種情形是因為牙醫把附在牙縫裏，和牙齦附近的牙石清除後，牙齒的神經太對溫度的改變比較敏感，而引起不適的感覺。通常過了兩天後，這些感覺便會慢慢消失。

### 園藝
花王墨

# 球根秋海棠

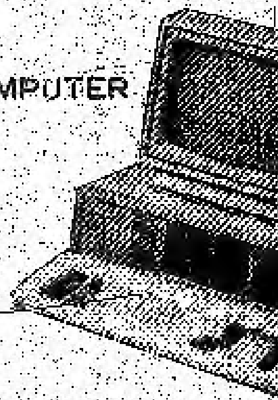
「有樣學樣」，不單人會，連花卉植物也會，例如球根秋海棠（TUBEROUS BEGONIA），便是植物界有名的「抄襲貓」（COPY-CAT），因為其中的一些品種，竟然會模仿玫瑰、茶花、蜀葵、荷蘭石竹、洋金水仙等，開出十分形似的花朵來。

球根秋海棠原產於南美，現時流行的是其雜交種。雜交種球根海棠有地下塊莖，呈圓形，深褐色，大小約二吋。葉長於初春，自塊莖中央頂部向下處抽出，呈鈍三角形，密生絨毛，邊緣有鋸齒。植株經三月長成，約夏開花，如種植得法，可自此陸續不斷，至秋末葉落時止。

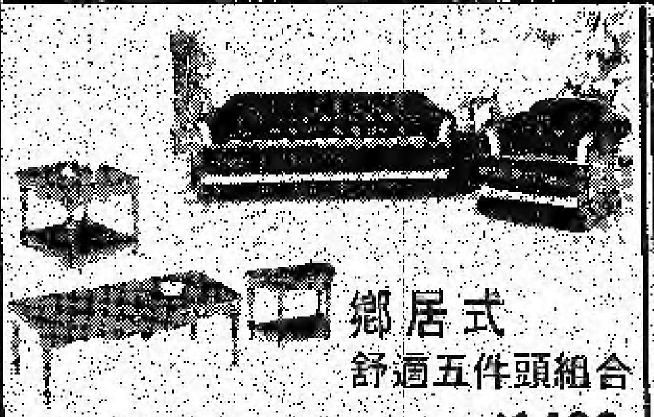
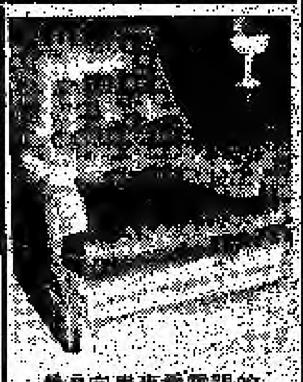
雜交球根秋海棠的花朵變化非常多，除有些如上所述，模仿其他的花卉外，在生長形態方面，又有直立式及垂懸式兩大類，直立者可地植，但垂懸式則卻宜盆栽懸掛。至於花色方面，種類也不少，有紅、白、黃、粉紅、橙黃等諸色，最近市面還有黃底紅邊及白底紅邊的新品種出售。

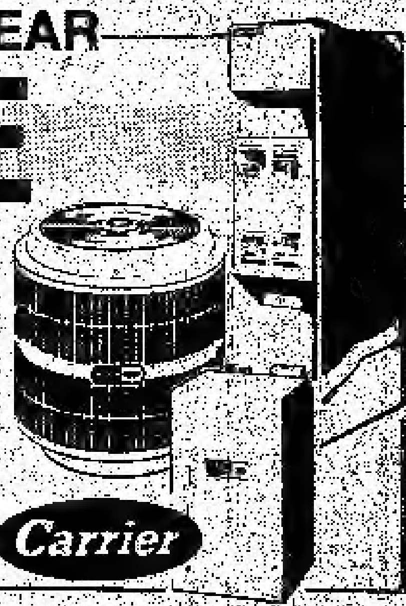
栽種球根秋海棠的方法很簡單，首先選取肥大健康的球莖，凹面向上，置於盛載有「泥煤苔」（PEAT MOSS）的花盆內。要注意的是不要將球莖埋得太深，凹面與植料齊平即可。種好後，澆水，並將之安放在太陽光不到的位置。待長第一片葉時，便要多見日光，到五六月寒氣退盡後，才可移植室外陰涼之處。

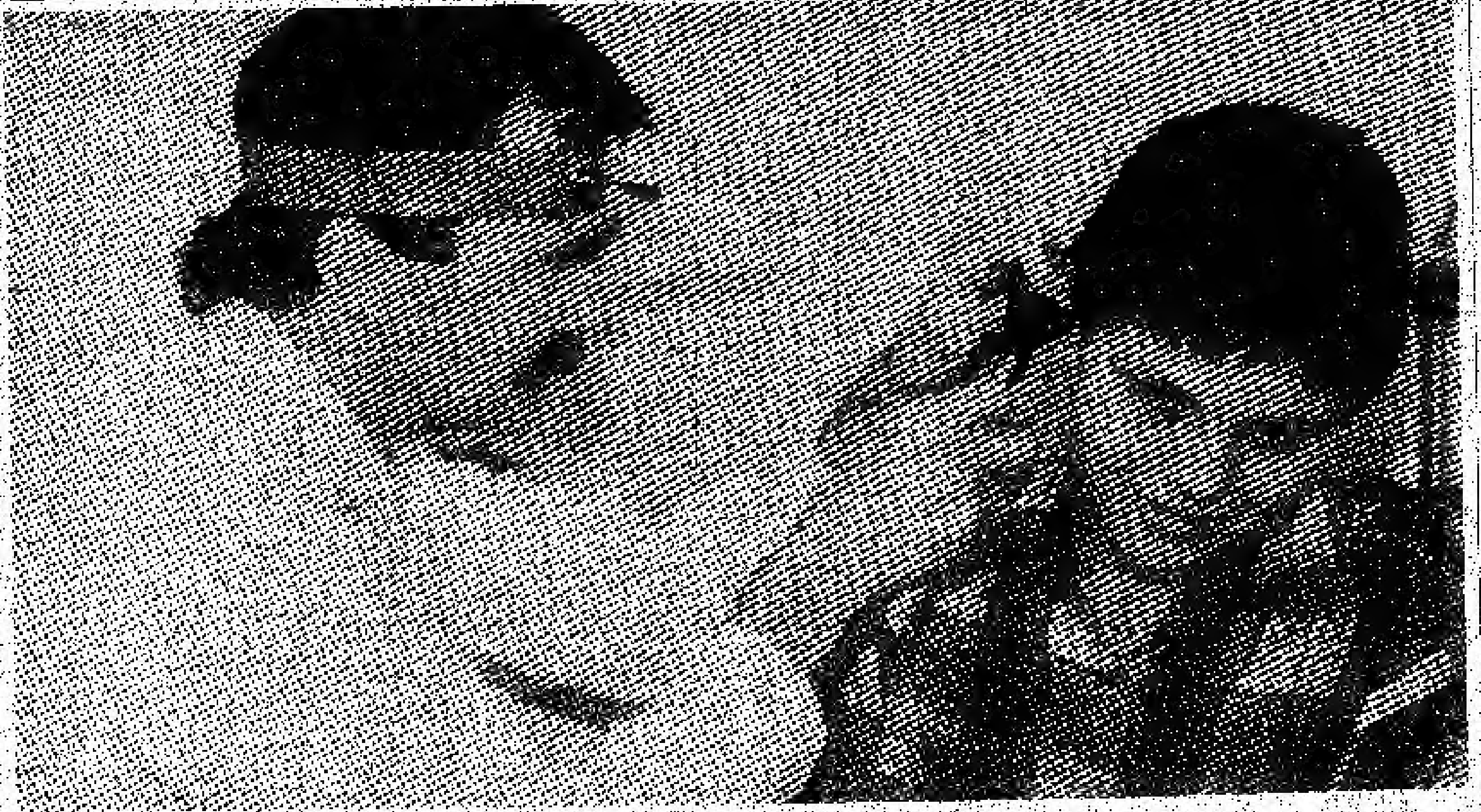
秋海棠的花期很長，假如我們能夠經常供給涼爽及濕潤的環境，它們可以整季開花不斷。

OUTSTANDING COLOUR COMPUTER
SANYO BUSINESS SYSTEMS
THE CHOICE
MBC880
DESKTOP PERSONAL COMPUTER

STANDARD FEATURES
-IBM COMPATIBLE
-COLOUR MONITOR
-KEYBOARD
-DUAL SPEED CPU
-PARALLEL PRINTER PORT
-MEMORY 256K- 640K
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade. Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

傢俬要講價值

現代化
五件頭組合
$1449
梳化、椅、茶几及二張小几 傢俬價值
人人喜愛的
安樂椅
不同顏色選擇 $349.00


鄉居式
舒適五件頭組合
$1499
梳化、椅、茶几及二張小几 傢俬價值
最適宜用來看電視的
安樂椅
$399.00
店內還有各式各樣傢俬大平賣
Charby's FINE FURNITURE
VISA

SAVE MONEY NOW...SAVE MONEY ALL YEAR
up to $425.00 REBATE
on Energy Efficient Carrier Comfort Products
Includes
Central Air Conditioning, Heat Pump, Humidifier
Gas or Electric High Efficiency Furnace, Electric Air Cleaner

Metric Air Systems (Ont) Ltd.
OFFICE & SHOWROOM:
117 Toryork Dr. 745-1067
Offer good with this coupon until MARCH 31
Carrier



# 懷疑聽覺有問題，怎麼辦？

加拿大聽覺協會供稿

若你的聽覺有問題，應該立即就醫。同時，加拿大聽覺協會草擬了一系列程序，你可以跟隨它尋求適當的專業照料。第一步驟：家庭醫生（FAMILY DOCTOR）。

家庭醫生會檢查你的聽覺，如有需要，便會介紹你到耳科專家接受進一步的檢查。

有時家庭醫生可能認爲你的聽覺沒有問題。不過，如果你不同意其診斷，可堅持要他（她）介紹你往見鼻喉科專家。

第二步驟：耳喉科專家（THE OTOLARYNCOLOGIST）

由一位耳科醫生替你檢查聽覺是一件極重要的事。你的聽覺失靈可能是因一種你本人沒有發覺的疾病而引起的，又或者你的聽覺障礙是可以藉手術而得到矯正。

如果你的耳科專家認爲你需要戴助聽器，他（她）會介紹你去見聽覺專家。

安省健康保險計劃（（OHIP）通常包括耳科專家的收費，但有些耳科專家可能會額外收費。故此在預約耳科專家之前，最好查清楚他們的收費價目。

第三步驟：聽覺專家（THE AUDIOLOGIST）

聽覺專家是一位受過特別訓練，專門爲閣下檢查聽覺能力及決定哪一種助聽器會最適合你個人使用。

如果你不知道那裏有聽覺專家提供服務，你可以打電話給本地醫院或加拿大聽覺協會查詢。聽覺專家的服務收費大部份是由安省健康保險計劃或政府的健康衞生補助金（A MINISTRY OF HEALTH GRANT）所支付的。

如果你不清楚你所約見的聽覺專家是否受過正式訓練，又或者你對那位專家有所投訴，你可以：1．查看他（她）是否有證書掛在牆上。正規的聽覺專家通常最少擁有大學碩士銜頭的。2．大部份安省的聽覺專家是安省語言及聽覺聯會的會員，你可以與這聯會聯絡。

地址是：ONTARIO SPEECH AND HEARING ASSOCIATION 181 UNIVERSITY AVE SUITE 1202 TORONTO M5H 3M7，電話：(416)368—8132

大部份聽覺專家是不售賣助聽器的，但他們通常會給你一份助聽器出售處的目錄。

第四步驟：助聽器分配員（THE HEARING AID DISPENSER）

你可以從助聽器出售商或診所處購買助聽器。但不論在任何情形下，切勿未看聽覺專家而先行購買助聽器。

如果你從出售商處購買助聽器，請要特別小心，因爲不同的出售商有不同的價錢出售同一款式、同一牌子的助聽器。

在未購買助聽器之前，多往幾間店看看價錢，作一比較，並且緊記以下的問題：

——這裏的助聽器技師（THE TECHNICIAN）接受過何種訓練？（法律沒有規定助聽器出售商一定要接受過任何訓練）。

——助聽器備有何種性質的保證書？

——若你對助聽器有何疑難問題，出售商能否隨時提供你免費的指導助你解決疑難問題。

有時出售商明知顧客未曾見過聽覺專家，仍售賣助聽器給顧客。故此，爲了保障你的消費者利益，應讓聽覺專家測驗聽覺，及若你已配戴了助聽器，則你應讓聽覺專家同時測驗你的聽覺及所採用之助聽器功用而確定：

1．你是否需要配戴助聽器？

2．那種助聽器會適合你使用？

3．你是否可以繼續使用你的舊助聽器？

當聽覺專家爲你選擇了助聽器之後，技師（HEARING AID TECHNICIAN）會爲你安裝這具助聽器，及教你如何使用它。除非你明瞭怎樣正確使用助聽器，否則它就不能爲你發揮其效用。助聽器技師是一位受過訓練的安裝人員，通常是受雇於診所，並與聽覺專家緊密合作。

最後，閣下如有經濟上的困難而無力購買助聽器，請參看以下幾種的經濟援助介紹，或許你會有資格申請這種援助。

(1)如果你現正接受家庭救濟金（FAMILY BENEFITS），職業康服訓練服務（VOCATIONAL REHABILITATION SERVICES），或福利津貼（WELFARE ALLOWANCE）的話，政府可爲你付錢購買助聽器。請你與有關部門的社會顧問或工作人員詢問詳細的情形。

(2)凡屬十九歲以下的人士，只要有聽覺專家及耳鼻喉科專家爲你簽名填寫一張特別申請表，則可獲得安省健康保險計劃資助百分之七十五的購買助聽器的費用。

(3)你就職的機構或許有一種特別的健康保險提供給予雇員享用，爲他們支付助聽器。故此，請向你就職的公司查詢此種雇員的福利。

(4)有些市政府會出資爲經濟有困難的年老公民購買助聽器，如果你有此需要，請向你的聽覺專家查詢申請事宜。

(5)退伍軍人事務部門（THE DEPARTMENTS OF VETERANS AFFAIRS）與加拿大聽覺協會訂有一個特別的合約，爲有資格申請經濟援助的退伍軍人，支付購買助聽器的費用。

(6)如果閣下因工作而受到嘈音的影響，導致聽覺失靈，勞工賠償委員會（WORKERS COMPENSATION BOARD）會出資爲你購買助聽器，欲知更詳細情形，請與這委員會辦事人聯絡。

你如有任何與聽覺有關的疑問，可向"加拿大聽覺協會"查詢，地址是：CANADIAN HEARING SOCIETY 271，SPADINA ROAD，TORONTO CANADA（多倫多士巴丹拿道二百七十一號）M5R 2V3，電話(416)964—9595。不懂英語者，可找李俊芳小姐（SYBIL LEE）查詢，內綫268。

# 一周電視（中文）節目表

中文電視　加國華視　MTV

**二月廿八日　星期五**

- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇場：
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：皇上保重
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

**三月一日　星期六**

- 9:30 歡樂家庭
- 2:35 粵語長片：魂歸離恨天
- 4:05 國語綜藝
- 4:50 戲曲精選：金殿拒婚（上）
- 6:10 戲劇精選：楊家將
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 博愛歡樂傳萬家
- 9:45 好片重溫：朝九晚五俏佳人
- 11:00 雪海玉弓緣

**三月二日　星期日**

- 2:35 粵語長片：黑色的假期
- 4:05 中國神話故事：福德正神
- 5:00 體育縱橫
- 5:45 物與天齊
- 6:10 楊家將
- 6:30 中國新聞一週
- 7:00 華人社區通訊
- 7:20 閉門一家親
- 7:35 論盡POP SCENE
- 8:00 朝九晚五俏佳人 / 再向虎山行
- 9:00 天堂鳥

**三月三日　星期一**

- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

**三月四日　星期二**

- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

**三月五日　星期三**

- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈

**三月六日　星期四**

- 4:35 430穿梭機
- 5:00 婦女新姿
- 5:40 民間劇坊：
- 6:00 香港'85-'86
- 6:20 每日一字
- 6:25 每日英語
- 6:30 每日新聞
- 7:00 國語新聞
- 7:20 黃金劇場：大廈
- 8:00 歡樂今宵：觀世音
- 8:55 每日一字
- 9:00 每日英語
- 9:05 白金劇場：楚河漢界
- 9:45 每日新聞
- 10:15 國語連續劇：牽情
- 11:00 晚間新聞
- 11:10 國語新聞
- 11:30 黃金劇場（重播）大廈


# 重要　中文電視　啓事

## ・中文電視擴展亨達區（MACLEAN HUNTER）播放・

・全國中文電視台已定於三月八日擴展至亨達有線公司區域內啓播。
・亨達有線公司的服務範圍包括ETOBICOKE、REXDALE、HIGH PARK，等地區。
・訂戶可通過卅二台收看中文電視的節目。節目時間星期一至五下午四時半至凌晨十二時半，星期六及日下午二時半至凌晨一時半。
・每月節目費爲廿元（包括電波分析器租金）。
・安裝辦法：中文電視的節目是必須經過有線公司的傳播才可到達用戶的家庭。用戶請注意下列各項：
㈠收看中文電視必須有基本天線（BASIC CABLE）
㈡收看中文電視必須有一個轉合機（EXTERNAL CONVERTER）
㈢中文電視節目費每月由亨達有線公司代收。

**特價安裝**：（有效期由現在至三月十五日止）
㈠已有基本天線的訂戶可到亨達有線公司「免費」拿電波分析器，只付$20第一個月中文電視節目費：
ETOBICOKE 的訂戶去27 FASKEN DRIVE
HIGH PARK/PARKDALE 的訂戶去1605 QUEEN ST. W.
星期一至三及五，上午九時至下午五時。
星期四上午九時至下午七時。
星期六，上午十時至下午二時。
◆三月八日啓播日服務時間延至下午五時。
㈡已有基本天線的訂戶，如需專人上門安裝中文電視，請電675-4200（ETOBICOKE 區）或534-2948（PARKDALE 區）預約時間。安裝費是$19.95另加$20中文電視節目費。
㈢沒有基本天線的訂戶，除交付$20第一個月中文電視節目費，另交$40安裝基本天線及中文電視的費用。
如在三月十五日前將分析器退還亨達有線公司，$20的中文電視節目費會交還訂戶。從三月八日啓播至三月十四日止優待新訂戶；這七天的節目是免費贈給新訂戶。$20的節目費是從三月十五日起計算。

# 譚詠麟
## 新大碟甫推出
## 銷量突破四倍白金數字

**樂壇 中文樂壇**

聽上了幾遍譚詠麟的新唱片，感覺上祇達一般水準，以他今時今日的名氣，理應作開路先鋒，引發一些更佳的創意才對，太過穩守而不作進一步的超越，實非長遠之計。

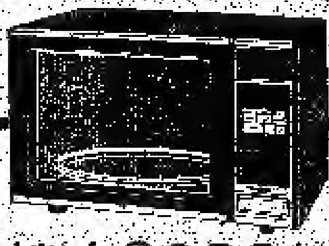
碟內焦點歌曲爲電影"龍兄虎弟"主題曲"暴風女神LORELEI"及插曲"朋友"，前者又是"愛情陷阱"般貨式，是否太膩了？反而"朋友"較爲悅耳，來得容易消化，歌詞的描寫亦是簡單直接，在冬日裏不失爲一首富暖意的歌曲。芹澤廣明這位日本作曲家爲此碟作了半數作品，雖然產量甚豐，但質量亦算不俗，總算呈現出不同的風格，其中一首"你要等我"是大碟首選；內容懷寫的是男主角在踏進機艙的一刻，回想剛剛與愛人分手時的情景，更似像有遠赴外地尋覓的理想，兩方面都是同樣重要，此時此景不禁叫喚：你要等我、等我……

……改編自韓國趙容弼的兩首作品分別是"銅鏡"與"冬之悲號"，前者在旋律上誠然不錯，但林敏聰所填的內容卻流於太過平淡，欠打動力；後者由ALAN親自填詞，這是他第二首詞作，第一首爲"無法不愛你"（"雨絲情愁"大碟），成績竟不及第一首，此曲只得幾個單調的畫面，整體顯得空洞蒼白，反觀以往的"無法不愛你"就較爲完整。"午夜騎士"、"命途戰士"、"楚河漢界"都屬快板節奏，筆者寧選"楚"一曲，另外兩首都夾雜了英文，不中不西，日本歌就最流行這般，但廣東歌就請不要了，特別在"命途戰士"這現象更爲嚴重，佔了歌詞的一半是英文，又LION、又DRACON、又CHAMPION，還加多了一隻TIGER，真是"頂唔順"！

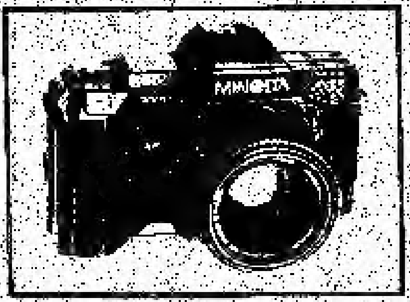
據報章的廣告來看，此碟一出便四倍白金，本文見報之日，可能已經五成至六倍白金，紀錄定破了一一最短時間下創出的最高銷量，但實際上樂迷將唱片買回家後的反應又是如何呢？此點更爲重要，這是關係影響日後再買ALAN新碟的信心，樂迷是貪得無厭的，尤其是心目中的偶像，半點失望也不能有。一次意外並非足以致命，不過多一次半次就有可能了。

今次的唱片封套造得不錯，底面都有一定含意。

**新環球電業公司**
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic.
大特價 東芝 樂聲 20″電視機由$399起
微波焗爐由$319起



**星光電業攝影器材**
James Camera & Electronics
177 Dundas St.W. 977-3767
萬能達7000



萬能機皇 配件齊備 MINOLTA 大量存貨 特價沽出
聖誕期間．營業時間延至每晚九時

**時代電業**
**TIME ELECTRONIC**
Crafted by Angstrom
特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。

CAMBRIDGE－SYSTEMDECK－ARISTON－GRADO－CREEK
ABSTRACT ACOUSTICS－MAGNET－TEAC－PANTA－GRACE－AIWA

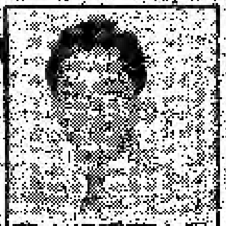
**SPECIAL**
- AIWA WALKMAN，手提機，一律九折
- TEAC雷射CD機$379
- MAXELL XL II C90錄音帶$3.59
- 本店精工修理電視、錄影機、HIFI，價錢公道

4188 Finch Ave. E.#8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

車

**日產汽車，非同凡響**
- 本公司爲加強對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
- 特惠利率買車及學生分期付款。
- 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
- 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車、或來電查詢。

想買又平又靚汽車，記得搵SAM CHOI 保證滿意。



華人經理蔡永深

**DOWNTOWN NISSAN**
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

# 粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學·江紹樺·周淑英·黃成坤

## 三. 粵語流行曲發展史

8. 百花齊放期：（七十年代中後期）

香港粵語流行曲的全新姿態出現，歌詞內容包羅萬有，如諷刺、愛情、哲理等；歌星輩出，各展特色，創作人才不斷加入，漸漸擺脫昔日之風氣，可說百花齊放。由於作曲家、填詞人、歌星的努力，聽衆價值觀改變，使粵語流行曲一躍而成爲香港歌壇的盟主，凌駕於其他流行曲之上。

## 四. 影响粵語流行發展的因素

1. 香港社會發展的自然結果

粵語流行曲既是時代產物（社會產物），與社會發展自有必然的關係。香港社會不斷發展，一種適合香港人的需要，反映香港人的社會和意識形態，作爲香港的通俗文化，能發揮一定程度的社會功能的一種完全屬於香港人的本地歌曲——粵語流行曲，不但應運而生，且日漸蓬勃。

2. 科技的革新

①原子粒收音機、唱機、錄音機、身歷聲音響設備的普及化使粵語流行曲名符其實的成了"流行曲"。

②電視文化刺激了粵語流行曲的生命機能，使之發展。

③錄音及製唱片技術提高，又減低了成本，吸引了很多消費者——聽衆。

3. 經濟條件

①唱片成本減低，質素提高。

②市場的開拓，如東南亞及中國大陸。

4. 語言媒界

用本地語言——粵語，有親切感，不但無語言隔膜，且容易溝通、表達。

5. 音意創新——突破

粵語流行曲是以模仿和套用歐西、日本歌的曲譜和歐東小調，鄙俗而無新意。七十年代中期以後，創作人銳意創新，無論曲譜、歌詞、編曲、配樂及氣氛的營造，均刻意求突破，終成勁旅。（題材亦有突破）

6. 大衆媒界的推動力

港台音樂性節目的增加，和電視文化對粵語流行曲的發展有很密切的關係。

7. 創作人才的默默耕耘

粵語流行曲開荒者周聰，就是着重粵語歌的價值才致力墾荒。周聰以後，粵語歌雖不能成爲歌壇盟主，但從事創作的人仍不竭。七十年代中期以後，創作人才更刻意經營，不但提升粵語流行曲至藝術層面，更且重視其教育功能。換言之，創作經營者對粵語流行曲的發展有非常密切的關係。

8. 價值觀的改變

不再以唱英文歌爲高格調（RICH CLASS），也不再以唱或聽粵語歌爲鄙俗、低級。

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4168 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6205
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)
大量各種金魚 熱帶魚 海水魚 大小魚缸
各種設備 魚糧 魚用藥物
歡迎參觀

## 徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿ 年　齡＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　六個月□　十二個月□
（請在 □ 加 √ ）

順發酒樓　順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant
457-459 Dundas St. W. Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）
早午茗茶點心出品欵式多
地方舒適雅潔茶敘最理想
婚讌壽筵彌月宴歡迎預訂
早茶上午十時開市，逢六、日開上午九時
創新潮流，提供不同套餐五款
小菜不斷創新，服務不斷提高
午夜宵夜，服務至凌晨三時！
（星期日至凌晨二時）
明爐燒烤，素齋鹵味，歡迎外賣
馳名蝦子麵，歡迎顧客選購

# 中文電視亨達區及卡式公司服務站

加拿大中文電視有限公司已定於三月八日擴展至亨達有線公司（MACLEAN HUNTER）區內啓播。用戶可通過32台收看中文電視。該公司的服務範圍包括ETOBICOKE，PARKDALE，REXDALE等地區。

此外，據亨達有線公司的負責人稱，該區會有部份用戶未能收看到中文電視。理由是該區有些街道的地線服務網仍未能收到32台的訊號，因此為了要知道家中能否接收中文電視，可以將電視扭去32台的畫面，即表示線路沒有問題。但有線公司負責人續稱，如將于32台線路出現問題時，有線公司職員亦會上門嘗試接駁中文電視。

安裝辦法如下：已有基本天線的訂戶可到亨達有線公司「免費」拿電波分析器，只付$20第一個月中文電視節目費，亨達公司的服務處有兩個。住在ETOBICOKE的訂戶請去27 FASKEN DRIVE；住在PARKDALE／HIGH PARK的訂戶請去1005 QUEEN ST．WEST。服務時間是：星期一至三及五：上午九時至下午五時；星期四上午九時至下午七時；星期六上午十時至下午二時。三月八日啓播日服務時間延至下午五時。已有基本天線的訂戶，如需專人上門安裝中文電視，請電075—4200（ETOBICOKE）或534—2948（HIGH PARK）預約時間，安裝費是$10．05，另加$20中文電視節目費。沒有基本天線的訂戶，除交付$20第一個月中文電視節目費外，另交$40安裝基本天線及中文電視的費用。

亨達區用戶在即日起至三月十五日止，享有以上的特價安裝。如在三月十五日前將分析器退還亨達有線公司，$20的中文電視節目費會交還訂戶。從三月八日啓播至三月十四日止，據有新訂戶，中文電視將這七天的節目免費贈給新訂戶。$20的節目費是從三月十五日起才計算。

從二月二十一日開始，卡式有線公司將有一個服務站設於MARKVILLE MALL，MARKHAM的ATLANTIC SOUND AND VIDEO公司內。已有基本天線的用戶可於當日起去此服務站免費拿電波分析器，只付$20第一個月中文電視節目費便可。

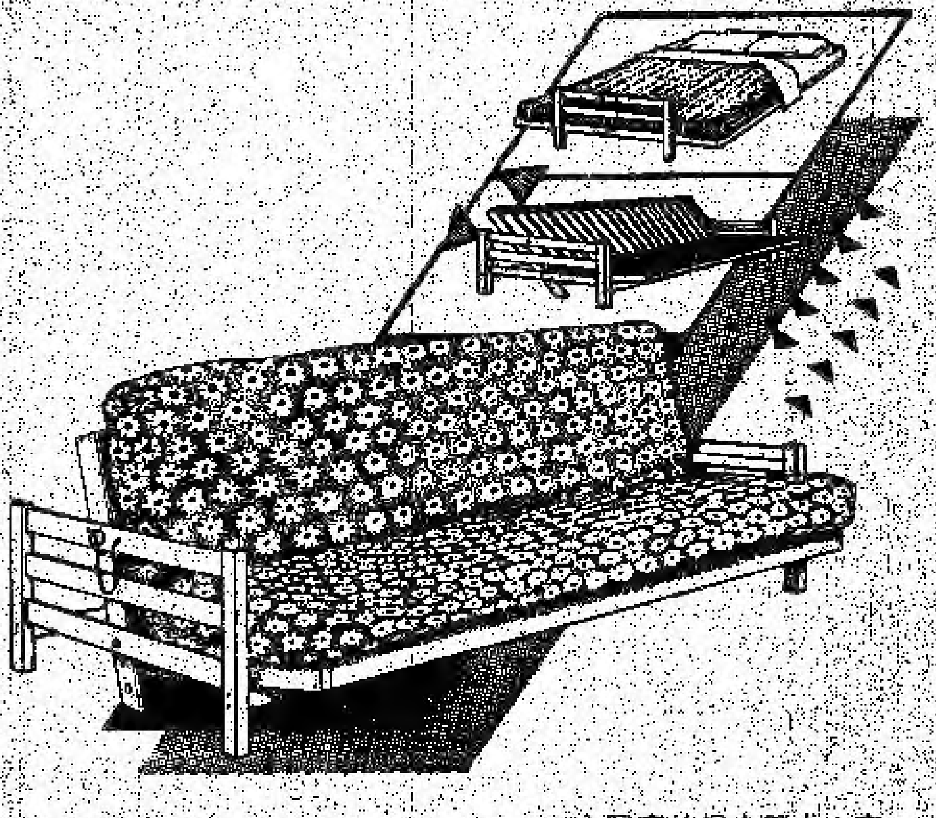
該站的服務時間是：星期一至五，下午一時至晚上九時，星期六是由上午九時至下午六時。訂戶請備兩張身份證件，例如信用咭、駕駛執照等。

如訂戶沒有基本天線（BASIC CABLE），則要致電卡式有線公司（886—2111）預約時間上門安裝基本天線及中文電視，只付$30．05安裝費及第一個月中文電視節目費$20。

另外如訂戶已有基本天線而仍需有線公司職員上門安裝中文電視，請致電886—2111預約時間，安裝費是$9．85，另第一個月中文電視節目費$20。


## 兩用梳化 坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合



由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼，雙人尺碼由$259起。

**The Futon Store** 533-4940 530-1662
DOWNTOWN 466 Bloor St. W. Hrs. Mon.-Fri. 10-9, Sat. 10-6

## 商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼″×3¼″ 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597—1648

**榮利財務** WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以做頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368—0746
伍美珍 麥很歡 伍長林 黃得成

**麗華首飾金行**
全部玉器，一律七折
320 SPADINA GROUND FLOOR 581—1200
460 DUNDAS ST WEST 596—6948

**詹寶順會計師**
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：465—6416 或 691—7927

**ProCuts** by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套…………$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE. E. 291-3948 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
CHARTWELL PLAZA 293-0744
VICTORIA PK. SQ. 492-1019 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9759 (SHEPPARD & MARKHAM)

**特價承印 FLYERS** 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不進設計 8½″×11″
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

**鄺翠玲教授**
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

**大割價！**
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595—1272 雷先生

**本報附派 Flyers 宣傳單張**
只限某類商業範圍
每五千份收費一百廿五元

**Century Jewellery 世紀珠寶行**
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 各款代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.98起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. M5T 1C6 電話：596-0415

**阮芳花軒 Yuen's Flowers**
專營 中花花竹 合桂白米 國蘭球 盆栽花 蘭蘭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

**異性朋友介紹服務**
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 463 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 2Z6
專誠為廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

**新格電視錄影公司**
出售 出租 修理 Tel: 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中山電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

**專業中文打字**
慶大打字社 字體美觀，負責準時
另植字由五分到一元，多種字體任擇
電話：595—1272

**MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE 美樂地醫療健身中心**
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧運動、氣功靜坐
詳情請電：225—2257，225—2663
地址：643 FINCH AVE. E, UNIT 12 (BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

**名家教授插花藝術**
請電 麗詩花藝 466—1815

◎淳于芭芥

# 霹靂行動（THE DELTA FORCE）

## 一部描寫劫機的好片

中東的局勢，近年來一向不甚穩定。在一片沙漠地帶裏，存在着太多不同的民族，有阿拉伯人、波斯（伊朗）人、猶太人，而且每族之間，有着歷史性的仇恨。

甚至如黎巴嫩，其國內的基督徒與回教徒，不久前才結束了數年的爭戰，達成了某種協議。不過所剩下的家園，已是滿目瘡痍了。

中東這種不穩的現象，恐怕與各民族的強悍以族性有極大的關係。因此目前世界上的恐怖份子，全出自那裏的幾個國家，如利比亞、伊朗等國。

而美國身爲自由世界的盟主，不幸地，自然牽連在這些糾紛之中。再加上美國比較支持以色列政府，因此就更成了恐怖份子仇恨的對象，美國人也往往受累變成恐怖行動的受害者。

數年來，美國人遭到中東恐怖份子劫持的新聞，幾乎沒有斷過。

就在去年夏天，回教的恐怖份子，劫持了一架美國TWA航空公司的飛機，前往利比亞，並分押了一批猶太籍美國人前往貝魯特。在那次事件之中，一位搭乘該機度假的美國海軍軍官，慘遭恐怖份子之殺害。

這一件國際事件，使得美國的製片人緊緊抓住，拍成了最近且在影院中推出的新片"霹靂行動"（THE DELTA FORCE）。

本片由曼拿高蘭（MENAHEM GOLAN）與約林高讓伯士（YORAM GLOBUS）聯合製片，其拍攝的速度，亦如片名一般的迅捷，有如霹靂一樣，於八五年九月開工，當年十一月便殺青，總共只用去十個星期。

本片參演的明星，亦十分可觀。在乘客中包括了奧斯卡金像獎得主的莎莉温德絲（SHELLEY WINTERS）與馬田波森（MARTIN BALSAM）——他們在片中飾演被恐怖份子所特別虐待的一群人（猶太人），很有趣的是他們本身就是猶太裔的美國人。

另外飾演對這架被劫持飛機展開救援行動的"三角洲反暴小組"（即DELTA FORCE的原意）成員中，則更有兩位著名紅星，便是李馬偉（LEE MARVIN）同查克羅理士（CHUCK NORRIS）。

"霹靂行動"由"三角洲反暴小組"於一次往伊朗援救人質行動失利開始——這也是影射了一件真實發生的事件：該次事件中美軍的閃電行動失敗，一架直昇機爆炸，並喪失了幾位軍人的生命。

影片裏機動的反暴小組，由於一架ATW（AMERICAN TRAVEL WAYS）航空公司飛機遭兩名阿拉伯恐怖份子之劫持，便再度展開救援行動。

影片故事的發展，比照真實的事件，被劫的飛機在利比亞先要求加油，再飛往貝魯特停泊。

反暴小組派了中難理士打先鋒，往貝魯特探查情況，小組則在後到，與恐怖份子方面展開了火爆的火拼場面。

雖然這一部以動作取勝的影片，但本片的好處在於火爆的行動並沒有達到故意渲染血腥，而使觀衆慘不忍睹的情形。

相反地，本片亦適恰當的呈現到了暴徒劫機的場面，在這些場面中，參入了緊張懸疑的氣氛——比如劫機者在一只週游於頭等艙座位上的皮包裏發現了一只鐫刻了猶太字的金戒指，與而強迫空姐由漢娜舒古拉飾在乘客的護照中，搜索猶太名字，而遭到空姐之強烈反抗等。

這些緊張的氣氛，平衡了影片中的血腥槍戰場面。

而本片唯一顯著的缺點，便是將恐怖份子的形象，塑造成過份的兇狠與仇恨，特別是以一條拆下來的座椅的手把，將一位美國度假的海軍，活活打得半死的場面，更增加了觀衆對恐怖份子的厭惡。

不過也因爲這些場面，使觀衆真正感覺到了身處恐怖事件中的"恐怖感覺"。而對着失去人性，失去理智，沒有同情心，沒有愛，只有恨的恐怖份子，人類變得多麼的無助，多麼的貪生，能夠做到"泰山崩於前而色不變"的人，則又有多少呢？！

或許只有對愛、對互助，有同樣執著，有同樣奉獻的人，才會無畏於恐怖份子的野獸般暴行——本片中一位天主教神父，便庶幾乎達到了這個境界。

本片雖然並沒有綜合如此高深的哲理，但的確不失爲一部有行動，也有內容的可看佳片。

# "黃土地"

## 本地英文報章推許

中國大陸影片"黃土地"自二月二十一日起在多倫多西片院綫放映，各方面反應熱烈，除中文付費電視及四十七台中文節目先後介紹該片外，CBC法語台及CFTO也特別推荐該片。

多倫多三大英文報章也對該片推崇備至。

地球郵報對該片的評語是："黃土地"是電影中之奇葩」。多倫多星報的評語是：「"黃土地"的鄉村風味可愛而又令人心醉。」多倫多太陽報的評語是：「"黃土地"用簡單、美麗的形式創造了電影的新潮流。」

"黃土地"目前在多倫多CARLTON戲院放映，每天五場。


遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL: 977-7282
李連杰以嶄新姿態跨進1986年

單套放映，但不兩場
農曆年賀歲超級巨片！耗資千萬震驚影壇武術巨構
第三週繼續爆滿，本週請早

# 新婦素手裂紅裳（下）

天鵝是否美麗？我不知道，因爲沒有用心去看過。不過我相信牠飛起來的樣子一定很美。你聽過天鵝湖舞曲沒有？這一首曲是百聽不厭的，輕鬆、愉快，加入人間仙境的感覺。

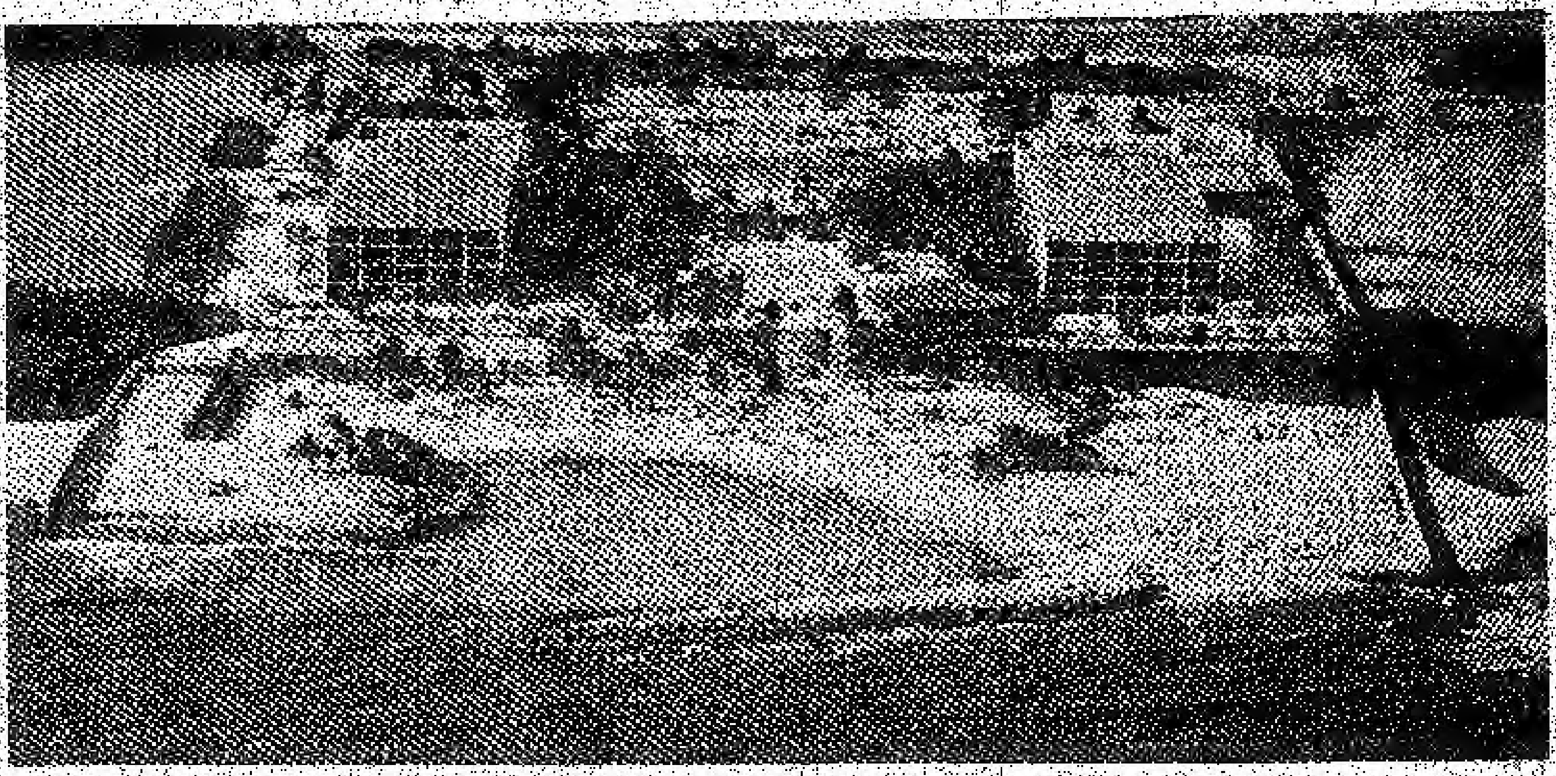
白天鵝是來形容白人的，黑天鵝是要來形容黑人的。中國人呢？

有一位朋友，他苦口苦臉跑來見我，對我說他家裏有一隻"黑白天鵝"。我問他是那時捉來的，他說是結婚那天。我不明白他的意思。「唉！他嘆了一口氣，「就是我的太太。」

「恭喜，恭喜！」

「你知道甚麼是黑白天鵝嗎？」

「……」我心裏說是不是鍾無艷？



「就是：日叉（雞），夜叉（膠）！」

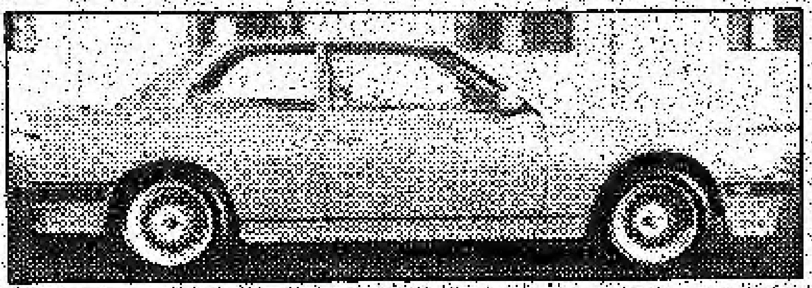
× × ×

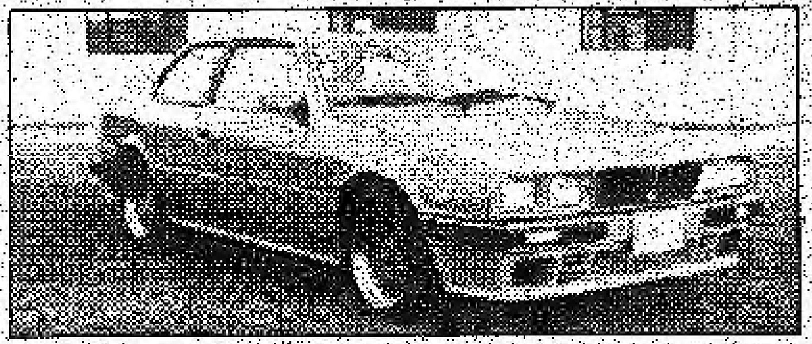
CURACAO是個迷人的地方，那裏有清潔的海灣。如果你喜歡海底的珊瑚的話，你可以潛水於澄澈的海底，看魚兒的游泳，看珊瑚的繽紛。這種自由自在的生活，好叫你不想再涉及人間的險途。當夜幕低垂的時候，你可以到餐館去吃個中國餐（這裏中國餐館到處皆是），喝一瓶鹹水啤酒（本地特產），或者一杯桔子酒。你可以看見海灣的船隻，天橋橫於兩水之間，是多麼的莊嚴、雄壯、美麗，橫成弧形，但水底反映，成了圓形，假如這水是一隻手指的話，豈不是像新娘初次被新郎套上結婚的指環一樣？

CURAÇAO有一個水族館，位於海邊，所以海水可以直入水族館淹活館中的水裏動物，這裏的水中動物可說是千奇百怪，目不暇給，遊人往往盤旋於其中不忍拂袖而去。

下轉C13頁


# 一觸即發！
## *The Maserati Biturbo*





Model Shown, Biturbo 2 Door including MIE Performance Body Kit

Fast and beautiful it's pure Maserati. The Biturbo's twin turbo-charged V6 engine will accelerate from 0-100 kms. in just 6.9 seconds and you'll drive in the comfort of soft leather seats. The MIE performance body kit including front and rear air dams, side skirts and rear deck spoiler is now included. Come drive a legend for $39,900.

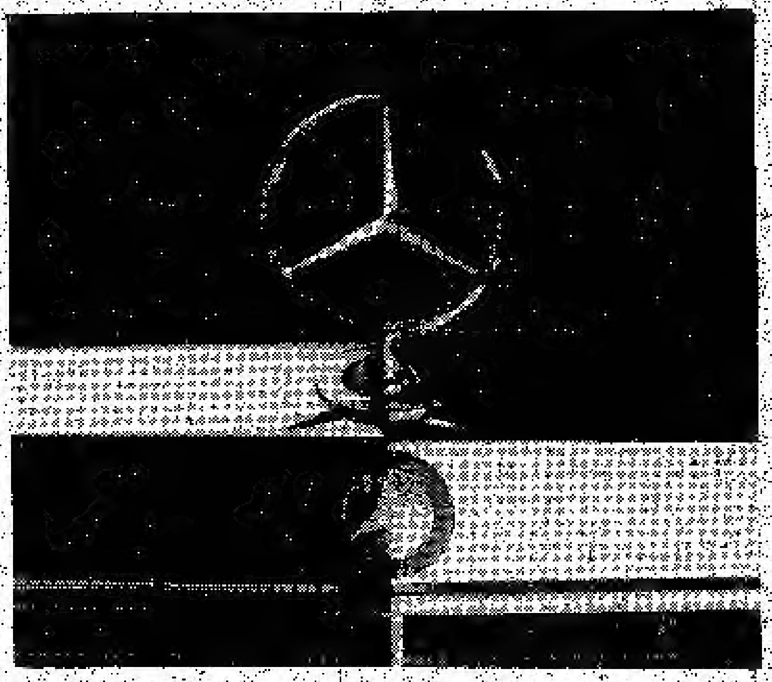
**Just arrived, the new Maserati Biturbo 425 4 dr. and the Biturbo Spyder. See them now!**

**BROOKLAND MASERATI**

**2 Eastern Ave., Toronto (416) 863-0446**

The fabulous Maserati franchise is now available to a selected number of dealers. Call now for details on how you can be involved.





租平治 買平治
平治車廠
直接交易

**Mercedes-Benz**
**Canada Inc.**

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

上接C12頁

荷蘭話說"好"是BON BON（即英文GOOD），說"再見"是"唉唷"（好像受痛的叫聲），所以當導遊帶我們返回船邊的時候，大家下車時都說"BON BON唉唷"。

真的要與這美麗的海島說再見了，心裏不禁"唉唷"！

× × ×

"聽太太話的人才會成功"。

這句說話說得一點也沒有錯（要聲明：是能幹的太太。）今天第一大國的總統列根曾經說過這句說話：「我有今日的地位，是完全因爲我有個幫助我的太太。」

男人沒有太太的幫助，他不會真正的成功。

"彷徨"這兩個字的來源：以前有一動物叫做"彷徨"，蟲類，如蛇，有兩個頭，每逢行動的時候總是不能決定去向，結果是甚麼也做不成，整天"彷徨無主"。

朋友，你的家庭是否一個"彷徨"的家庭？

小心，這是"有情"却是"無情"的開始！

你太太是"黑白天鵝"，你又是甚麼？

難道你是木頭腦？她"鴻"是因爲她關心你，她要向你訴說心事。爲什麼結婚前沒有聽你說她是"黑白天鵝"，當時她越長氣你越開心呢！

當她是"嬋娟"吧！

將"喧（鵝）"變成"嬋娟"，你的婚姻一定會美滿！（本篇完）

飛鷹旅行團在魁北克冬季嘉年華會留影

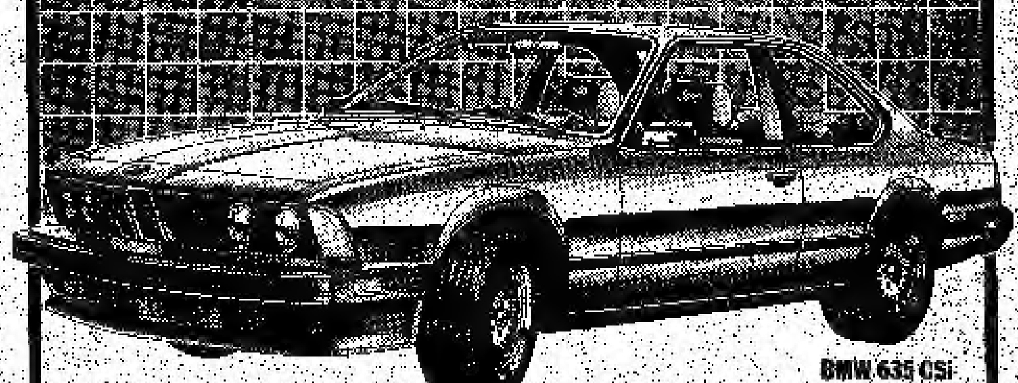

Authorized Downtown BMW Centre

Sales • Service • Leasing • Parts

After Viewing The 1986 Automobiles At The Toronto Auto Show, Drive Over To Our Convenient New Downtown Location To Test Drive and Negotiate A Lease Or Purchase On A New BMW That Suits You.

A Fine Selection Of Fully Re-Conditioned BMW's On Display

Trades Welcome



BMW 635 CSi

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

BMW

325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。

TOWN + COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO

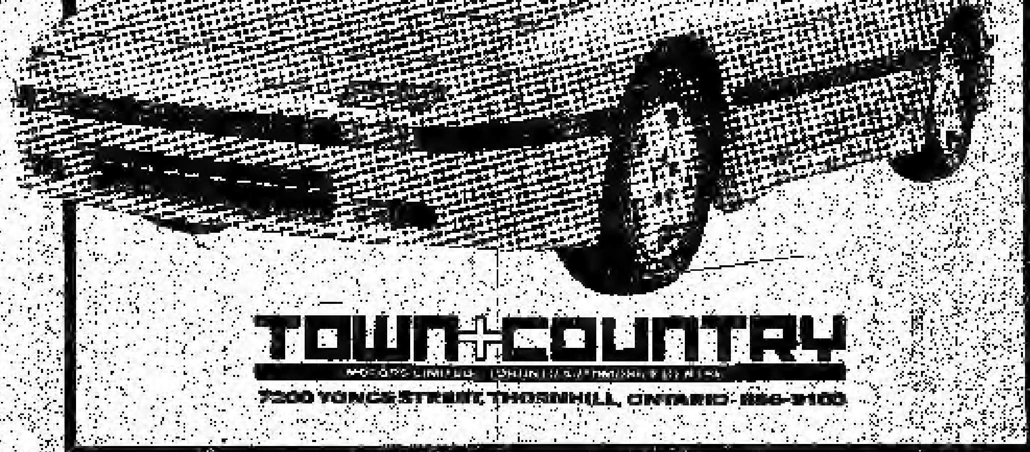
mazda

看多一眼 靈添一分

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。

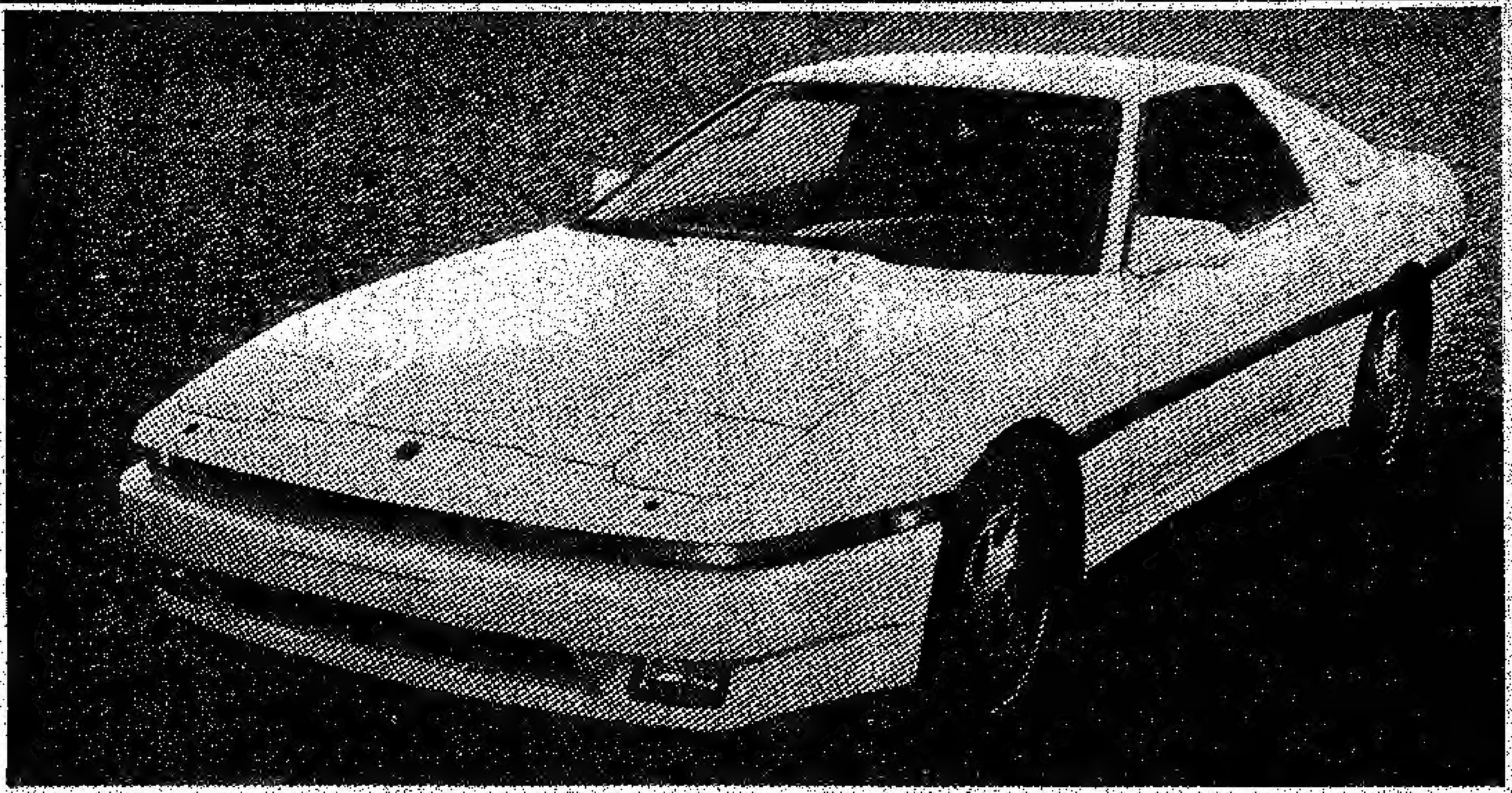
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN + COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

## 汽車



# 八六年 第三代豐田舒霸（下）

◆阿佛烈

設計提供一部跑車的舒適是非常困難的，並不是一張坐下去極感舒適的座椅或軟綿綿的避震系統便可辦得到。與乘坐豪華舒適的LI-MOUSINE比較，上佳的跑車尚有很多額外的要求。這方面，新舒霸是極其全面性的，無論是視覺上、聽覺上或感覺上都一一兼顧。視野良好，儀錶板模仿優良的德國保時捷的設計，六個圓形橙色字黑色底的指錶整齊的排列着，各種控鈕皆清楚易明；方向盤可作伸縮和傾斜的調校，且亦美觀悅目；全動力輔助桶型的跑車座椅可作多方調校並選用優質材料。至於避震系統這一環，新車摒棄了以往的麥花臣支柱式架臂的設置，而選用了較複雜，造價較高的雙重叉臂式不對稱架的設計。這個避震系統不單有效地撫順不平的路面，對於應付急速"片彎"帶來的壓力或急切加速、緊急煞車帶來的上揚，下擺都比舊式的麥花臣支柱更勝。很多的汽車工程師亦贊同這個避震設計是最佳的選擇。此外，這個避震系統更安設於一個鋼鑄的副架上，用以消除震盪增加耐用。豐田車廠並不讓萬事得車廠（MAZDA）專美，亦

加置了一套電子控制自動調校的氣壓吸震筒於新車上，行車的感受可選擇"軟硬"或適中的程度，而亦只需在車內一觸按鈕便可。

新車的性能是肯定的表現，由靜止至時速六十哩只需七點七秒；由起點至四分一哩需時十五點八秒，時速爲八十八哩；配以好時年（GOOD YEAR）特濶輪胎，緊急煞車由時速七十哩至靜止距長爲一百八十七呎，將來再配備ABS（防止鎖死系統）則更盡善盡美矣。此外，轉向靈敏和明確都是無懈可擊的。唯一較爲遺憾的是極速只達一百二十一哩，但有利必有弊，因先天的設計，讓低、中段轉速的動力能有所得益，使只好略爲犧牲高段的輸出，寄望將來配以渦輪增壓後，情形便大有不同了。

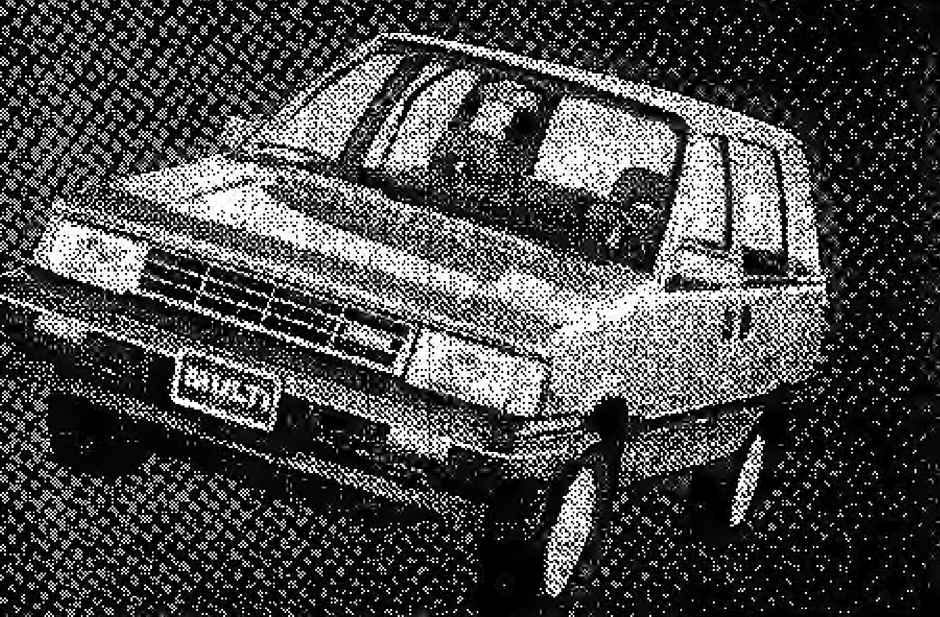
新車擋風玻璃前的車頭部份和舊款沒有十分明顯的分別，只覺得是較爲尖長了一些，但車身和車尾則已起了很大的變化，更斜側的車後窗和收窄了的尾部線條令人驟眼望去好像日產（NISSAN）300ZX，但又似萬事得RX-7，豐田車廠的首席設計工程師AKIHIRO WADA不諱言是兩者的混合。新車看上去雖然失卻了以往雄性剛勁的味道，但更圓滑更瀟灑的外型又另有一種氣勢。

新車可供選擇的有T型開頂和首次供應四前速的自動波箱，以適應廣大的北美洲市場。

筆者譽新的SUPRA爲"舒霸"，因細加研究其先進的避震系統，既強勁卻又異常寧靜的引擎，和極注重人體生態學（ERGONOMICS）的車內設計，這些歸納都可稱得夠舒適，夠霸勁。新車的售價約爲一萬八千五百美元。


•本公司有華人代表專誠爲僑胞服務
•現有大量八六年日產（NISSAN）新車存貨

清貨大減價
CLEARANCE SALE
(13)MICRA (4)SENTRA
(7)PULSAR (2)200SX
(14)300ZX (5)MAXIMA
(24)MULTI (9)TRUCK
NISSAN MULTI BASIC PRICE—$12386



AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

# 冷却系統之一：組成

近數星期以來，我們一直談及汽車引擎內機油的作用，亦提過其中一大作用是冷卻引擎的溫度，使不致過熱。但其實機油只是冷卻引擎媒介之一而已，減低引擎溫度的最主要角色是汽車的冷卻系統。

為何要減低引擎溫度？主要因爲當汽油在引擎中燃燒後，大概只有三分之一的熱能成爲發動引擎的能源。另外有三分之一就隨着排氣系統（EXHAUST SYSTEM）而逝於大氣中，而餘下的三分之一的熱力，究竟何在，一直爲人所忽略。

其實，這餘下的熱力，保留在引擎中，且越貯越多，而令引擎過熱，於是只有靠着冷卻系統去排除這些過剩的熱能了。

一般而言，一輛行走中的車輛，由冷卻系統所排除的熱量，足以在氣溫降到零度時，供應一家六個房間的房子有夠用的暖氣。換句話說，每小時內，都有四千加侖的水（或冷卻劑）在冷卻系統中循環，以吸收熱量，帶到水箱（RADIATOR）去，散佈在空氣中。

亦可以說，每小時中，都有數千立方呎的空氣運行於水箱間，以帶走過份的熱量。

那末，所謂冷卻系統，包括些什麼呢？

首先是冷卻劑（COOLANT）亦即俗稱防凍水，其中一半是水份，另一半是含有防銹和防腐蝕的化學成份的防凍物質。

其次就是水泵，用來幫助冷卻劑在引擎及水箱間循環運行，跟着就是皮帶（FANBELT）上帶動水泵和交流發電器。

還有就是我們不斷提到的水箱，這是由很多細小的水管道道排列組成的。爲了要擴大空氣接觸面積，令冷卻劑吸取到熱能後，由水泵泵至水箱去，經過了其中的微小水管，到達水箱底，再循環回到引擎中，而空氣就因爲接觸到這些水管，便帶走熱量。

水箱上的水箱蓋（RADIATOR CAP）一方面用來防止冷卻劑的溢出，另一方面也因爲加壓力於冷卻系統中，可以促進冷卻的效能。

在水箱旁有風扇（COOLING FAN），能夠幫助冷空氣流經水箱的水管之間，帶走熱能，特別是當車子慢駛時，更需要風扇的幫助。

此外，溫度感應器（THERMOSTAT）成爲了冷卻系統的中樞，控制了冷卻劑的流動份量。所以在冷卻系統溫度較低時，感應器便暫止冷卻劑的循環，使引擎溫度升高，而到溫度高達一程度時，感應器就催促冷卻劑的循環，使引擎不致有過熱或過冷的情形。


賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

恭賀新禧

換油、油隔、唧油全套只$11.99
(MOST CARS)

| TUNE-UP (MOST CARS) | | |
|---|---|---|
| MINOR | FULL SERVICE | |
| ·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·ADJUST CARB & CHECK CHOKE ·ADJUST TIMING & DWELL ANGLE ·16 POINT CHECK ·ROAD TEST | ·INSTALL SPARK PLUGS ·INSTALL ROTOR ·INSTALL AIR FILTER ·INSTALL GAS FILTER ·INSTALL PCV VALVE ·16 POINT CHECK ·ROAD TEST | CONVENTIONAL IGNITION TUNE-UP KIT $40 TO $18.00 (EXTRA) VANS $10 (EXTRA) PER VEHICLE |
| 48.99 MOST CARS | 64.00 MOST CARS | 4 CYLINDER |
| 58.99 MOST CARS | 68.99 MOST CARS | 6 IN-LINE CYLINDER |
| 68.99 MOST CARS | 84.99 MOST CARS | V6 OR V8 |

特價期限至本年二月二八日止

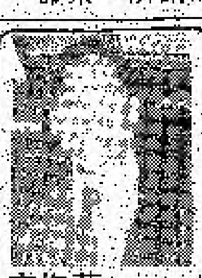
請早預約 電話：299-7778

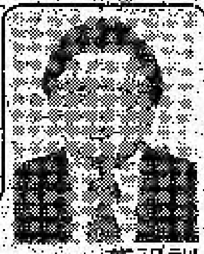
主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）



價錢公道
士嘉堡最老字號代理商





Foster PONTIAC BUICK Ltd.
李梅芳 EGBERT LEE
參觀試車，請找華人代表
葉祖訓 STEPHEN YEH
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733



Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。



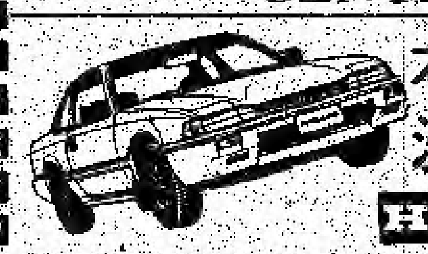
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及銷稅
＊並教散熟，自動波與棍波
＊協考中文筆試，中文筆試歸只須一元



CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116



合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

| | |
|---|---|
| 前碟刹車 | ·4 POINTS ·換新追皮，磨刹車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95 |
| 後鼓刹車 | ·4 POINTS ·換新追皮，磨刹車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $59.95 |

請詢問有關永久保用……

| | |
|---|---|
| 換油 | ·優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95 |



Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，
無與匹敵。



V's DRIVING SCHOOL
教授 駕駛 黃

466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃榮（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑軚控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-8666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（專教自波、棍波駕駛全科）
25小時課堂，11堂駕駛
$179

## king fook chinese restaurant

景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO

TEL: 416-532-9111

迎新春特價翅席酬賓

五寶大拼盤
兩熱葷：花開富貴、金錢帶子
一品氣窩雞
福祿美鮑甫
骨香手撕雞
龍鳳滿華堂
年年有餘慶
貴蓮荷葉飯
彩鳳龍口絲
家家慶團圓
$218

宮庭焗大蜆
兩熱葷：燕液龍團、發財好市
紅燒龍鳳翅
北菇蹄筋扒掌賓
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽雞
時汁海鮮球
咸魚雞粒炒飯
家鄉水晶粉
荔茸珍珠露
$198

另設家庭酒菜席$178

## 新彩影視

298-1212（雲華商場）

4386 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH

HK-TVB International

最齊備的影視租帶中心

無線麗的與亞視 中西電影送歡愉

（大昌集團成員 顧客至上，服務最好）

## THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ 金馬車餅店

無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟焗飯

為君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅

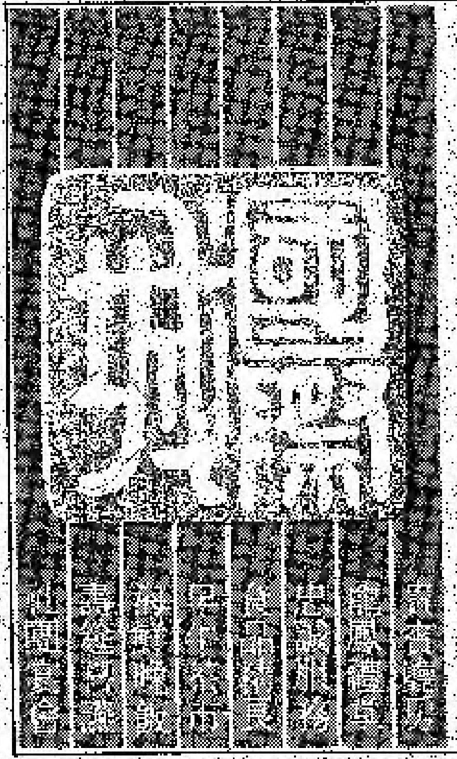
新鮮出爐 麵包西餅

位於芬治美廣中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

MIDLAND AVE. FINCH AVE. E. (Finch Midland Centre)

## 國際城食品有限公司之 中國城大酒樓 潮洲城潮洲酒家 大家樂粥麵快餐



將於四月開幕

特從香港禮聘十數位名廚主理廚政

歡迎預訂

地址：188 SPADINA AVE. KINGSCOURT GROUND FLOOR

訂座電話：593-0291

國際城大酒樓營業部洽

## 時代周報 MODERN TIMES W

挑戰大！佣金好！

本報誠聘廣告營業代表數名

請電五九七—一六四八約晤

## 漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

[illegible]

特價翅席

每席$118 $168.00

特價菜譜：88、95、118、138

[illegible]

## 百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂

巧手點心席$37.50

逢星期六、日及假期增設供十人用

營業時間：星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時；星期六及星期日 上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO. 歡迎預訂 963-9699 963-9962

## 龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元

（由二時半至五時）

晚飯宵夜 壽宴喜酌 社團選會

正宗燒味 天天茶市 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

## SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT 金邊酒家

433 DUNDAS STREET WEST TORONTO ONTARIO TEL. (416) 979-2636

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味

法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹豐富

著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯

越南雞飯、越南粉、牛肉粉、炸春卷、燒肉等

價錢大眾化，服務必週到

每週七天營業：早八時至晚上十二時止

## 金漢酒樓 GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.

466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555

Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓 憑此廣告

可享有點心八折優待

星期一至星期五

并有多種特價翅席、精美小菜、和菜供應

早上十時至晚上十一時

## 新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

新春日麗人怡迎風把盞

新春酬賓特價翅席 特價$138

新春酬賓席 特價$93

萬寶菜香酒暖醉月飛觴

特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應